

הועתק והוכנס לאינטרנט
www.hebrewbooks.org
ע"י חיים תשס"ט

Leyendas del Talmud

**Todas las Leyendas del Talmud
babilónico, jerosolimitano y toséfta preparadas y
aclaradas con comentarios agregados.**

Por El
R. Moshe Basri

2

Zeraiim

Pea, Demai, Mixturas, Shebiit, Diezmos, Diezmo Segundo,
Segundo Diezmo, Jala, Orla Primicias,

Editado por el instituto Majon Haktav

מכון הכתב  מכון הכתב
מכון הכתב

Jerusalem 5755-1995

Leyendas del Talmud

יוצא לאור בסיוע המשרד לעניני דתות,
אגף ארגונים ומוסדות תורה, המחלקה לשיבות.

©

כל הזכויות שמורות

הוצאת

המחלקה לשיבות

for Torah research and the publication
of manuscripts and printed works
p.o.b. 6040, Jerusalem, Israel

מכון הכתב

לפזוקר ועוד והוצאת סגב יד ושם
ת.ד. 6040, ירושלים, ישראל

טל: 02-280-735 פקס: 894317

**ESTE LIBRO HA SIDO PUBLICADO
EN HONOR DE
la Sra. MARGARITA DE BEJMAN
e hijos
HAYIM, ELIEZER, MALKA, JACK Y AIDA
con sus familias
en memoria
de su querido esposo y padre
JOSE BEJMAN Q.E.P.D.**

לעי"נ
יוסף בן ישראל יצחק וחיה ז"ל
נלב"ע
כ"ג טבת תשמ"ז
ת.נ.צ.ב.ה



Leyendas del Talmud

Yerushalmi Zraim

INDICE

Capitulo De Pea

Cap.	Halajá:	Leyenda	pag
1	1	1. Un quinto para caridad.	1
		2. El rey Munbaz.	2
		3. Respeto a los padres.	4
		Dama hijo de Netina * Hasta dónde llega el respeto hacia la madre? * El respeto de Rabi Ishmael hacia su madre * Cada persona con sus propios méritos * Sin padre y sin madre * Esclaviza a su padre y hereda el paraíso * El hijo que escapóse de sustentar a su padre.	
		4. Un mirto de fuego para el que alegra a la novia.	8
		5. La Mezuzá.	9
		6. La fuerza de Lashon Hara (mala lengua).	10
		Iosef y sus hermanos * Cambió el escrito por la paz * Los vendedores de lino y Bar Jobetz * La mala lengua como si fuera justificada * David y Shaul * Los carbones de retama.	
2	4	7. El recibo de Sinai.	16
3	7(8)	8. Milagros a los peregrinos.	17
		El león y la serpiente - los fieles cuidadores * Bendito sea vuestro D-os que no los abandonó.	
	9	9. Visita de enfermos.	19
		10. El testamento.	19
4	1	11. La repartición de la Peá.	20
		* Por el peligro * La costumbre de la casa de Nimer	
7	1	12. El precepto del olvido (Shijeja).	22
		No hay olvido en las aceitunas * Ley durante el trabajo.	

índice

Cap.	Halajá: Leyenda	pg.
3	13. Tierra fluyente de leche y miel. El peso de los racimos * El durazno que empequeñeció * El algarrobo grueso * La decadencia de las generaciones * La seá arbélica * Canela - alimento de cabra * Leche y miel * El racimo que se desapareció * Los rábanos que le trajeron a Rabi * Un nido sobre la cabeza de un nabo * El tallo de la mostaza como las ramas de la higuera * Solamente multiplicado por trescientos * La miel que inundó * Miel de avispas * El repollo secado.	23
8	14. El precepto de recolección y la fidelidad de los pobres. Sustento para todo el año * Un poco de aquí y un poco de allá se adjunta a una suma grande * Gamliel el peluquero.	30
4	15. Medidas de repartición a los pobres.	32
6	16. Dirigentes públicos. Sacar maledicencia * La cualidad del dirigente * El feliz con su desprecio * Aunque sea para que lo desprecien.	33
7	17. Entrega de caridad malvadamente. 18. De no salir de Yerushalaim. 19. Mucha caridad para un pobre hijo de familia pudiente. El anciano Hilel y el pobre * Remedio maravilloso para un pobre hijo de familia pudiente que repudióse de comer.	35 36 37
	20. Vestimenta especial para el Sábado.	38
8	21. Reconocer un bien a mentirosos. Diálogo de los pobres - "Por plata o por oro comeremos?" * Fallece de hambre y tiene en su mano un bolsillo de dinares * Mucho obsequio al que acostumbra comer carne.	39
	22. Entega en secreto	41
	De no tener provecho de la caridad * De lo suyo a otros * Rabi Jinena y el ángel de los espíritus * Ilumina al pobre.	

indice

Cap.	Halajá:	Leyenda	pg.
		23. Sustento de todo el año -- al principio del año.	43
		24. El difunto de Nejemia.	43
		25. El arrepentimiento de Najum Hish Gam Zo.	44
		26. La bendición del ciego.	44
		27. Caridad -- a los que se esfuerzan para adquirir la Torá o para la construcción de un Templo?.	45

Tosefta Pea

3	13	1. Olvido (Shijeja) --- precepto sin intención.	46
---	----	---	----

Capitulo De Demai

1	3	1. La prudencia de Tebel. Diezmo de carne y huevos * Y no como el burro de Rabi Pinjas hijo de Iair.	47
		2. Rabi Pinjas hijo de Iair. El depósito * La junta de los ratones * El encuentro de la piedra que perdióse * Garante a diezmos * En el río pasarán a pie * La salvación de la hija del virtuoso.	49
		3. Los justos - D-os no trae obstáculo por intermedio de ellos. Rabi Janinah hijo de Dosa y el pie de la mesa * Rabi Tarfón y su pan que cayó.	52
2	1	4. La Kashrut de las pasas de uva.	53
3	2	5. El robo del mondadientes.	53
	3	6. Sabios --- sus palabras son medidas.	54
4	1	7. Pregunta de un Sabio.	55
7	1	8. Diezmo en secreto --- para no avergonzar.	55
	3	9. Labor del cielo --- labor es.	56

indice

Cap.	Halajá: Leyenda	Tosefta Demai	pag
5	26	1. "Ley has fijado en Israel".	57
Capítulo De Mixturas			
1	1	1. Mixturas de plantas. Error de estudio * La libreta de Rabi Hilel * Los alumnos que indicaron prohibir injerto.	58
	6	2. Mixtura de animales.	60
		3. Como plantaciones de aceitunas.	61
2	3	4. Apariencia de la vista.	62
		5. Eran ricos en respuestas.	63
4	2	6. Indicación en la práctica.	65
6	3	El cercado del Sábado y el cercado de las mixturas * Como éste es prohibido y como éste es permitido.	
9	1	7. Mixturas de ropas --- Shahatnez. Quemadura de la vestimenta * La vestimenta del difunto * Prevención de Shahatnez * La apariencia de la vista * Desvístete tu ropa y dásela! * Servilleta de Shahatnez * El hecho de un Rabino.	66
	3	8. Rabenu Hakadosh. El testamento de Rabi Yeuda Hanasi * Preparativos para la resucitación de los difuntos * La muerte de Rabi * Y su compación sobre todas sus creaciones * Eliahu el profeta en imagen de Rabi Jiah cura a Rabi * Rabi Jiah y Rabi Ishmael hijo de Iosei.	70
		9. Rabi Jiah El Grande. Ayunos para ver su rostro * Entre estudiar y entre enseñar * El sepulcro de Rab Huna el principal de la diáspora en la cueva de Rabi Jiah.	78
		10. Y no hay en mi mano salvador. Los escribas del rey Shlomo * Los dos hijos de Rabi Reuben.	80

Indice

Cap.	Halajá:	Leyenda	pag
		11. Muerte y sepulcro en la tierra de Israel.	82
		Muerte en seno de madre * El testamento de Rabi Meir * El pozo de Miriam * Y perdonó la tierra a su pueblo.	
Capitulo De Shebiit			
4	2	1. Renegar a la religión.	84
		Trabajo en Shebiit * Pasará y no será matado * Judío hasta el fin.	
		2. De no honrarse con la corona de la Torá.	87
	3	3. Bendición de D-os hacia ustedes.	88
	7	4. Y su polvo suplicarán.	90
6	1	5. La indicación del alumno.	90
		6. El alumno que indicó delante de su maestro.	91
		7. El Sacerdote que salió de la tierra de Israel.	93
		8. La pureza de Ashkelon.	93
		9. La tierra de Israel y sus límites.	95
		Las advertencias de Ieoshua Bin Nun * Duda de salida * Pregunta y respuesta * De Babilonia a Babilonia * La firma sobre la autorización *.	
	3	10. Destitución del permiso.	98
	4	11. La cebolla enlutada.	99
		12. Carne bajo verdura.	99
8	5	13. Exterminación a los Sabios que estudian Torá solos y por eso pecan.	100
9	1	14. La sirvienta de Rabi.	102
		15. De no entrar en discordancia.	103
		16. Rabi Shimon hijo de Iojal purifica a Tiberia.	105
	2	17. El consejero del rey y los gaceles.	107
	4	18. Eliminación de frutos del año Sabático.	107
		Así he visto de mis maestros * Modesto en indicación * Abandono sin pérdida.	
	6	19. Dicha la que la tuvo.	110
		20. Eliahu el profeta y el alumno de Rabi Yeoshua hijo de Levi.	116
		21. Entre Jalá y el año Sabático.	112
10	4	22. Hin (medida) de justicia.	113

índice

Cap.	Halajá: Leyenda		pg.
Capitulo De Diezmos			
8	3	1. El peligro del veneno.	114
		Comidas perforadas y bebidas descubiertas * El dueño de la tradición y el dueño del hecho * En ésta puerta--no vendrá susto * La serpiente y su gusto * El pobre que salvó al dueño de casa * El virtuoso que tuvo que beber en Yom Kipur * Fé fuera de su lugar * Y cuidarán mucho a vuestras almas * La costumbre de la serpiente * Cuida a ingenuos D-os.	
		2. El carnicero y su castigo.	125
		3. Peligro de cosa repudiada.	125
		4. El perro y la serpiente los fieles cuidadores.	126
		5. Respeto al perro.	127
	4(10)	6. Y éste es estudio de virtuosos?.	127
		7. Salvación de almas.	129
		Resh Lakish entrega su alma por Rabi Isei * La salvación de Rabi Zeira hijo de Jinena.	
		8. Todo depende del corazón y el corazón depende del bolsillo.	130
		9. El espíritu que salvó a los Sabios de Tiberia.	132
Capitulo De Diezmos			
2	2	1. Su mente clara.	136
3	1	2. Entre las primeras generaciones y las últimas.	138
	2	3. Rabi Elazar hijo de Rabi Shimon.	139
		Quiere los reprecos * El vaso y el vientre.	
	4	4. De las escrituras al estudio.	140
4	2	5. En honor al Sábado.	142
5	3(7)	6. La perla debajo de la arcilla.	142

indice

Cap.	Halajá:	Leyenda	pg.
Capitulo De Diezmo Segundo			
4	1	1. Rescate de diezmos.	143
	3	Liberación de un quinto.	
	6	2. Señales de las letras.	148
		3. Solución de sueños.	157
		Las soluciones de Rabi Iosei hijo de Jalafta * Las soluciones de Rabi Ishmael hijo de Iosei * El avaro y su castigo * El burlón y su pago * Todos los sueños van tras su solución * Las soluciones de Rabi Akiba.	
5	1	4. Examinación de los estudios.	155
	2	5. Caminos ocultos.	156
	3	6. Diezmos a los sacerdotes.	158
		Diezmos a los que se consagran en la Torá * Los sacerdotes que temieron de tomar diezmos * Negocios - con quién? * La trampa de Rabi Akiba	
	5	7. Privilegios --- solamente para necesidad de otros.	163
Tosefta Segundo Diezmo			
3	17	1. Rescate apropiado.	165
5	10	2. El viñedo de Rabi Eliezer.	166
Capitulo De Jala			
1	6	1. Los diez preceptos del pan.	166
Capitulo De Orla			
3	7	1. Desraigador de mixturas.	167

indice

Cap. Halajá: Leyenda

pg.

Capitulo De Primicias

1	5	1. Fué desatado el cinto.	168
2	2	2. He aquí soy como el hijo de Azai!.	169
3	1	3. La traída de las primicias.	170
	3	4. Delante del anciano te levantarás.	175
		Y observaron tras de Moshe * No se levanta la Torá por su hijo * El apegamiento en la Torá y los que la estudian * No se queda sentado delante de Sinai * Longevidad - no en vano * Se eleva en la santidad y no se descende	
		5. Nombramiento y dominio.	179
		Perdón de pecados * Dioses de plata * Autorización de juzgar * No pan a los Sabios	

Leyendas Del Talmud

prefacio

“Agradeceré a D-os con mi boca y delante de muchos lo alabare”, “Cómo le pagaré a D-os todo el bien que ha hecho por mi”, que me ha dado el mérito de llegar a completar el segundo tomo del libro de “Leyendas del Talmud” y ver la segunda edición del primer tomo y su traducción a varios idiomas. Gracias a D-os ha sido recibido elogiadamente con simpatía dentro de toda clase de público.

Sobre la estructura y su composición ya se ha escrito en el prefacio del primer tomo, y agregaré aquí un par de cosas que se refieren principalmente a éste tomo.

De éste tomo en adelante he agregado subtítulos a todo cuento corto siendo que el mismo está incluido también bajo el título principal y la razón de ello es porque los temas son varios y diversos y el título principal no determina la idea principal del cuento.

Con ello hay que clarificar que apesar de los cambios que han sido implicados de aquí en adelante todavía hay sitios que el subtítulo se refiere a un aspecto, y hay quienes ven en ello otros aspectos principales, y por eso el que busca un determinado título es recomendado que lea los índices que se encuentran al final del libro.

El arreglo de las leyes en el Talmud Yerushalmi por intermedio de los impresores, no es como la separación de los capítulos que han sido arreglados en la composición de la Mishna. Por éso en las fórmulas del Rashas no hay arreglo de las leyes y he escrito el orden de las leyes como en la imprenta de Vilna pero no he señalado páginas siendo que hay diferencia entre las imprentas. Hay sitios en el comentario del “Pnei Moshe” que el orden de las leyes es distinto y más

rápido y he señalado la calificación de éstas leyes en paréntesis a un lado de la indicación de la ley.

El tomo delante nuestro está todo compuesto de la recolección de los cuentos del Talmud Yerushalmi y Tosefta aunque que es sabido que no hay en nuestras manos Talmud Babilónico sobre los capítulos de la edición de plantaciones (Zrahim), solamente sobre el capítulo de bendiciones (Brajot).

Hay varios cuentos en éste tomo que no son sabidos aún a los que estudian en diferentes casas de estudio por ser que son muy pocos los que estudian el Talmud Yerushalmi, también éstos que se ocupan de estudiarlo normalmente lo estudian con los comentarios como ser el comentario del “Pnei Moshe” y otros y no con todos los comentarios que fueron anteriores a ellos y que salieron a luz en los últimos años. Así que también lo que es sabido hasta hoy en día si es del estudio del Yerushalmi mismo y si es por la lectura de los otros libros que obtienen en ellos cuentos del Yerushalmi como ser “Yalkut Meam Loez” y otros como ellos (como ser el libro “Maasei Hagdolim” que es todo dedicado a los cuentos del Shas y se ha hecho una impresión confusa que esos son todos los cuentos del Talmud cuando solamente un por ciento pequeño es traído en éste libro). Aun así es muy poco en comparación con el gran tesoro que hay en el Talmud Yerushalmi.

Un esfuerzo especial ha sido dedicado en la aclaración de las distintas versiones trayendo varias explicaciones que en su gran parte se deducen de los diferentes comentarios y cambios de opiniones las cuales son muchas y diversas.

Para llegar a un acabado completo y para cuidar el orden y su forma para no tener cada vez que reflexionar sobre mí mismo si escribir el cuento según la explicación de éste comentario o el otro, he decidido tomar un método fijo de preferencia sobre qué version usar y según qué comentario explicar.

El orden ha sido fijado de forma tal que hay siempre preferencia sobre los comentaristas anteriores he aquí que sus palabras son más reflexionadas y podría ser que en varios sitios si estuviera la versión o el comentario anterior en las manos de los comentaristas posteriores hubieran explicado como la opinión de los comentaristas anteriores, y en especial en sitios que se ve claramente que sus propias opiniones han sido dejadas de lado para tomar las opiniones de los comentaristas anteriores. Y cuando el asunto no estaba aclarado lo necesario por intermedio del comentario o cuando los demás comentarios le han dado al cuento un nuevo aspecto, completamente distinto, han sido traídas las palabras de los comentaristas anteriores en el cuento mismo o en las “fuentes y aclaraciones”.

El primer derecho se le ha dado lógicamente al comentario más anterior y más legal que se encuentra en nuestras manos hoy en día sobre el capítulo de Las Plantaciones (Zrahim) que pertenece a nuestro Rabino y maestro Rabi Shlomo hijo de Kabod, Rabi Iosef Sirilio q.e.p.d. de los que fueron desterrados de España (está recordado abreviadamente como: Rashas) y todos los cuentos han sido escritos según la versión del Yerushalmi que aclaró los diferentes escritos y no según la versión de la imprenta de Vilna que se encuentra en manos de todos, y por ello es que no hay que asombrarse que cuando se lee un cierto cuento que era conocido hasta ahora de distinta forma o que no era conocido del todo, y hay que leer en las “fuentes y aclaraciones” que se encuentran al fin del libro y hallar la diferencia y la comparación de la versión del impreso que se halla en nuestras manos.

Y el segundo al lado suyo con la versión del Yerushalmi que es la más precisa de la imprenta de Venecia es GH Shmuel Yafe Ashkenazi q.e.p.d. compositor del comentario más respetado sobre las leyendas del Yerushalmi llamadas

“Yafe Marhe” y conocido por su comentario sobre el Midrash Raba “Yafe Toar” y sirvió como Rabino de los Askenazítas en Constantina.

Y el tercero es el Rabino de Israel nuestro maestro Eliahu de Vilna q.e.p.d. (Hagra), que aclaró y juntó las distintas versiones con sus correcciones y aclaraciones.

Cuando es traído en el mismo cuento una agregación necesaria como ser en sitios que han sido sacadas palabras conectivas básicas por el liviano y brevio lenguaje del Yerushalmi (como ser la palabra “dijo” que falta en varios sitios) o en sitios que es una agregación y complemento del Talmud o de los comentarios en otro sitio, fueron traídas dichas palabras en paréntesis cuadradas.

Y cuando la agregación sobre el lenguaje de la Guemará o sobre la traducción del lenguaje de la Guemará es tomada de las palabras de los comentarios que aclaran y explican el asunto, fué escrita dicha agregación con paréntesis redondas, y el que quiere ocuparse sobre el lenguaje de la Guemará sin los comentarios siendo que a veces reserva el escrito para una sola intención solamente, que lea el cuento sin referirse a los paréntesis.

He usado en la mayoría de los capítulos la espléndida edición del “Instituto Mutzal Mehesheh” que sacaron a la luz algo agradable de leer, correcto e imprimieron por primera vez el comentario del Sabio de Poltoba Rabi Itzjak Aizik Karsilshchekeb “Toldot Itzjak” y “Tbuna” que ordenó y escribió en la tierra que se ha derramado en ella mucha sangre Moskoba entregando su alma, y agregaron cambios de versiones y diversos manuscritos, y varios comentarios de los grandes comentarios del Yerushalmi, y que sean bendecidos por D-os por su grandiosa labor. En los capítulos que todavía no han salido a la luz en su edición con “Instituto del Majon Yerushalmi” que también ellos imprimieron el comentario del

Meharsha“s con el comentario “Emunat Iosef” Rabi Jaim Iosef hijo del respetuoso rabino Ben Tzion Halevi Dinkles.

He procurado hasta donde ha llegado mi mano traer esencia de las ideas de los comentarios al final del libro en el capítulo de “fuentes y aclaraciones” y queriendo abreviar y para que la imprenta pueda contener lo necesario, me bastó en la mayoría de los sitios con señalar al lector que lea las palabras (de los comentaristas) siendo que normalmente está escrito el tema según las palabras de éstos comentaristas, o cuando el tema es comprendido por sí mismo por intermedio de su título viniendo a ser que las palabras que comienzan ese mismo párrafo de ése cuento, son como el título.

El acento que ha sido puesto en la aclaración de los diversos comentarios es sobre los comentarios que se refieren a la básica comprensión del cuento y comentarios que desarrollan una idea alrededor del cuento y despiertan al lector a reflexión más profunda.

Principalmente fueron traídas las palabras de los comentaristas que escribieron sobre el Yerushalmi como ser el comentario del Raf - el comentario de nuestro Rabino Eliahu de Polda, el comentario de “Pnei Moshe” y el “Marhe Hapanim” de nuestro Rabino Moshe Margalio q.e.p.d. de Amsterdam, el breve comentario de Rabi David Darshan el alumno del Rama (Rabi Moshe Hiserlich) el comentario que le escribe a Rabi Yaacov hijo de Shlomo hijo de Jabib compositor del libro “Ein Yaacov” que trajo en su libro parte de las leyendas del Yerushalmi y sobre el mismo el comentario “Etz Iosef” de Rabi Janoj Zundel hijo de nuestro maestro el Rabino Rabi Iosef el compositor de los comentarios “Etz Iosef” y “Anaf Iosef” sobre los Midrashim (estudios).

Así también he traído varias veces el comentario “Yafe Marhe” con la agregación de los comentarios que se

debatieron sobre sus palabras, como las correcciones de Rabi Iejiel Mijal q.e.p.d. quién fue que lo sacó a la luz y el libro valioso y grandioso “Agadat Eliahu” de Rabi Eliahu Hacohen de Izmir compositor del libro “Shebet Musar” “Meil Tzdaka” y “Midrash Talpiot” (fué impreso en Izmir en el año 1750 y en edición de copia por intermedio del instituto “Meorot Israel” Ramat Gan,1984) y sobre el buen libro “Nejmad Lemarhe” del grandioso sabio Rabi Nisim Abraham Ashkenazi q.e.p.d. (fué impreso en Saloniki en el año 1822).

Los que quieren profundizar y buscar sacando más perlas valiosas de las aclaraciones de los comentarios leerán en los sitios que han sido clasificados a leer y es también recomendado leer en el grandioso libro “Aley Tamar” de Rabi Isajar Tamar que sacrificó de su tiempo ocupándose de diversos puntos que no se ocuparon otros de ellos y también en sitios que no he especificado que sean leídos, porque al principio de mi labor no estaba dicho libro bajo mis manos.

En los cuentos mismos no aparecen abreviaturas, pero en las fuentes y aclaraciones hay muchas abreviaturas y se puede ayudar en las “iniciales y abreviaturas” que se encuentran en el libro al final. La puntuación se ha hecho en su mayoría según la tradición de nuestros maestros los sabios de los Sefaraditas, la cual es considerada como más precisa (mirar lo que escribió Rabi Ezra Tzion Melamed que tenga longevidad de días y años en el diccionario arameo- hebreo sobre el Talmud Babilónico en las indicaciones al que estudia la letra guimel, y en ésta oportunidad he aquí que le agradeceré sobre su gran ayuda en los sitios en los cuales he dudado) por eso puede ser que el que no está acostumbrado a ello pensará que ésta forma o la otra no es correcta (por ejemplo: Ribí en cambio de Rabi o Mar con puntuación mayúscula “kamatz” en cambio de Mar en puntuación minúscula “pataj”, y en cambio: Shema [quizá] en cambio de sheme) y principalmente

en los nombres de los Sabios y en los sitios que hay diferencia en su pronuciación en boca de habitantes de diversos países. Así también hay varias formas que difícilmente se pueden fijar bases decidiendo seguramente que ésta forma es más correcta sobre la otra forma porque mucho es lo que se nos ha olvidado a nosotros en éste rumbo con el correr de la generaciones. Aún así, hay que recordar que hay diversas tradiciones, y a veces no combinan según las leyes del hebreo moderno.

Hay que recordar que éstos cuentos no son bajo el término de cuentos solamente sino que las palabras de nuestros santos maestros las cuales son pesadas con balanzas y todas sus palabras son como brazas de fuego y todo cuento que fué traído aquí requiere estudio y se puede interpretar sobre ello así: Grande es el hecho (de los cuentos del Talmud) que por intermedio de él se llega a estudio, y grande es el estudio que lleva por intermedio de él un hecho - por intermedio de la comprensión del hecho correctamente y en su cumplir en la práctica a través de la observación se deducen de él buenas acciones. Y por ello el camino recomendado para la lectura es leer el cuento desde su principio hasta su fin y repasar sobre él con nuevas observaciones en las “fuentes y aclaraciones” y dedicándose en lo que desee el corazón tanto en la parte idiológica o en la parte investigativa y gramatical de las fuentes, y también si no hallan interés alguno en las primeras palabras se puede pasar a la segunda parte dedicándole tiempo cada persona según su tema, ejemplo: Al predicador en su sermón, y al investigador en su investigación, y cada lector según su objetivo.

Mi deseo es calificar que apesar de la literatura inmensa que hay en el rumbo de la recolección y trabajo de las leyendas de nuestros Sabios y en especial en la última época, que pareciera que no hay lo qué renovar en dicho rumbo, aún

así son traídos aquí muchos cuentos que estoy seguro que para la mayoría de los lectores será ésta la primer vez que los oyen y los conocen porque como ya se ha dicho también el que ya haya subtraído y copiado los cuentos del Yerushalmi no habían en sus manos todas esas fórmulas y comentarios que salieron a luz en la última época y un cuento que ha sido contado según éste comentario, es diferente en su meta de el que haya sido contado según el otro comentario, y el que sigue detrás de las diferencias de las opiniones se asombrará de ver cómo a veces la diferencia de una letra solamente provocó desviación del tema de un cierto rumbo hacia otro por completo.

Obligación Santa y especial en su clase he visto en la escritura de éste libro por el hecho de que en nuestra generación no hay día que no salen a luz nuevos libros llenos de cuentos y sucesos, procederes y costumbres y también hechos milagrosos de los justos de las últimas generaciones, y cuanto más se disminuyan las generaciones más aún se van aumentando y agregando pilas de hojas llenas de milagros, y de ellos hay también llenos de asuntos vanos y exageraciones inmensas llenando lejos escribiendo cosas que no las han dicho nuestros Sabios hasta que difícilmente se puede diferenciar entre fantasía y realidad, entre un suceso verdadero y un proceder de hecho vano y un proceder que se ve positivo desde el punta de vista del compositor y mucha es la duda si ése mismo gran Sabio que de él han contado así no se avergonzaría en ése proceder que se le ha atribuído a él.

Sin embargo en boca de varios existe la réplica de qué pasaría si el cuento no ha pasado en realidad. En su fin es bonito y enseña algo, pero se olvidan que cuando la verdad desaparece y el cuento es fruto fantasisoso del compositor inventado de su corazón demostrándolo como verdadero no es posible que la persona se refuerze en la labor de D-os con cosa

que la mentira es su base. Y más también que provocan atrofio a los cuentos de nuestros anteriores. Por ejemplo si nosotros leemos sobre Yaacov nuestro padre q.e.p.d. que con su bastón pasó el Yarden o que se le ha acertado el camino, nuevamente no nos asombraremos de ello para nada, porque qué hay en ello que se le haya acertado el camino porque he aquí con todo Tzadik que está acostumbrado a milagros la acertación del camino es cosa de rutina, y la “aparición de Eliahu” he aquí es muy común, y ni hablar sobre el “Santo Espíritu” (Ruah Hakodesh) he aquí que ya no se puede apodar a un justo sin el apodo de “dueño del Santo Espíritu” (especialmente después de lo que ha atestiguado Eliahu El Profeta sobre sí mismo con el Tanaita Debei Eliahu (Raba 9,1) según lo que ha escrito nuestro gran Sabio, el maestro de todos los de la diáspora, el Sabio Rabi Iosef Jaim q.e.p.d. a su alumno el gran Sabio Ben Tzion Jazan elogiadamente en alabanza del gran Sabio compositor. Y observé en el libro “Rab Pealim” tercer capítulo Besod Yesharim señal cuatro, basta para el que comprende).

Y es sabido el cuento de un Sabio que escribió una carta a su compañero con muchos apodos y cuando le fué preguntado si no piensa que ha exagerado sobre le medida respondió, si escribiré menos que ello, he aquí dirán que yo pienso que no es judío... (y observé allí Sdei Jemed tercer capítulo de la página octava el principio cientocuarenta en el valor de la hipocresía lo que ha escrito que se acostumbra en nuestros días de aumentar en apodos).

Por eso dije ojalá fueran las acciones y costumbres de vida de los Tanaítas y Emoraítas santos celestiales éstos, como las acciones de los Sabios de las últimas generaciones que tanto aumentan en sus elogios y todo movimiento liviano de ellos es cuidado para generaciones y generaciones, he procurado todo lo que pude de aprovechar todo detalle pequeño, costumbre o dicho y todo lo que se deriva de ello pues se puede aprender

mucho de ello trayéndolo como cuento. (Y no es mi intención que D-os no quiera criticar y rechazar todos esos libros que están llenos de virtudes y temor a D-os pura e intercalan en sus palabras cuentos de justos que provocan entusiasmo a la labor de D-os, y vea lo que ha escrito nuestro maestro el Rabino de Breslev su mérito nos proteja sobre la ventaja de los cuentos de los justos. Sino mi intención es a los que hacen su labor sabiendo que es engaño embelleciéndolo y adornándolo e imprimen como no es digno y no según el camino de la Torá y sobre los que van atrás ellos y atrás sus palabras y tratan de copiar como el mono a la persona, acciones externas de temerosos y justos y piensan que con ello han llegado a una categoría pareciéndose a ellos como cosa nula) y me he acercado con santo temor a ésta santa labor y contar los sucesos de nuestros Sabios que en paz descansan sucesos reales, sin abreviaciones, al natural y todo cuento es como “semilla” y rama sin adornos literaturales, y todo lector según su categoría agregará y construirá y renovará a la verdad de la Torá, y sacará ramas y frutos, pimpollos y flores, y profundizará investigando y aumentará en inteligencia sin límite. (Por ejemplo la ventaja de cuidar el lenguaje de nuestros Sabios que en paz descansan se puede ver en lo que ha escrito Rab Nisim Gaon sobre el principio de cuándo llamaban con el apodo de “Rabino” y cuándo “Ribi”, cuando se les llamaba “Mar”, etc. Y observé sobre ello en el comentario de Rashbam Baba Batra cap 114,2 cómo comienza “Mishum” Rabi Yeuda que escribió así porque Rabi no era “Mubhak” (osea que la mayoría de su sabiduría venía de sus maestros y no de él mismo) por eso dijo “Mishum” pero sin embargo de su maestro que sí era “Mubhak” decía directo Rabi sin usar la palabra “Mishum”).

He aquí quiero agradecer a todos los que se ocuparon en ésta santa labor de sacar el libro a la luz, a mi querido compañero el Rabino Aharon Vakselshtein que tenga

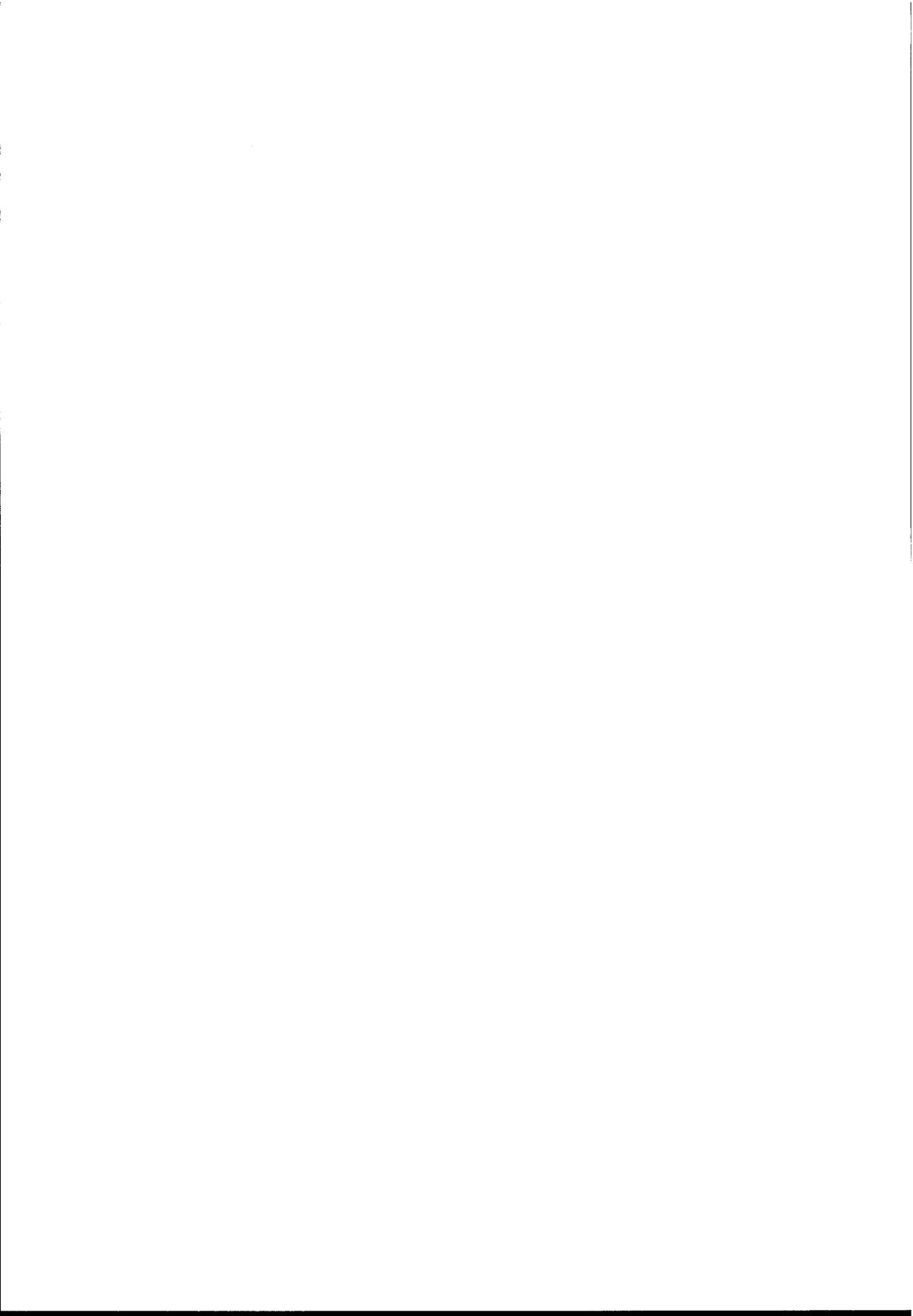
longevidad que se ha esforzado con sus diez dedos en ésta labor y dió notas importantes, y al grupo de Majon Haktab y sobre ellos al Rabino Shimon Vaishtok que tenga longevidad y el Rabino Yosef Bushrian que tenga longevidad que han hecho labor fiel. Todos reciban bendición de D-os.

Bendición especial a mi padre maestro y corona mía el Rabino Ezra Batzri que tenga longevidad que lo mío - suyo es, y él es el que me dá para sentarme y afanar sobre mi estudio con tranquilidad y paz en la casa de estudios "Keter Shoshanim" que construyó dentro de la ciudad de Jerusalém. Que lo siga ayudando D-os en su labor santa con salud y alegría, y tenga el mérito de sacar a luz otros diversos e importantes libros de los libros de nuestros Sabios y de los libros de sus manuscritos que iluminarán al mundo de un punto cardinal hacia el otro, y en toda la tierra saldrá sus palabras. Y que tengamos todos el mérito de estudiar y enseñar cuidar y hacer todas las palabras de la Tora con cariño. Y el mérito de todos los Tanaítas y Emoraítas se paren delante nuestro y delante de nuestras generaciones por siempre que no se mueva la Torá de nuestra boca y de la boca de nuestra generación por siempre. Y se cumplirá en nosotros "En tu caminar te guiará en tu acostar te cuidará y cuando despertarás ella te protegerá. Porque en mí se aumentarán tus años y te aumentara días y años.

Longevidad a la derecha, a la izquierda riqueza y honor. D-os dará fuerza a su pueblo, D-os bendecirá a su pueblo con la paz".

Moshe, hijo de nuestro querido señor, padre y Rabino Ezra Batzri.

* Nota: Si es de interés del lector las "fuentes y aclaraciones" de ésta edición en castellano lo podrá encontrar en la edición original en hebreo.



Yerushalmi Zraiim

Capitulo De Pea

Cap. 1

Halajá: 1

1.Un Quinto Para Caridad

Aprendemos: He aquí son las obras que no tienen medida, la peá (rincón en el campo dejado a los pobres), las primicias, la audiencia (subida a Jerusalém en los tres días festivos del año que vienen a ser Pesaj, Shavuot y Sucot; hay quienes explican que era el sacrificio que se hacía allí en dichos días del año) y buenas obras...

“Y buenas obras”- (Gemilut Jasadim) no estudiaron sino que con su cuerpo, no tienen medida las buenas obras sin embargo con su dinero sí tiene medida. He aquí como ha dicho Rabi Shimon hijo de Lakish en nombre de Rabi Iosei hijo de Janiná: En Usha se decidió que la persona separase hasta un quinto de sus bienes para preceptos.- (Mitzvot).

Cuentan sobre Rabi Ieshbab que paróse repartiendo todos sus bienes a los pobres. Mandóle a decir Raban Gamliel: Pero no dijeron “un quinto de sus bienes para preceptos”.- Y Raban Shimon Gamliel no estuvo en la época antes de Ushá? (y cómo es que le ha dicho “pero no dijeron”, de donde sabía dicho reglamento que fué fijado en Usha acaso Raban Shimon Gamliel no estuvo en la época en la cual el juzgado mayor estaba en Yavné antes de que fuera expulsado a Usha?).

Dijo Rabi Iosei hijo de Bon en nombre de Rabi Levi: Así ha sido la ley (dada desde siempre) en sus manos, y olvidáronla,

y vinieron los segundos (la generación del Sanhedrin de Usha) (Corte Suprema de Justicia Judía) y aceptaron la idea de los primeros, para enseñarnos que cada cosa por la cual el juzgado entrega su alma por él (esforzándose tras él investigándolo perfectamente) finalmente se cumple, como se le fué dicho a Moshé en el monte de Sinaí (que también los reglamentos que futuramente los Escribas (Sofrim) reglamentaran dióselos D-os a Moshé en el monte de Sinaí, y cuando se esfuerzan tienen el mérito de llegar a lo reglamentado por los primeros Escribas (Sofrim).

2. El Rey Munbaz

Cuentan sobre el rey Munbaz que derrochóse todas sus riquezas y las riquezas de sus padres en los años de sequía (repartiendo éstos a los pobres apesar de que había sido reglamentado en Usha no derrochar más de un quinto para que no llegasen a la pobreza, pero dicha regla no era válida sobre los reyes, por lo tanto no temía de que llegará a empobrecer y más aún, que en año de sequía se corre peligro de vida, por lo que no existe medida cualquiera para dar), vinieron hacía él sus hermanos y la casa de sus padres diciéndole: Tus padres guardaron y aumentaron sobre éstos y sobre los de sus padres sinembargo tú has derrochado lo tuyo y lo de tus padres.

Díjoles a ellos: Más aún! Mis padres han guardado abajo, y yo he guardado arriba, mis padres han guardado en la tierra y yo he guardado en el cielo como está dicho: (salmos 75, 12) "La verdad de la tierra crecerá y la justicia del cielo se transluce".

Mis padres guardaron tesoros que no dan frutos y yo guardé tesoros que dan frutos, como está dicho: (Ieshaia 3, 10) "Digan al justo qué bien porque el fruto de sus actos comerán".

Mis padres guardaron en lugar que la mano domina y yo he guardado en lugar que la mano no domina sobre él, como está dicho: “Justicia y juicio el lugar de tu silla” (Salmos 79, 15) (he aquí que la caridad está guardada bajo el trono celestial).

Mis padres guardaron dinero y yo guardé almas, como está dicho: (Mishlei 11, 30) “El fruto del justo es el árbol de la vida y el que toma almas sabio” (el fruto de la caridad es el árbol de la vida que dá frutos y el pago existe en el mundo venidero, y más aún se adquiere almas y todo el que mantiene un alma del pueblo de Israel es como si fuera que mantuvo un mundo entero).

Mis padres guardaron para otros y yo guardé para mí mismo, como está dicho: (Debarim 24, 13) “Y para tí será la caridad”.

Mis padres guardaron en éste mundo y yo guardé en el mundo venidero, como está dicho: (Mishlei 10, 2) “Y la caridad salvará de la muerte”.- y no morirá?- Sino que no morirá muerte en el futuro venidero.

3. Respeto A Los Padres

Dama hijo de Netina

Estos son los actos que la persona come de sus frutos en éste mundo y el pago le es constante en el mundo venidero, respeto a los padres...

Preguntaron un vez a Rabi Eliezer: Hasta dónde llega el respeto a los padres? Les respondió: A mí ustedes me preguntan? Vayan y pregúntenle a Dama hijo de Netina.

Dama hijo de Netina, era el principal del sindicato. Una vez su madre lo abofeteó (que no era cuerda) delante de todo su sindicato, y cayóse la sandalia de su mano, y éste extendióse la nuevamente para que no sufriera.

Dijo Rabi Jiskia: Un no judío habitante de Ashkelon era, el principal del sindicato, y sobre una piedra que sentóse su padre no se sentó éste todos los días de su vida, y cuando falleció su padre la convirtió (a la piedra) en ídolo para sí mismo.

Aprendemos: Una vez perdióse un Jaspe de Benjamin (una de las piedras del pectoral (Hurim Betumim) que cargaba en sus ropas el Gran Sacerdote cuyo nombre es Jaspe, y estaba grabada en ella el nombre de Benjamin).

Dijeron: Quién tiene una piedra preciosa como esa?

Dijeron: Dama hijo de Netina tiene.

Fueron hacia él y confirmaron con éste darle por dicha piedra cien dinares.

Subió éste queriendo dárselas, y encontró a su padre durmiendo, y hay quienes dicen que la llave de la caja (que en ella se encontraba la piedra) estaba entre los dedos de su padre, y hay quienes dicen que los pies de su padre estaban extendidos sobre dicha caja (y no podía sacarla afuera y abrirla).

Bajó hacia ellos diciéndoles: No puedo traérselas a ustedes (y no explicó la razón por no querer reconocer bien a sí mismo).

Dijeron: Quizás quiere más dinero.

Subieron (en el precio de ésta) a doscientos, subiéronla a mil (y no estaba dispuesto a traerla). Por cuanto que despertóse su padre, subió y se las dió.

Quisieron darle lo que le habían fijado al final (mil dinares) y no los recibió, diciendo: Acaso yo vendo el valor de mi padre por monedas? No tendré provecho del respeto de mi padre en nada!

Que le pagó D-os por ello?

Dijo Rabi Iosei hijo de Bon: Esa misma noche dió a luz su vaca una vaca rojiza, (Para Aduma) y pesáronle todo Israel el peso de ésta en oro y le pagaron.

Dijo Rabi Shabtai: Está dicho: (Iob 37, 23) “Y juicio y mucha caridad no se harán postergar”, D-os no retarda el pago de los que cumplen los preceptos en los no judíos.

Hasta Donde Llega El Respeto Hacia La Madre ?

La madre de Rabi Tarfon bajó a pasear dentro de su patio el día del Sábado, y cortóse la tira de su sandalia (y he aquí que por ser Sábado no la pudo atar, y no pudieron traerle otra).

Fué Rabi Tarfon y colocó sus dos manos bajo las plantas de los pies de su madre) y caminó sobre ellas hasta que llegó a su lecho.

Una vez enfermóse Rabi Tarfon y entraron hacia él los Sabios a visitarlo. Y su madre les dijo: Rezen por Tarfon mi hijo, que se conduce con respeto hacia mí mucho más de lo debido.

Le preguntaron: Qué te ha hecho? Les contó el suceso.

Le dijeron: Apesar de que hace así y aumente en hacer así mil veces, todavía a la mitad del respeto (que la Torá ha dicho) no ha llegado.

El Respeto De Rabi Ishmael Hacia Su Madre

Una vez vino la madre de Rabi Ishmael hacia los Sabios con un pedido, diciéndoles: Reprendan a Ishmael mi hijo, que no se conduce hacia mí con respeto.

En ese momento palidieron (de verguenza) el rostro de los Sabios, diciendo: Es posible que Rabi Ishmael no respeta a su madre?!

Le preguntaron: Qué te ha hecho?

Les dijo: Cuando él sale de la casa de estudios yo quiero lavar sus pies y tomar de ésa agua, y él no me lo permite! (pues he aquí que ella quería apegarse al polvo de sus pies).

Dijéronle (los Sabios a Rabi Ishmael): Siendo que ése es el deseo de ella- ése es su respeto.

Cada Persona Con Sus Propios Meritos

Dijo Rabi Mana: Bien dicen los que muelen en el molino - "cada persona y persona, con sus propios méritos" (Que he aquí según el trigo que tiene el mérito de poner en su caja sea mucho sea poco, es decir cada uno se merece según su suerte, a veces mucho y a veces poco, pues he aquí que todo depende de la suerte): La madre de Rabi Tarfon les dijo así y así le respondieron y la madre de Rabi Ishmael les dijo así y así le respondieron. (La madre de Rabi Tarfon les dijo a los Sabios que éste exagera en su respeto y éstos le respondieron que no ha llegado aún a la mitad del precepto de respeto, y aumentaron en su respeto, y la madre de Rabi Ishmael que les dijo a los Sabios así, le respondieron que hiciera como su deseo disminuyendo en su respeto y dijeron que éste es el respeto que él le da a su madre).

Sin Padre Y Sin Madre

Rabi Zeira se lamentaba diciendo: Ojalá tuviera padre y madre y pudiera respetarlos y heredar el paraíso.

Cuando oyó los dos estudios mencionados anteriormente (las palabras sobre el respeto de la madre de Rabi Tarfon y el respeto de la madre de Rabi Ishmael) dijo: Alabado sea D-os que no tengo padre ni madre, que no como Rabi Tarfon podría acer y no como Rabi Ishmael podría recibir sobre mí (viendo su desprecio).

Dijo Rabi Abin: Estoy libre yo del respeto de padre y madre, dijeron: Cuando estaba su madre estaba embarazada

de él, falleció su padre, y cuando su madre dió a luz a él-falleció.

Esclaviza A Su Padre Y Hereda El Paraiso

Aprendemos: Hay quien dá de comer a su padre aves cebadas y hereda el infierno, y hay quien lo esclaviza en el molino y hereda el paraíso.

Como es que alimenta a su padre avez cebadas y hereda el infierno?

Una persona alimentaba a su padre gallinas cebadas, una vez díjole su padre: Hijo mío, éstas donde las obtuviste?

Le respondió: Anciano, anciano! Cóme y callá, he aquí que los perros comen y callan.

Encontramos aquí que el que alimenta a su padre aves cebadas hereda el infierno (que le demuestra que éste es pesado sobre él y es egoísta sobre su alimento).

Como es que lo esclaviza en el molino y hereda el paraíso?

Una persona molía en su molino, y tenía su padre anciano. Llególe a su padre una orden de presentarse a moler bajo el mando del rey.

Díjole el hijo a su padre; Padre, entra y muele en mi lugar (a cambio mío en la casa y yo iré en tu lugar al trabajo del rey), y si me llegará desprecio, es mejor que yo sea despreciado y no tú, y si me mereciere golpes, los recibiré yo y no tú.

He aquí hallamos que lo esclaviza con el molino y hereda el paraíso.

El Hijo Que Escapose De Sustentar A Su Padre

Rabi Ionatan y Rabi Ianai estaban sentados. Vino hacia ellos una persona y besóle los pies a Rabi Ionatan.

Díjole a él Rabi Ianai: Qué bien le has hecho?

Le respondió: Una vez vino hacia mí y quejóse sobre su hijo que lo sustentara (he aquí que no lo sustentaba), y le dije: Vé y cierra los portones de la Sinagoga y desprécialo (que cuando el pueblo quisiera salir éste le gritará delante de todos, y así el hijo se avergonzará y lo sustentará, y por éso es la razón la cual él me respeta).

Le dijo: Y porqué no lo has obligado a ello con látigos?

Le respondió: Acaso se obliga a ello?

Le pregunto: Acaso no eres experto todavía en ésta enseñanza que la ley es que sí se obliga?

Se retractó sobre sí Rabi Ionatan y fijó dicha ley practicamente sobre esta enseñanza en nombre de Rabi Ianai.

Vino Rabi Yaacov hijo de Aja y dijo en nombre de Rabi Shmuel hijo de Najman que dijo en nombre de Rabi Ionatan que se obliga al hijo a alimentar a su padre.

Dijo Rabi Iosei: Ojala me fueran claras todas mis tradiciones como ésta, que se obliga al hijo a sustentar a su padre.

4. Un Mirto De Fuego Para El Que Alegra a La Novia

Rabi Shmuel hijo de Rab Itzjak tomaba una rama de mirto largo, y alababa a la novia (y hay quienes dicen que bailaba con tres ramas de mirto, arrojaba una y tomaba una).

Rabi Zeirá lo veía y se escondía de él diciendo: Miren a éste anciano como nos averguenza (he aquí que desprecia el honor del alumno sabio, y se conduce con irreflexión hacia sí mismo).

Y cuando éste falleció hubo tres horas rayos y truenos en el mundo (para avisar que el mundo estaba en sufrimiento).

Salió una voz del cielo y dijo que falleció Rabi Shmuel hijo de Rab Itzjak que hace el bien.

Salieron a favorecerlo (favor verdadero que se hace con el difunto, acompañándolo a su último descanso). Bajó un fuego del cielo convirtiéndose como en una rama de mirto de fuego entre su cama y el público (indicando así que él es el grande de la generación, y el público no es digno de acercarse a él, y es recibido sobre nosotros que la columna de fuego no separa sino a uno o dos de la generación solamente). Y decían la gente: Vean a éste anciano se le, mantuvo su mérito del mirto con el cual bailaba.

5. La Mezuzá

Arteban (el rey de Persia) mandóle a nuestro Rabino el santo (Ribi Ieuda Hanasi - el presidente) una perla muy valiosa que no hay como su valor. Diciéndole: Mándame un objeto equivalente a ésta.

Mandóle una Mezuzá.

Le dijo: Que?! yo te he mandado un objeto que no tiene equivalencia a su valor, y tú me mandas un objeto que vale una sola moneda!

Le respondió: Tus objetos y los míos no se comparan a ella, y no eso solamente, sino que tú me has mandado un objeto que yo tengo que cuidarlo, sin embargo yo te he mandado un objeto que tú duermes y ella te cuida a tí como está dicho: (Mishlei 8, 22) "En tu camino te dirigirá, en tu acostar te protegerá".

[Ensequida entróle un espíritú en la hija de Arteban, y ésta era única hija, y vinieron todos los médicos pero en vano, por cuanto que tomó Arteban la mezuzá colocandola en la entrada, inmediatamente escapóse el espíritu, tomando nuestro Rabino el Santo la perla para sí].

6 .La Fuerza De Lashon Hara (Mala Lengua)

Iosef y sus hermanos

Con Iosef y sus hermanos está dicho: (Genesis 38, 2) “Y trajo Iosef la malediciencia de ellos a su padre”.

Qué dijo?

-Rabi Meir, Rabi Ieuda y Rabi Shimon. Rabi Meir dice: “Se sospecha de ellos que comen carne cortada de un animal vivo”.

Rabi Ieuda dice: “Desprecian a los hijos de las sirvientas llamándolos esclavos”. Rabi Shimon dice: “Ponen sus ojos sobre las hijas de la tierra”.

Dijo Rabi Ieuda hijo de Pazi: “Pesa y balanza de juicio a D-os, su obra todas las piedras de bolsillo” (Mishlei 15, 11) (El pago de los pecados de la persona se hacen con pesa y balanza, y así como hay piedras de peso grandes y pequeñas así también es en el peso de las obras de la persona). Qué dijo él- Se sospecha de ellos que comen carne cortada en vivo, dijo D-os, así?- Apesar que en el momento del pecado (cuando pecaron en la venta de Iosef) ellos degollan y comen- como está dicho (Genesis 39, 7) “Y degollaron un cabro y sumergieron la túnica en la sangre”.

Que dijo, desprecian a los hijos de las sirvientas conduciéndose con ellos como esclavos - “Por esclavo fue vendido Iosef” (Salmos 105, 17)- (y de lo que fue castigado aprendemos en qué pecó, virtud por virtud).

Que dijo “Ponen sus ojos en las hijas de la tierra”, he aquí que el oso se desea en tí- “Y elevó la esposa de su amo sus ojos hacia Iosef...” (Génesis 39, 7) (como el oso que embosca y mueve a sí mismo para conseguir su captura).

Cambio El Escrito Por La Paz

Dijo Rabi Janiná: Ven y mira cuán difícil es el polvo de la mala lengua, que hablaron los escritos palabras inventadas para poner paz entre Abraham y Sará. Está dicho (Génesis 18, 12) “Y rióse Sara dentro de sí diciendo después de haber envejecido tendré fertilidad y mi señor es anciano”. Y a Abraham no le dice así, sino (Génesis 13) “Y le dijo D-os a Abraham porque se ha reído Sara diciendo en verdad daré a luz y yo he envejecido”. (Sara dijo en forma despreciable que Abraham es anciano, y D-os le dijo a Abraham que ésta dijo , así sobre sí misma).

Dijo Raban Shimon hijo de Gamliel: Ven y mira cuán difícil es el polvo de la mala lengua, que hablaron las escrituras palabras inventadas para poner paz entre Iosef y sus hermanos, como está dicho (Génesis 50, 15-18) “Y testamentaron a Iosef diciendo: Así le dirán a Iosef por favor perdona el delito de tus hermanos y sus pecado porque mal te han pagado...”- y no hemos hallado que ordenó nada (sino que los hermanos cambiaron en el asunto para que hubiera paz porque no les ordenó Yaacov así, puesto que no sospechaba de Iosef para nada).

Los Vendedores De Lino Y Bar Jobetz

Un grupo de vendedores de lino fué llevado para el trabajo del rey, y entre éstos había una persona cuyo nombre era Bar Jobetz y no subió (lo olvidaron los esclavos del rey y escapóse no viniendo con ellos y dicho grupo quería que se acordaran sin que se sintiera que éstos lo harían entregarse, y

aconsejaronse que hablarían con picardía). Dijeron: Qué comeremos hoy?

Uno dijo: Jobtzin (queso, y hay quienes dicen una clase de lentejas, y así recordaron su nombre).

Dijeron: (Los esclavos del rey): Que venga Bar Jobetz!.

Dijo Rabi Iojanan: Eso es lo que se llama mala lengua oculta (he aquí cercaron sus palabras con insinuación).

La Mala Lengua Como Si Fuera Justificada

Ricos y dueños de bienes de Tziporí fueron tomados para trabajo del rey, y había allí entre ellos uno cuyo nombre era Iojanan y no subió (no vino con ellos, lo olvidaron).

Dijo uno a su compañero (en voz alta como si fuera que se lamentaba): Hoy no subimos a visitar a Rabi Iojanan!

Dijeron: Vendrá Iojanan.

Dijo Rabi Shimon hijo de Lakish: Esa es la mala lengua justificada (que se hizo pasar como recto que quiere visitar a Rabi Iojanan y su intención es insinuar sobre Iojanan que no ha venido con ellos).

David Y Shaul

Dijo Rabi Abáh hijo de Cahaná, la generación de David eran todos justos pero porque habían quienes iban y hablabán la mala lengua, cuando salían a la guerra caían, eso es lo que David dijo: (Salmos 57, 5-8) "Mi alma dentro de leones recostará ardientes personas, sus dientes lanza y flechas y sus lenguas espada filosa. Sube al cielo D-os...".

"Mi alma dentro leones"- Son Abner y Amasa que eran leones en la Torá.

“Recostare ardientes”- Son Doeg y Ajitofel que estaban estusiasmados tras la mala lengua.

“Personas que sus dientes son lanza y espadas”- Son los habitantes de la ciudad de Keila, como está dicho: (Shemuel A, 23, 11) “Me entregaran los habitantes de Keila en las manos de Shaúl si bajaré”.

“Y sus lenguas espada filosa”- son los habitantes de la ciudad de Zif, como está dicho: (Salmos 54, 2) “Cuando vinieron los Zifim y le dijeron a Shaúl: Acaso David no se esconde con nosotros”!?.

En ese momento dijo David delante de D-os: Dueño de los Mundos! Qué hace tu gloria en la tierra? Quita tu gloria de entre ellos eso es lo que se ha dicho “Levanta hacia el cielo D-os tu respeto de la tierra” (he aquí que con la salida de la gloria se irá también el bien y el éxito y así reconocerán sus errores). Pero la generación del rey Ajhab eran idólatras, pero por cuanto que no habían en ellos quienes hablaran la mala lengua, bajaban a la guerra y vencían.

Esto es lo que dijo Obadia a Eliahu (Melajim A 18, 13) “Acaso no le fué dicho a mi señor lo que he hecho cuando mató Izebel a los profetas de D-os escondiendo a los profetas de D-os cien hombres cincuenta y cincuenta en cada cueva y los alimenté con pan y agua”.

Si pan, para qué agua, y si agua para qué pan? (si le dijo que los alimentó con pan eran difícil de conseguir en la época de hambre, para qué tenía que decir que el agua era más fácil de conseguir?).

Sino para enseñarnos que le fué más difícil conseguir el agua que el pan (porque tuvo que preguntar e investigar delante de gente ampliamente tras cada fuente posible de agua, cual se usa más , y corría el peligro de que se le revelara el asunto a Ajhab). Y he aquí que Eliahu anuncia en la cima del monte del Carmel diciéndoles: (allí 22) “Solamente yo he quedado profeta de D-os”, y todo el pueblo sabe y no lo

anunciaron al rey (no le revelaron a Ajhab que Obadia escondió a cien profetas apesar de que si hubiera sabido Ajhab los hubiese castigado, sin poderse justificar diciendo que no sabían que el rey los buscaba porque Eliahu reclamó delante de todos ellos que solamente él ha quedado).

Y por qué llaman a la mala lengua Telitahí? (en arameo la mala lengua es llamada "tercera").

He aquí que mata a tres, el que la dice, el que la recibe, y el que sobre él hablaron. (El que habla la dicha mala lengua aumenta pelea entre los dos y se matan uno al otro y los vengadores de la sangre derramada matan al que fué y habló que por intermedio de éste vino la matanza).

Y en la época de Shaul fueron matados cuatro personas: Doeg que lo dijo, Shaúl que lo recibió, Ajimelej que hablaron de él y Abner.

Porqué Abner fué muerto?

Rabi Ieoshua hijo de Levi, Rabi Shimon hijo de Lakish y los Sabios:

Rabi Ieoshua hijo de Levi dijo: Por haber hecho la sangre de los muchachos un juego como está dicho (Shemuel B 2, 14) "Se levantarán por favor los muchachos y jugarán delante nuestro".

Rabi Shimon hijo de Lakish dijo: Por haber adelantado su nombre al nombre de David. Eso es lo que está dicho (Melajim 3, 12) "Y mandó Abner mensajeros a David en su nombre diciendo de quién es la tierra" Y le escribió: "De Abner a David".

Y los Sabios dicen: Por no haber dejado a Shaúl reconciliarse con David. Como está dicho: (Melajim A 24, 12) "Y padre mío mira también el extremo de vuestra túnica en mi mano", le dijo Abner a Shaúl: Tú quieres perdonarlo por el extremo de túnica que ha traído? Con espino fué enredado (fué enredado tu extremo de la túnica con espinas y rompióse, y he

aquí que David se alaba con éste extremo de túnica que te hubiera podido matar).

Cuando vinieron al círculo (cuando acamparon Shaúl y sus hombres en el cerro de Jajilá en el desierto de Zif y durmieron, y David tomó la espada y la jarra de agua) le dijo: Acaso dirás Abner que el extremo de la túnica fué atrapado por espinas, espada y jarra de agua también fueron enredados por espinas?... (La primera vez cuando entré a la cueva y David partió el extremo de mi túnica no queriendo dañarme dijiste se ha roto tu túnica con espinas, ahora fueron tomadas la jarra y la espada por espinas?).

Y hay quienes dicen que por cuanto que tuvo la posibilidad de prevenir la muerte de Nob la ciudad de los sacerdotes y no previno. (Puesto que Abner tenía la posibilidad de evitar de manos de Shaúl la matanza de Nob la ciudad de los sacerdotes y no lo previno por éso fué castigado).

Los Carbones De Retama

“Flechas de héroe afiladas con carbones de retama” (Salmos 120, 4) Todas las armas tiran en su sitio y éste (la mala lengua) tira de lejos. Todos los carbones apagáronse de afuera- apagáronse por adentro, y éstos (los carbones de la planta espinosa llamada retama) apesar de que apagóse por afuera no apagóse por dentro.

Sucedió con una persona que dejó carbones (de retama) ardientes en la fiesta (de Sucot), y cuando vino en la fiesta de Pesaj las halló todavía ardientes. (Y así es la mala lengua apesar que se reconcilió con su compañero y éste se apaciguó, se concilió por fuera sin embargo su corazón arde por él siempre).

Dijo Rabi Shmuel hijo de Najman: En el futuro venidero le dirán a la serpiente: Porque tú caminas y tu lengua se arrastra?

Les dijo: Ella es la que me lo ha provocado (la lengua me ha provocado que chuparé tierra por haberle dicho a Javá comer del árbol de la sabiduría).

-Qué provecho tienes en morder y dejar? El león - captura y come, lobo- atrapa y come, tú que provecho tienes?

Les dijo: (Kohélet 10, 11) "Si morderá la serpiente sin murmuro"- Si no me fuera dicho (murmurado) del cielo: Muerde! no mordería.

-Porque tú muerdes un solo miembro y todos los miembros lo sienten?

Les respondió: Y a mí ustedes me preguntan? Díganle al dueño de la lengua, que él habla aquí y mata en Roma, habla en Roma y mata en Siria.

-y porque tú te encuentras entre las cercas?

Les dijo: Porque yo he corrompido el orden del mundo.

Cap. 2

Halajá: 4

7. El Recibo De Sinai

Aprendemos: El que siembra su campo de una sola clase, apesar que hace dos gavillas (los recoje en dos pilas para que no se mezclen) deja un solo rincón en el campo, si lo sembró de dos clases, apesar de haberlos hecho una sola gavilla deja dos rincones en su campo (para los pobres). El que siembra su campo con dos clases de trigo, los hizo en una sola gavilla deja un solo rincón, dos gavillas- deja dos rincones.

Sucedió con Shimon habitante de la aldea de Mitzpá (dos clases) y vino delante de Raban Gamliel (el anciano que vivió en la época del Segundo Templo), y subieron al juzgado de

Gazit y preguntaron (si tiene que dejar un rincón por cada clase o basta con un solo rincón para las dos clases). Dijo Najum el Escriba (Sofer), he recibido de Rabi Meisha que recibió de su padre que éste recibió de la pareja (Hilel y Shamai, Shemaia y Abtalión y los anteriores a ellos hasta los hombres de la Gran Asamblea) que recibieron de los profetas la ley de Moshé de Sinaí: El que siembra su campo con dos clases de trigos, si lo hizo una gavilla deja un rincón, dos gavillas- deja dos rincones.

Dijo Rabi Zeirá en nombre de Rabi Iojanan: Si llega una ley bajo tu mano y no sabes cuál es su origen no la rechazes por otra cosa, pues he aquí que cuantos reglamentos que le fueron dichos por Moshé en Sinaí están todos sumergidos en la Mishná. (Si no sabes la razón del reglamento no la rechazes que las leyes que le fueron dichas a Moshé en Sinaí y que no sabemos su razón están fijadas en la Mishná).

Dijo Rabi Abin: Y correcto es! “Dos clases de trigo”- si no fuera que vino Najum el Escriba y nos explicó; No sabemos nosotros nada (por sí mismos que por intermedio de asimilación y conclusión de una cosa a la otra, y ahora que explicó que así fué entregado a Moshé en Sinai apesar de que no entiendes su razón no la desprecies, y no tienes autorización para dudar de ella).

Cap. 3

Halajá: 7(8)

8. Milagros A Los Peregrinos

“Porque conquistaré a los pueblos delante tuyo y agrandé tu límite, no deseará hombre tu tierra cuando subirás a ver a D-os tu señor tres veces en el año” (Shemot 37, 24)

-Nos enseña que estará tu vaca pastoreando en la tierra (en campo de pastoreo) y no hay fieras que la dañase; gallina picoteando en los residuos y no hay ratón que la dañase.

El Leon Y La Serpiente Los Fieles Cuidadores

Sucedió con una persona que dejó su atado (de cosecha en su campo olvidándolo de entrarlo a su casa y peregrinó a Yerushalaim), cuando volvió nuevamente halló leones rodeando a éste (cuidando a la cosecha que no la robaran).

Y sucedió con una persona que dejó el gallinero (abierto y peregrinó a Yerushalaim) y cuando volvió encontró gatos despedazados delante de éstas (de las gallinas).

Una persona dejó su casa abierta (olvidóse de cerrar las puertas de su casa peregrinando a Yerushalaim) y cuando regresó encontro una serpiente envuelta en los anillos de la puerta (cuidando que no entraran extraños a la casa).

Bendito Sea Vuestro D-os Que No Los Abandono

Rabi Pinjas contó el siguiente suceso: Dos hermanos (ricos) habían en Ashkelon, y tenían vecinos no judíos. Dijeron: Ahora subirán éstos judíos a Yerushalaim y nosotros tomaremos todo lo que éstos obtienen.

Cuando subieron (los hermanos a Yerushalaim) les dispuso D-os angeles que entraban y salían como sus imágenes (dentro de sus casas).

Cuando bajaron, les mandaron obsequios (cuando volvieron los hermanos de Yerushalaim les mandaron a sus vecinos no judíos regalos y objetos valiosos que trajeron con ellos de Yerushalaim).

Les dijeron: (los vecinos) Dónde estuvieron?

Les contestaron: En Yerushalaim.

Les dijeron: Y a quién dejaron dentro de la casa?

Les dijeron: No hemos dejado a ninguna persona.

Dijeron: Bendito sea el D-os de los judíos, que no lo abandonaron y no los abandonó.

Halajá: 9

9. Visita De Enfermos

Aprendemos en la Beraitá: Mientras no cayó sobre él la enfermedad (que no pesó su enfermedad enseguida), la costumbre es que los cercanos entran hacia él enseguida, y los lejanos entran hacia él después de tres días (que no empeorase su estado poniendole el nombre de enfermo, pero con los cercanos no hay tanta diferencia puesto que están acostumbrados a visitarlo también cuando no está enfermo), y si cayó sobre él la enfermedad, los cercanos y los lejanos entran a visitarlo.

Rabi Huná, Rabi Pinjas y Rabi Jiskia subieron a visitar a Rabi Asei después de tres días.

Les dijo: Conmigo quisieron cumplir el estudio? (que los lejanos vienen después de tres días, y por ser sus alumnos se enojó con ellos, he aquí que alumnos no son considerados como lejanos).

10. El Testamento

La hermana de Rabi Gurián escribió sus bienes a su hermano (le heredó en su testamento sus bienes a Rabi Gurián, y estaba escrito en ésta que ella le dá sus bienes “desde hoy y hasta después de la muerte”), y subió su

hermano mayor y la convenció (de que se retractara, escribiéndole a él osea, que él la heredará), y le escribió.

Vino dicho suceso delante de Rabi Amei (vinieron los hermanos a reclamar sus derechos en la herencia después de la muerte de ésta), dijo: Así me dijo Rabi Iojanan: “Retractáte”. (Un enfermo incurable que teme por su vida y escribió sus bienes a otro puede retractarse, ya que no es su entrega una entrega completa, he aquí que si se curará no tuvo la intención de darlo, y por eso es la razón que puede retractarse de su entrega y los bienes son para el hermano mayor).

Dijo Rabi Zeirá: Y no reconoce Rabi Iojanan que si estaba escrito “desde hoy” que no puede retractarse? (Porque he aquí que los bienes son dados después de la muerte retroactivamente desde el día de la entrega y ya no son de él, como para que pudiera dárselos a otro). Vino Rabi Abahu y dijo en nombre de Rabi Iojanan: No puede retractarse. Vino Rabi Eilá y dijo en nombre de Rabi Iojanan: No puede retractarse, y se acordó Rabi Amei y retractó el suceso (se retractó de su sentencia y fijó los bienes a Rabi Gurián).

Cap. 4

Halajá: 1

11. La Reparticion De La Pea (el rincon del campo)

Por El Peligro

La peá se dá unida a la tierra, como está dicho: (Vaikrá 19, 10) “Al pobre y al extranjero lo dejarás”- Déjalos delante de ellos y ellos se lo repartirán. Con la cepa (viñedo que está colgado sobre los árboles) y con la palmera el dueño lo baja y lo reparte a los pobres por el peligro (que por la ansiedad de

los pobres, corre el temor de que éstos se cayerán, he aquí que la palmera es alta y la cepa es débil).

Rabi Shimon dice: También con la suavidad de las nueces (de cáscara blanda que son árboles lisos y altos y pueden resbalar y caer).

Dijo Rabi Jananiáh en nombre de Resh Lakish: Sucedió que murieron cinco hermanos en cinco árboles de nueces de cascara blanda (que treparon para recoger nueces y resbaláronse cayendo).

La Costumbre De La Casa De Nimer

Aprendemos en nombre de Rabi Shimon: Por cinco razones dijeron: Que no dé la persona la peá (rincón del campo dado a los pobres) sino en el fin de su campo-por robo a los pobres, por desocupación de los pobres, por los engañadores, por la apariencia del ojo, y por que la Torá dijo: (Vaikra 9) “No terminarás el rincón de tu campo”.-

Por robo a los pobres cómo?- Que no vea la persona el momento desocupado (que el dueño del campo verá que no hay en ese momento pobres) y le diga a su pobre cercano: Ven y tomá para tí la peá.

Por la desocupación de los pobres cómo?- Que no estén todo el día sentados cuidando y diciendo: He aquí que él está ahora dando peá, ahora ése está dando peá, sino que vayan y recojan en otro campo y vengán en el momento del término.

Por los engañadores cómo?- Para que no dijera ya he dado peá y separé lo lindo y saqué lo malo.

Por la apariencia del ojo cómo ?- Para que no digan los que van y vienen “miren cómo cortó la persona fulano su campo y no dejó el rincón para los pobres!”.

Y porque dijo la Torá “No terminarás el rincón de tu campo” (y he aquí que peá es el extremo y el fin).

De la casa de Nimer recogían la cosecha sobre una soga y daban peá sobre cada atado de hierba de cada fila (la familia de la casa de Nimer acostumbraban atar una soga larga de cien brazadas en un extremo del campo y lo estirabán y cosechaban una línea según el largo de la soga y la última brazada la dejabán para peá, y así en cada fila y fila).

Aprendemos: Aba Shaúl dice: Se los recuerda reprobadamente y se los recuerda elogiadamente. Se los recuerda reprobadamente- que daban un rincón dentro de cien (apesar de que la peá no tiene medida por la Torá, de todas formas dijeron los Sabios que no disminuya la persona de uno entre sesenta).

Y los recuerdan elogiadamente- Que recojían la cosecha con la soga y daban peá por cada atado y atado (en término de cosecha de cada fila inmediatamente dejaban la peá y no tenían que esperar los pobres que éstos terminaran de cosechar todo el campo y les dejaran a ellos, pues en cada fila cumplieron un precepto).

Cap. 7

Halajá: 1

12. El Precepto Del Olvido (Shijeja)

No hay olvido en las aceitunas

“Si cosecharás tu cosecha en tu campo y olvidaste una gavilla en el campo no volverás a tomarla, pues para el extranjero, huérfano y viuda serán. Así te bendecirá D-os tu señor en todos tus actos”.

(Debarim 24, 19)

Aprendemos: Rabi Iosei dice: No hay olvido en las aceitunas.

Dijo Rabi Shimon hijo de Iakum: No dijo Rabi Iosei sino al principio cuando no eran comunes las aceitunas, por lo que

vino Adrianus el malvado y destruyó toda la tierra (y las aceitunas eran caras y el que se las olvidaba en el árbol inmediatamente se acordaba y volvía a cosecharlas) pero ahora que las aceitunas son comunes se cumple en ellas el precepto del olvido.

Ley Durante El Trabajo

Dijo Rabi Oshahaiá: Estaba yo exprimiendo aceitunas con Rabi Jiah el grande, y me dijo: Cada aceituna que tú puedes extender tu mano y tomarla no es olvido. (Por cuanto que se ocupaba con él de pisar las aceitunas para sacarles el aceite le dijo dicho reglamento de la ley del olvido, que todo el que se acuerda estando allí puede extender su mano y tomar la aceituna del árbol pues no es considerado como olvido).

Halajá: 3

13. Tierra Fluyente De Leche Y Miel El Peso De Los Racimos

Dijo Rabi Jiah: Sucedió que pesaron el peso de los racimos (racimos de uvas pequeñas) siete litras (litra- medida romana antigua equivalente a 327 gramos) en Tziporí.

El Durazno Que Se Empequeñecio

Rabi Abahú, Rabi Iosei hijo de Janináh y Rabi Shimon hijo de Lakish pasaron por un viñedo del cual frutos cualquier persona podía tomar de sus frutos, y les sacó el campesino un durazno, y comieron de éste ellos y sus burros (los jinetes de los burros), y dejaron sobras de él, midiendolo era como la

cacerola de la aldea de Jananiáh que contiene en ella una seá de cebada (una fuente grande que contiene como siete kilos).

Después de unos día pasaron nuevamente por allí, les sacó dos o tres dentro de su mano (duraznos pequeños que se pueden sostener en una sola mano dos o tres).

Le dijeron: De ése mismo árbol nosotros queremos.

Les dijo: De él son!

Y declamaron sobre él: (Salmos 107, 34) “Tierra de fruto salina por la maldad de sus habitantes” (que los frutos de la tierra se disminuyen por la maldad de los actos de los habitantes de la tierra, he aquí que después de la destrucción del Templo se podía encontrar a veces frutos grandes como en la época del templo, hasta que por sus actos malos se empequeñecieron).

El Algarrobo Grueso

Dijo Rabi Janináh: Cuando subí aquí (de Babilonia a la tierra de Israel) tomé mi cinturón y el cinturón de mi hijo y el cinturón de mi asnero (atados como una soga larga) para rodear el tronco de un algarrobo y no llegarón (los extremos uno al otro he aquí que no alcanzó a rodear su ancho).

Corté un algarrobo y llenó toda mi mano de miel.

La Decadencia De Las Generaciones

Dijo Rabi Iojanan: Linda era la fruta tardía que (un fruto pequeño rojizo) que comían en nuestra niñez-que los duraznos que comíamos en nuestra vejez. Que en sus días cambiose el mundo (en los días de Ribi Iojanan cambiaronse las frutas empequeñeciéndose).

La Sea Arbelica

Dijo Rabi Jiah hijo de Abá: Una sea arbélica (como siete kilogramos de trigo de la aldea de Arbel en la época del acercamiento de los sacrificios en el Santo Templo cuando la sembraban) ésta sacaba una seá de sémola, seá de harina, seá de centeno (que no es lindo y hacen de él pan de centeno) seá de afrecho, seá de gluma (afrecho grueso que sale sobre el tamizador cuando tamizan para sacar el afrecho), seá de salvado (gluma gruesa que son cáscaras que protegen la comida). -Y ahora, aún una de todas estas clases la tierra no saca.

Canela - Alimento De Cabra

[Dijo] Rabi Juná en nombre de Rabi Abín: Canela - era alimento de cabra y los habitantes Israel lo hacían crecer (que se encontraba en mucha abundancia y lo hacían crecer para alimento de cabras).

[Y más dijo] Rabi Juna en nombre de Rabi Abin: Dos temidim (dos ovejas de un año para el sacrificio diario) que sacrificaban todos los días, los montaban sobre un camello y sus piernas tocaban la tierra (de tanta altura).

Leche Y Miel

[dijo] Rabi Junáh en nombre de Rab Idi: Cuentan sobre uno que ató su cabra a una higuera, y cuando volvió encontró leche y miel mezclados (que de tanta leche en las ubres ésta fluía por sí misma sobre la miel que goteaba de la higuera).

El Racimo Que Se Desaparecio

Rabi le dijo Rabi Pedat: No me muestras tú segulá (un rácimo que su forma era como un trebol) que se encuentra dentro de tu viñedo? (He aquí que escuchó que habían en su viñedo rácimos muy grandes).

Le dijo: Sí.

Salió queriendo mostrárselo y mientras estaba lejos lo miró (observó Rabi de lejos y le pareció debido a su tamaño) como un toro.

Le dijo: Acaso ese toro no destruye el viñedo?

Le dijo: Ese toro que tú estas viendo- es la segulá, y proclamó sobre ella (Rabi, sobre dicho rácimo): (Cantar de los Cantares 1, 12) “Hasta que el rey fuese a su fiesta mi nardo dió su aroma” (es decir: El rey dió vuelta su rostro de nosotros y subió a su fiesta en el cielo, y mi viñedo dá todavía tanto aroma y aceite!? El Gran Templo está destruído y tú endureces tu nuca y sigues sacando frutos grandes y lindos!?)

Inmediatamente lo buscaron y no lo encontraron (cuando Rabi dijo así, inmediatamente el racimo se sumergió en la tierra desapareciendo).

Los Rabanos Que Le Trajeron A Rabi

Trajeron delante de él (de Rabi) dos rábanos que los sembraron entre Rosh Hashaná y Iom Kipur y era en la salida del año sabático, y había en ellos para una carga de camello.

Les dijo: Y no es prohibido?

Y no son Sefijin? (fruto que ha crecido sin haber sido plantado, que estaba seguro que habían crecido hace bastante

tiempo del año sabático, y son prohibidos de comer por la prohibición de sefijin).

Le dijeron: En la salida de Rosh Hashaná fueron plantados (y alcanzaron a crecer tanto).

En ese momento permitió Rabi tomar verdura en la salida del año sabático inmediato (que por la bendición de la tierra crecieron y no en el año sabático).

Pidieron a él (que les explicará) qué es lo que está escrito (Ioel A, 17) “Se han enmohecido las semillas bajo sus tierras (y hay quienes dicen bajo sus rastrillos)”?

Les dijo: Bajo lo que rastrillábamos miel, rastrillamos putrefacción.

**

Cuentan sobre una persona que tenía una fila de higos, y cuando vino hacia ellas halló una cerca de miel rodeándolos.

Un Nido Sobre La Cabeza De Un Nabo

Una persona había sembrado su campo de nabos, y cortaba (la miel coagulada que hallaba) y vendía.

**

Cuentan sobre un lobo que vino y anidó sobre la cabeza de un nabo.

El Tallo De La Mostaza Como Las Ramas De La Higera

Sucedió en Shijin (nombre de un sitio) con un tallo de mostaza que tenía tres ramas y partiose una de ellas y

cubrieron con él la cabaña de los escultores (creadores de utensilios de barro que acostumbraban hacer sus labores en cabañas), y hallaron en él tres kabin de mostaza (kab- medida de capacidad equivalente a 1.176 kilogramos).

Dijo Rabi Shimon hijo de Jalaftá: Un tallo de mostaza tenía dentro del mío (dentro de mi campo y transformóse grueso y fuerte), y yo subía en él (para cosechar sobre él los de arriba) como subía sobre la cabeza de la higuera.

Solamente Multiplicado Por Trescientos

Sucedió con una persona que sembró una seá de arvejas, (seá- medida equivalente a siete kilogramos) y ésta le sacó trescientos seha.

Le dijeron: D-os empezó a bendecirte...

Les dijo: Váyanse, pues bajó un mal rocío sobre ella, que de no ser así el doble hubiera sacado!

La Miel Que Inundo

Dijo Rabi Shimon hijo de Jalaftá: Cuentan sobre Rabi Yeuda que le dijo a su hijo en Sijnin: Sube y tráenos higos secos del barril.

Subió y extendió su mano y halló en ella miel.

Le dijo: Padre! De miel es!

Le dijo: Sumerge tu mano en ella y hallarás higos secos.

Sucedió que le dijo Rabi Iosei a su hijo en Tziporí: Sube y tráenos higos secos del desván.

Subió y halló el desván inundado de miel.

Miel De Avispas

Rabi Jananiáh vendía miel de abejas, y tenía miel de avispas (he aquí que es de mala calidad y no es elogiada como la miel de abejas).

Una vez vinieron hacia él borriqueros, y por equivocación sin saber les vendió la miel de las avispas.

Después de unos días, pasaron los borriqueros por allí, y les dijo: Para no confundirlos a ustedes, sepan que la miel que les he dado era de avispas.

Le dijeron: De ésa queremos, que es buena para nuestra labor.

Separó Rabi Jananiáh su ganancia construyendo con ella la casa de estudios de Tziporí (apesar de que éstos le dijeron que no los engañó, no quiso tener provecho de ello porque quizá hay en ello cierto engaño, o que no quiso tener provecho de actos milagrosos, separando así sus ganancias para la construcción de la casa de estudios).

El Repollo Secado

Rabi Elazar hijo de Shimón fué a un sitio, y trajeron delante de él un repollo secado (bien cocido y bien seco para él).

Les dijo: Bastante miel han puesto en él.

Le dijeron: No le hemos puesto nada, de él mismo es la miel.

Cap. 8**Halajá: 1****14. El Precepto De Recoleccion Y La Fidelidad De Los Pobres**

“Y la recolección de tu cosecha no recolectarás”

(Vaikrá 19, 9)

Rashi explica allí: Espigas que caen en el momento de la recolección una o dos.

(Es decir: no las recogerá, sino las dejará para los pobres).

Sustento Para Todo El Año

Desde cuándo toda persona está permitida en recolectar?- Cuando se vayan los Namoshot.

Dijo Rabi Iojanan: Porqué se han llamado Namoshot?- Que he aquí vienen al final (y se llevan todo lo que está delante de ellos). Aprendemos: Aba Shaúl los llamaba Meshushot (He aquí que eran ancianos agobiados que van sobre sus bastones que se ven como si palpan el camino para no encontrar ningún obstáculo y después de haber pasado éstos lo que queda es abandonado para uso de todos y es permitido aún a los ricos).

Rabi Iojanan hijo de Nurí salía tras los Namushot y traía su sustento para todó el año.

Un Poco De Aqui Y Un Poco De Alla Se Adjunta A Una Suma Grande

Son fieles (los pobres) al precepto del recolecto, del olvido, y de la peá (rincón en el campo que se abandona para los

pobres) en su momento (en el momento del recolecto son fieles los pobres para decir éstos son del recolecto, olvido y peá y son libres de los diezmos, y apesar que son ignorantes que no son sospechados y no son fieles), ...y no se es fiel sino por la costumbre de las personas.

-Hasta dónde?

Dijo Rabi Janináh: Hasta el lugar que está acostumbrado a ir y traer de allí en el mismo día. (Hasta una cantidad que se puede alcanzar a recolectar en un día, hay que deducir que han recolectado de lo que abandonaron los dueños en el campo en el recolecto, en el olvido y la peá y son libres del diezmo).

Aprendemos: Sucedió que les creyó Rabi a cinco hermanos que habían recolectado cinco corín (a pesar de que es una cantidad enorme, he aquí que cada cor es equivalente a 211.680 kilogramos).

-Y puede ser así?

-Siendo que, de aquí un poco y de allá otro poco- llega a un cor.

Gamliel El Peluquero

Aprendemos: Son fieles (los pobres de decir que es diezmo de pobre) sobre una verdura cruda, y no son fieles sobre la cocida (que no es la costumbre de sacar el diezmo después de haber sido cocida) sino que fuera una cantidad pequeña, he aquí que la costumbre del dueño de casa es sacar de su olla (que si olvidóse de sacar el diezmo lo deja en la cacerola- que en ella cocinó).

Los de la casa de Asei (eran ignorantes), cocieron una verdura y se olvidaron de separar de ella el diezmo.

Subió Gamliel Zuga ("El peluquero"- nombrado así por el par de tijeras que con ellas cortaba - y alumno sabio del mismo

lugar él era) le sacó el diezmo cuando estaba dentro de la olla (sacó el diezmo de lo que quedaba en la olla, y de aquí que a veces se acostumbra a sacar un poco delante suyo como está dicho en la Mishná).

Halajá: 4

15. Medidas De Reparticion A Los Pobres

No se le rebaja al pobre en la granja menos de medio kab (medida de capacidad equivalente a 1.176 kgs) de trigo y un kab de cebada (si tiene el dueño de casa bastante diezmo de pobres en su franja, y si vienen muchos pobres y él lo reparte, que no le rebaje a cada uno menos de la medida de alimento para dos meriendas o para acompañar con él el pan de dos meriendas, como está dicho: “Y comerán en tus portones y se bastarán”- Dále para que llene).

Aprendemos: (No se disminuye de éstas medidas)

Un cuarto (de kab) de arroz

Ujlá (octavo de litra)- de condimento

Litra- (medida romana antigua equivalente a 327 gramos) de verdura

Tres kab - de algarrobo

Medio log- (log- medida equivalente a 173 cc) de vino Un cuarto- de aceite

Diez-nueces

Cinco- duraznos

Dos-granadas

Un etrog.

Jiskiáh preguntó a su padre: De dónde son éstas medidas?

Le dijo: Sobre éste atado se sostiene la ciudad (un atado pequeño sostiene una ciudad grande que no caiga. Osea,

apesar de que no hay en cinco duraznos alimento para dos meriendas y tampoco dinero de dos meriendas, de todas maneras abren y ensanchan el corazón de la persona comer de ellos o terminar con ellos la merienda y así se asienta su mente, y los sabios midieron en cada clase una medida importante).

Rabi Jananiáh estaba sentado delante de Rabi Eiláh, y él dijo una razón y éste se la negó (toda razón que dijo Rabi Eila para fijar las medidas se las contradecía Rabi Jananiáh).

Le dijo: No es valentía descomponer - sino construir (no es digno de que quieras aflojar toda razón que dijeron los sabios anteriores sino que quieras su existir y entonces hallarás asentamiento correcto, y renovarás más y darás razones a sus palabras pues tras el deseo del corazón se deja llevar la mente).

Halajá: 6

16. Dirigentes Publicos Sacar Maledicencia

[Dijo] Rabi Iosei en nombre de Rabi Iojanan: No se nombra dos hermanos dirigentes (para que no los sospechen de traicionar con el dinero del público. Y más, es importante en las leyes de dinero que los jueces no sean cercanos uno al otro).

Rabi Iosei sacó a uno de los dos hermanos (de su cargo como dirigente, apesar de que era digno ser nombrado). Entró y dijo delante de ellos: No es que se le ha hallado a fulano algún pecado, sino que no se nombran dos hermanos dirigentes!

La Cualidad Del Dirigente

Rabi Iosei entró a Kafrei (nombre de cierto lugar). Quizó nombrarlos dirigentes, y no aceptaron (no aceptaron tomar sobre sus hombros el yugo del cargo).

Entró y dijo delante de ellos: “Hijo de Bebaí sobre la mecha...” (Mishná del Masejet Shekalim, que cuenta los que estaban nombrados en el Santo Templo, Mordejai y otros grandes de la generación, y nombra entre ellos al hijo de Bebaí que estaba a cargo de las mechas de la Menorá (del gran candelabro) preparándolas de tal forma que permanecerán prendidas bastante tiempo en las noches del mes de Tevet que son largas, y poco tiempo en las noches cortas del mes de Tamuz, que siempre daban aceite en medida igual).

Y que si éste que fué nombrado sobre las mechas tuvo el mérito de ser nombrado con los Grandes de la generación, ustedes que fueron nombrados dirigentes sobre almas no más aún?

Rabi Jagai, cuando nombraba dirigentes, les daba para que cargaran con el libro de la Torá (lo ponía en sus manos en el momento de nombrarlos para apreciar sobre ellos el cargo), diciendo: Que todo mando que se dió- de la Torá se dió, como está dicho: (Mishlei 8,15-16) “Sobre mí los reyes reinarán, ministros ministrarán y generosos todos los jueces de la tierra”.

Y así acostumbraba decir Rabi Jiáh hijo de Abá cuando nombraba dirigentes.

El Feliz Con Su Desprecio

Rabi Elazar era dirigente. Bajó a su casa, y les dijo: Qué hicieron (que buen acto vino a vuestras manos?).

Le dijeron: Vino un grupo (grupo de pobres) y comieron, bebieron y rezaron por tí.

Les dijo: No hay buen pago (no hay en éste acto un buen pago para mí).

Bajó por segunda vez, les dijo: Qué hicieron?

Le dijeron: Vino otro grupo, comieron bebieron y te despreciaron.

Les dijo: Ahora hay buen pago...(que apesar de que me han pagado mal bajo bien, yo lo recibo con cariño).

Aunque Sea Para Que Lo Desprecien

Rabi Akibá, quisieron nombrarlo dirigente. Les dijo: “Me aconsejaré con mi casa”. Fueron trás él, y oyeron su voz diciendo: Para que me reprueben, para que me desprecien!

Halajá: 7

17. Entrega De Caridad Malvadamente

Aprendemos: El que tiene doscientos zuz (suma que basta para el alimento de un año) no tomará el recolecto, el olvido, la peá y el diezmo del pobre. Tenía doscientos menos un dinar, apesar que le den mil, éste tomará caridad (porque siendo que le falta un dinar se le considera pobre).

Un alumno de Rabi, tenía doscientos zuz menos un dinar, y he aquí que Rabi tenía el mérito con él una vez cada tres años de darle el diezmo de los pobres (Rabenu Hakadosh estaba acostumbrado a darle cada año tercero y sexto del año sabático el diezmo del pobre como la ley lo dice y lo merecía a él con el diezmo, y por intermedio de éste tenía el mérito de cumplir el precepto).

Pusieron sobre él el mal ojo los alumnos, y se lo completaron (alumnos egoístas quisieron alejarlo de la entrega de Rabi, dándole un dinar de caridad y así completáronle los doscientos zuz, y no fué considerado más como pobre que tiene el derecho de recibir el diezmo del pobre).

Vino Rabi, queriendo tener el mérito del precepto con él, y le dijo: Rabi, tengo la medida (de doscientos zuz y no podré recibir el diezmo del pobre).

Dijo: A éste los golpes de los devotos lo han tocado (estudiosos de Torá que se ven devotos para que los respeten y no son sus actos en nombre del cielo, aparentemente le dieron caridad y su intención es hacerle un mal).

Les insinuó a sus alumnos y lo hicieron entrar a la casa de las comidas y le hicieron disminuir un grano y tuvo el merito con él como estaba acostumbrado (lo llevaron a la casa de las comidas y sacó allí un cuarto de dinar, y despues de haber disminuído de la medida de doscientos zuz, le dió Rabi sus diezmos como solía hacer).

18. De No Salir De Yerushalaim

La familia de Antebila estaba en Yerushalaim y eran descendientes de Arnan Haiebusí. Una vez les sentenciaron los Sabios de no sacar de Yerushalaim seiscientos dinares de oro (para que no tuvieran que abandonar Yerushalaim, que he aquí que habitarla es difícil, pues vienen a ella de todos los extremos de la tierra y sus alimentos son caros, apesar de que querían salir a otras tierras que sus alimentos eran baratos no los dejaron) como he aquí predicaban (Debarim 26,12)“En tus portones y llenarán”- Incluyendo a Yerushalaim (que también los que habitan dentro de Yerushalaim se llenarán).

19. Mucha Caridad Para Un Pobre Hijo De Familia Pudiente El Anciano Hilel Y El Pobre

Cuentan sobre el anciano Hilel que tomó para un pobre que era hijo de familia pudiente, un caballo para entrenar en él y un esclavo que lo sirviera.

Cuentan sobre los hombres del Galil que le llevaban a un anciano una litra de carne de pájaros todos los días. (Litra - medida romana antigua equivalente a 327 gramos).

Y puede ser así? (acaso le bastaba con una litra de carne si tenía esclavos y miembros de casa, y la Torá dijo “Y llenarán”).

Sino, que no comía con otros (y dicha medida era la que le traían a él solamente).

Remedio Maravilloso Para Un Pobre Hijo De Familia Pudiente Que Repudiose De Comer

Aprendemos: (Sobre el que cayó en la miseria y quiere tomar los obsequios de los pobres): No se lo obliga a vender su casa y sus utensilios.

Y aprendemos: Usaba utensilios de oro, le dan utensilios de plata, utensilios de plata- le dan utensilios de cobre, utensilios de cobre-le dan utensilios de vidrio (He aquí que lo obligan a vender sus valiosos utensilios y usar menos valiosos que ellos?).

-Dijo Rabi Maná: Utensilios de oro y de plata en su cuerpo (Utensilios que los usa con su cuerpo, por ejemplo vasos y

fuentes no se lo obliga a venderlos apesar de que fueran de oro, y utensilios que no hace uso de ellos con su cuerpo por ejemplo mesa y cama lo obligan a vender y disminuyen).

Uno de éstos de la casa del presidente cayó en la miseria, y le servían en utensilios de barro, y éste comía y devolvía(puesto que le era repugnante comer en dichos utensilios).

Le dijo el médico: Desde un principio no es de la misma olla su coción? (también si comieras con utensilios de oro , acaso la comida no fué cocida bajo el fuego en la olla de barro, entonces porqué tienes que ser tan histenístico?) y comío de la olla.

20. Vestimenta Especial Para El Sabado

“Si detienes tus pies en el Shabat de hacer tus oficios diarios en mi santo día y llamarás al Sábado “placer” la santidad de D-os será respetada y lo respetarás de hacer tus oficios diarios”

(Ieshaia 5, 13)

“Y lo respetarás”- que no sea tu vestimenta en día Sábado como tu vestimenta en día de semana.

(Shabat 113,1).

Dijo Rabi Janináh: La persona tiene que tener dos mantas (superiores), uno para toda la semana y una para el Sábado. y cuál es la razón?

“Y te bañarás y te ungirás y pondrás tus faldas sobre tí” (Rut 3,3) Acaso sin ropas estaba?

-Sino que son sus vestimentas Sabáticas.

Cuando predicó dicha ley Rabi Simlahí en el público lloraron los alumnos delante de él diciendole: Rabi! Como es nuestra manta en día de semana así es nuestra manta en el día

Sábado (he aquí que eran muy pobres y no tenían otra vestimenta para cambiar en honor al Sábado).

Les dijo: Aun así tienen vosotros que cambiar (pueden bajar vuestras túnicas hacia abajo como la costumbre de los ricos que se sientan en sus casas y no tienen que alzar sus vestimentas de la tierra como cuando trabajan. Y honor al Sábado es, y no se ve como soberbia por cuanto que no se conduce así todos los días, solamente en el día del Sábado).

Halajá: 8

21. Reconocer Un Bien --- A Mentirosos Dialogo De Los Pobres---“por Plata O Por Oro Comeremos?”

Aprendemos: El que tiene cincuenta zuz y negocia con ellos he aquí que no tomará (los obsequios de los pobres). Y todo el que no tiene que tomar y toma, no fallece por vejez hasta que necesite de la gente. Y todo el que tiene que tomar y no toma, no fallece de la vejez sino hasta que tenga que sustentar a otros de lo suyo, y sobre ello está dicho: “Bendito sea el hombre que tiene fé en D-os y D-os lo asegura”.

El que encegueció su ojo, corta su pierna, y el que pellizca su vientre (se hace ver como si su ojo encegueció, o su pierna cortada, o su vientre inflamado de tanta hambre), no sale de éste mundo hasta que no le pase igual.

Shmuel escapóse de su padre (probablemente por haberle pedido su padre que diera caridad a personas que reconoció en ellos que no eran pobres). Fué y se paró entre dos chozas de pobres.

Oyó las voces de ellos decir: Con estos utensilios que es la costumbre de la hija del rey usar nosotros comeremos hoy con los de oro o con los de plata?

Entró a lo de su padre y le comentó lo dicho.

Le dijo (su padre): Tenemos que reconocerles un bien a los mentirosos que hay en ellos (que de no ser así la persona sería castigada inmediatamente cuando le pidieran caridad y no dá, y por intermedio de éstos la persona puede justificarse diciendo que no sabe si son dignos de recibir).

Fallece De Hambre Y Tiene En Su Mano Un Bolsillo De Dinares

Rabi Iojanan y Rabi Shimon hijo de Lakish entraron a bañarse en las aguas termales de Tibéria.

Los encontró un pobre y les dijo: Tengan el mérito conmigo (denme caridad y tengan el mérito por intermedio mío de cumplir un precepto).

Le dijeron: Cuando regresemos.

Cuando volvieron lo hallaron muerto. Dijeron: Siendo que no tuvimos el mérito con él en su vida, nos encargaremos de él en su muerte.

Cuando se encargaron de él (de lavarlo) hallaron un bolsillo de dinares colgado en él.

Dijeron: Eso es lo que dijo Rabi Abahu en nombre de Rabi Elazar: Tenemos que reconocerles un bien a los mentirosos que hay en ellos, porque de no ser por ellos, uno de ellos le pedía caridad a la persona y éste no le daba - enseguida era castigado.

Mucho Obsequio Al Que Acostumbra Comer Carne

Abá hijo de Abá dió a su hijo Shmuel monedas que las repartiese entre los pobres.

Salió y vió a un pobre comiendo carne y tomando vino. Entró y se lo dijo a su padre.

Le dijo: Dále más! Que su alma es su medida (las necesidades de su alma son como su medida, está acostumbrado a la grandeza y sobre tí cae la obligación de darle como su costumbre).

22. Entrega En Secreto De No Tener Provecho De La Caridad

Rabi Yaacov hijo de Idi y Rabi Itzjak hijo de Najman eran dirigentes, y le daban a Rabi Jamá el padre de Rabi Oshaiáh un dinar, y él se lo daba a otros. (A pesar de que se lo merecía, no quizo tener provecho de la caridad, y se lo daba a un pobre que se avergonzaba recibir del que era encargado a repartir la caridad, o al quien veía que no había recibido suficiente como para sus necesidades).

De Lo Suyo A Otros

Rabi Zejariáh el yerno de Rabi Leví todos hablaban mal de él diciendo que no necesitaba tomar caridad sin embargo él tomaba.

Cuando falleció revisaron y hallaron (en su libreta) que repartía de lo suyo a otros (y jamás tuvo provecho de lo que recibía).

Rabi Jinená Y El Angel De Los Espiritus

Rabi Jinená hijo de Papá repartía preceptos por la noche (cuando oscurecía y no lo veían daba caridad, para que no se

avergonzasen de él. Y en todo el Talmud Yerushalmi es llamada la caridad por el nombre de 'precepto', por cuanto que ésta es la más importante de todos los preceptos en la práctica).

Una vez lo encontró el ángel de los espíritus.

Le dijo: No así nos has enseñado Rabi: "No alcanzarás el límite de tu compañero"? (Debarim 19,14) (y he aquí que la noche está bajo el dominio de los espíritus y diablos, y no tienen porqué salir las personas en la noche).

Le dijo: Y no así está escrito: (Mishlei 21,14) "Entrega en secreto anula la cólera"? (Mis salidas por la noche son para dar caridad en secreto y con la fuerza de ella puede anularse la ira y cólera, y a tí solo te queda esconderte de mí).

Y éste se escondía de él (he aquí que temía de que lo venciera) y se escapó de su presencia.

Ilumina Al Pobre

Dijo Rabi Iona: "Bienaventurado el que ilumina al pobre, en un mal día, lo salvará D-os" (Salmos 41,2) no está escrito 'Bienaventurado el que le da al pobre' aquí, sino 'bienaventurado el que ilumina al pobre'- que observa cómo hacer el precepto de la mejor manera.

Como hacía Rabi Iona?

Cuando veía un pobre hijo de familia pudiente que cayó en la miseria (y se avergüenza tomar un objeto que requiere) le decía: Hijo mío, por cuanto que he oído que has recibido una herencia de otro sitio, toma y después me pagarás.

Después que éste lo tomaba, le decía: Es un obsequio. (Si no llegará a tus manos la herencia y no conseguirás para devolverlo he aquí que te lo he dado por obsequio).

23. Sustento De Todo El Año--- Al Principio Del Año

Dijo Rabi Jiáh hijo de Ada: Habían ancianos en nuestro tiempo que les daban (caridad). Entre Rosh Hashaná y el Gran Ayuno (Yom Kipur) tomaban,- y después de ello no tomaban. Dijeron: Del año- está con nosotros (el sustento de todo el año ya está en nuestras manos, que he aquí el alimento de la persona está fijado desde Rosh Hashaná, y hasta Yom Kipur. Y Tomaban Tzedaka para darles el mérito al pueblo en esos mismos días que he aquí son días dedicados a arrepentimiento) (Teshuvá).

24. El Difunto De Nejemia

A Nejemiáh habitante de Shijin (De la aldea de Shijin en el Galil), lo encontró un habitante de Yerushalaim. Le dijo: Ten el mérito conmigo (Dáme caridad) esa gallina!

Le dijo: Aquí tienes el dinero de ella, ve y cómprate carne. E8ste comió y falleció (que no estaba acostumbrado a comer carne sino aves, siendo que era delicado le dañó la carne que compró a cambio de la gallina. Se lamentó sobre ello Nejemiáh que lo obligó a comer carne apesar de que su intención era buena que comiera un alimento más succulento, y reclamó tristemente) diciendo: Vengan y lamenten al difunto de Nejemiáh!

25. El Arrepentimiento De Najum Hish Gam Zo

Najum Hish Gam Zo llevaba un obsequio a la casa de su suegro, lo encontró un leproso.

Le dijo: Ten el mérito conmigo (dáme caridad) de lo que obtienes.

Le dijo: Cuando regrese.

Cuando regre só halló a éste muerto, y decía delante de sí: Los ojos que te vieron y no te han dado-que se enceguezcan, las manos que no se extendieron para darte- serán cortadas, los pies que no corrieron a darte- serán rotos. Y llegaron a ser así.

Subió hacia él Rabi Akiba , y le dijo: Ay de mí que te veo así.

Le dijo: Ay de mí que no te veo así.

Le dijo: Acaso tú me maldices?

Le dijo: Acaso tú rechazas los suplicios?

26. La Bendicion Del Ciego

Rabi Oshaia El Grande, era el maestro de el hijo de un ciego, y acostumbraba a comer con él (Rabi Oshaia estaba acostumbrado a comer con el ciego, al cual su hijo enseñaba). Una vez tenía (Rabi Oshaia) visitas, y no vino a comer con él.

Por la tarde subió a lo de él, y le dijo: No se enoje mi señor sobre mí, porque tenía invitados y no quise despreciar el honor de mi Creador (he aquí que es más grande el precepto de recibir visitas que recibir a la Gloria de D-os), por eso no comí contigo hoy.

Le dijo (el ciego): Tú reconciliaste al que se ve y no ve, el que ve y no se ve (D-os) recibirá tu conciliación.

Le dijo: Esta de dónde la obtuviste? (De donde has aprendido una bendición tan bonita).

Le dijo: De Rabi Eliezer hijo de Yaacov. Que entró a su ciudad un ciego, sentóse Rabi Eliezer atrás de éste para que digan que si no fuera que éste es una gran persona no se hubiese sentado Rabi Eliezer hijo de Yaacov atras de él.

Le hicieron un sustento honorable.

Les dijo: Qué es? (sobre qué he tenido el mérito de todo esto?).

Le dijeron: Rabi Eliezer hijo de Yaacov se sienta detrás tuyo.

Y rezó por él (el ciego) el siguiente rezo: Tú has hecho un favor con el que se ve y no ve, el que ve y no se ve recibirá tu conciliación, y hará contigo un bien.

27. Caridad-----a Los Que Se Esfuerzan Para Adquirir La Tora

O Para La Construccion De Un Templo?

Rabi Jamá hijo de Janináh y Rabi Oshaia paseaban por los templos de Lod.

Le dijo Rabi Jamá hijo de Janináh a Rabi Oshaia: Cuánto dinero invirtieron mis padres aquí.

Le dijo: Cuántas almas invirtieron tus padres aquí! No habían personas que se esforzaban por el estudio la Torá? (era preferible que den caridad a ellos sustentándolos en cambio de construir templos).

Cap. 3**Halajá: 13****TOSEFTA****PEA****1. Olvido---precepto Sin Intencion**

Sucedió con un virtuoso que olvidóse una gavilla en el campo, y le dijo a su hijo: Vé y sacrifica por mí una vaca para el sacrificio de Olá y una vaca para el sacrificio de Shlamim (que he aquí alegróse de poder haber cumplido el precepto del olvido).

Le dijo: Padre, qué has visto para alegrarte con éste precepto más que la alegría de todos los preceptos de la Torá?

Le dijo: Todos los preceptos de la Torá nos los ha dado D-os racionalmente, éste - que no es racional, he aquí que de no haber sido el deseo de D-os, no hubiera llegado éste precepto a nuestras manos (sino fuera que D-os quisiera darnos el mérito de cumplirla, no nos hubieramos olvidado, y éste es un precepto que no se puede ir buscando, he aquí que cuando lo buscan no se olvidará, y es por eso que tenemos que agradecer a D-os).

Le dijo: He aquí dice: (Debarim 24,19) "Si recolectarás tu cosecha en el campo y olvidarás una gavilla en el campo, no volverás a tomarlo para el extranjero huérfano y viuda será para que te bendiga D-os en todos tus actos"- Le fijó el escrito una bendición.

Y más aún: Que una persona que no tuvo la intención de tener el mérito (como el precepto del olvido que viene sin intención) y tuvo el mérito en cumplirlo, cuanto más mérito se

le considerará a una persona que tuvo la intención y cumplió el precepto.

Y se deriva de ello: “Si un alma pecó y fué en contra de uno de los preceptos que están prohibidos en la Torá (Mitzvot Lo Taase) sin darse cuenta, traerá un carnero perfecto (sin defecto)” (Vaikra 5,17- 18). Si una persona que no tuvo la intención de pecar y pecó, se le considera como si pecó, más aún a una persona que tuvo la intención de pecar y pecó.

CAPITULO DE DEMAI

Cap. 1

Halajá: 3

1. La Prudencia De Tebel Diezmo De Carne Y Huevos

(Tebel-Frutos que no le han sacado el diezmo)

Rabi Iojanan cuando comía carne, y aún del huevo- les sacaba el diezmo.

Le dijeron sus alumnos: No así nos has enseñado nuestro maestro: “Diezmar diezmarás toda la cosecha de tu semilla” (Debarim 14,22) (- Todo lo que crece en la tierra como la semilla de tu cosecha está obligado en diezmo y no lo que viene del animal).

Pero, Rabi Iojanan temió por el líquido que hay en ellos (si fueron cocidos carne o huevos en aceite o vino de demai era riguroso de sacar el diezmo de ellos por el aceite o vino que están sumergidos en ellos).

Y No Como El Burro De Rabi Pinjas Hijo De Iair

Rabi Irmiáh le mandó a Rabi Zeirá un canasto de higos que no fueron sacados de ellos los diezmos.

Y Rabi Irmiáh estaba seguro diciendo: Acaso es posible que Rabi Zeirá coma sin sacarle el diezmo? (seguramente los diezmará).

Tambien Rabi Zeirá estaba seguro diciendo: Acaso puede ser que Rabi Irmiá me mandará alimento que no esté diezmado?

Mientras tanto fueron comidos sin diezmar.

Al día siguiente se encontró con él, y le dijo: El canasto que me has mandado ayer , estaba diezmado?

Le contestó: Me dije a mí mismo, acaso Rabi Zeirá comerá un alimento no diezmado?

Le dijo: También yo dije así: Acaso Rabi Irmiá me mandará un alimento no diezmado?

Rabi Abá hijo de Zbiná dijo en nombre de Rabi Zeirá: Si fueran los anteriores hijos de ángeles nosotros hijos de personas, y si fueran personas- nosotros burros.

Dijo Rabi Maná: En ese momento dijeron: Apesar de ésto al burro de Rabi Pinjas hijo de Iair no nos parecemos (he aquí que no se cuidó de diezmar y cayó en la prohibición de Tebel, cosa que aún el burro de Rabi Pinjas hijo de Iair se cuidaba de él).

El burro de Rabi Pinjas hijo de Iair la robaron ladrones por la noche. Estaba escondido con ellos tres días y no probó nada. Después de tres días decidieron devolverlo a su dueño, dijeron: Lo mandaremos hacia su dueño para que no se muera con nosotros y apeste la cueva.

Lo sacaron, fué y paróse en la puerta de su dueño y empezó a rebuznar. Les dijo Rabi Pinjas hijo de Iair: Abranle a éste

pobre, que no ha probado cosa alguna hace ya tres días.

Le abrieron y le hicieron entrar.

Les dijo: Tráiganle algún alimento para que coma.

Trajeron delante de el burro cebada y no quiso comer.

Le dijeron: Rabi, no quiere comer.

Les dijo: Están reparadas?

(Estaban seguros que su intención era si la habían limpiado de sobrantes y piedras) le dijeron: Sí.

Les dijo: Y han sacado Demaí? (grano que no se le ha deducido el diezmo)

Le dijeron: Y no así nos has enseñado maestro nuestro- El que toma para el animal está libre del Demaí (porcuanto que la mayoría de los ignorantes sacan el diezmo, no riguraron los Sabios sobre el que toma para el animal o para sembrar que diezmará por duda).

Les dijo: Qué le haremos a este pobre que es demasiado riguroso sobre sí mismo...

Sacaron demaí y comió.

2. Rabi Pinjas Hijo De Iair El Deposito

Cuentan sobre Rabi Pinjas hijo de Iair que vivía en una ciudad en el sur, y vinieron allí dos pobres para sustentarse y obtenían en sus manos dos sehá de cebada (un poco menos de quince quilos), y lo depositaron en lo de él- y olvidáronse y se fueron, y Rabi Pinjas hijo de Iair las sembraba todos los años cosechándolos y recojiéndolos y haciéndolas gavillas.

Después de siete años volvieron allí pidiendo sus depósitos, enseguida los reconoció Rabi Pinjas hijo de Iair, y les dijo: Traigan camellos y burros y vengan a tomar vuestras cebadas, que se aumentaron, y tomen vuestros bienes.

La Junta De Los Ratonos

Rabi Pinjas hijo de Iair fué a un lugar. Vinieron hacia él y le dijeron: Los ratones comen nuestra cosecha.

Ordenó sobre los ratones que se reunieran, y estos comenzaron a silbar,

Les dijo: Saben ustedes lo que ellos dicen?

Le dijeron: No.

Les dijo: Los ratones dicen que vuestra cosecha no está diezmada, y por eso la comieron.

Le dijeron: Sé garante por nosotros que diezmaremos de aquí en adelante y no comerán el cereal.

Entró garante por ellos y no comieron la cosecha.

El Encuentro De La Piedra Que Perdióse

La piedra del rey de los Ismaelitas cayó y la trago un ratón. Vino hacia Rabi Pinjas hijo de Iair (y le pidió que se la salvará).

Le dijo: Acaso yo soy brujo (que con brujerías reúne a todos los réptiles)

Le dijo el rey: Por tu buen nombre he venido (yo sé que tú ordenas y se cumple).

Ordenó Rabi Pinjas hijo de Iair sobre los ratones y los reunió. Vió uno que venia gimiendo (y hay quienes dicen con joroba, que tenía un bulto sobre su espalda).

Dijo: En el se encuentra, y le ordenó y éste la sacó.

Garante A Diezmos

Rabi Pinjas hijo de Iair fué a un sitio. Vinieron hacia él diciéndole: Nuestro manantial no cubre nuestras necesidades.

Les dijo: Quizá vosotros no deducen los diezmos?

Le dijeron: Sé garante por nosotros. Salió garante por ellos y el manantial les bastó.

En El Rio Pasaran A Pie

Rabi Pinjas hijo de Iair iba (con sus alumnos) a la casa de reuniones. y el río Ginaí se desbordó (y no lo podían pasar).

Le dijo (al ángel encargado del río): Ginaí, Ginaí, porque tú me niegas de la casa de reuniones.

Partióse el río delante de ellos y pasó.

Le dijeron sus alumnos: Podemos nosotros pasar? (puesto que temieron que estando dentro de éste, se volviera a cerrar sobre ellos).

Les dijo: El que sabe en su alma que no se ha burlado de una persona del pueblo de Israel en su vida pasará, y no negará de sí mismo.

La Salvacion De La Hija Del Virtuoso

Cuentan sobre un virtuoso que cavaba excavaciones de pozos y cuevas para los que íban y venían por los caminos (que tengan agua por donde pasarán).

Una vez estaba su hija por casarse y se la llevó un río, y entraban todos hacia él queriendo consolarlo y no recibía sobre sí consuelos.

Entró hacia él Rabi Pinjas hijo de Iair queriendo consolarlo, y no recibió sobre sí consuelos.

Les dijo: Este es vuestro virtuoso? (que no está dispuesto a recibir sobre sí el decreto).

Le dijeron: Así y así hacía - y así y así le sucedió.

Dijo: Puede ser que él honre a su Creador con agua y este lo malpague con agua?!

Enseguida cayó el rumor en la ciudad: Vino la hija del virtuoso.

Hay quienes dicen: Con una espina fue atrapada (una rama se le presentó) y se sostuvo de ella y subió. Y hay quienes dicen: Un ángel bajo en imagen de Ribí Pinjas hijo de Iair y la salvó.

3. Los Justos D-os No Trae Obstaculo Por Medio De Ellos

Rabi Janinah Hijo De Dosa Y El Pie De La Mesa

Rabi Janiná hijo de Dosá estaba sentado comiendo en vísperas del día Sábado.

Se aflojó un pie de la mesa cayéndose al piso.

Les dijo: Cuál es la razón? (entendió que eso venía del cielo para negar que comiera).

Le dijeron: Un condimento hemos prestado de la vecina (mujer ignorante) y no hemos deducido de él el diezmo.

Puso como condición (deducir el diezmo con la salida del Sábado) y la mesa subió por sí misma.

Rabi Tarfon Y Su Pan Que Cayo

Rabi Tarfon estaba sentado comiendo y se le cayó su pan.

Le dijeron: Cuál es la razón?

Les dijo: Un hacha he pedido prestado e hice con él puezas (Rabi Tarfón era sacerdote, y pidió prestado de su vecino un hacha apoyándose en éste que se la había dado en estado de pureza, y resultó que el hacha era impuro y cortó con él comida, y del cielo lo previnieron que no comiera cosa que no fuera pura).

Cap. 2**Halajá: 1****4. La Kashrut De Las Pasas De Uva**

Una persona cargada por una carga de pasas de uvas entró a Tiberia, preguntó Gamliel Zugá (el peluquero) a Rabi Bá hijo de Cahana (sino hay sobre ellas duda de Tebel o que hayan crecido en el año sabático)

Le dijo: No hay en toda la tierra de Israel una carga de pasas de uvas.

-Y acaso toda la tierra de Israel no saca una carga de pasas de uvas?

-Sino que así le dijo: No hay un sitio en la tierra de Israel que saque una carga de pasas de uvas (seguramente las trajo de fueras de la tierra de Israel y no hay sobre ellos duda de Tebel o que hayan crecido en el año sabático, puesto que sabía que no había en toda la tierra de Israel un sitio que hay en él pasas como para una carga tan grande, y no se deduce que haya tomado de varios lugares).

Cap. 3**Halajá: 2****5. El Robo Del Mondadientes**

Rabi Shimon hijo de Cahaná autorizaba a Rabi Elazar para el Rabinato e iba con él. Pasaron al lado de un viñedo, le dijo Rabi Elazar: Tráeme un mondadientes para sacar residuos de alimentos que quedaron entre mis dientes.

Se retractó diciéndole: No me traigas nada, porque si viniera cada persona y persona a hacer así he aquí que se irá todo el cercado de esa persona.

Rabi Jagaí autorizaba a Rabi Zeirá para el Rabinato e iba con él.

Pasó por allí una persona que llevaba una carga de árboles.

Le dijo Rabi Zeira a Rabi Jagaí: Tráeme un mondadientes para sacar los residuos de comida de entre mis dientes.

Se retractó y le dijo: No me traigas nada, he aquí que si vendrá cada persona y persona a hacer así se terminará la carga de ese hombre. Y no dijo así por ser prohibido por la ley, he aquí que sobre una cosa tan pequeña no es la costumbre de la gente ser estricto, sino que quizá ser riguroso en ello, para que supieran cuán grande es el pecado de robo.

Halajá: 3

6. Sabios---sus Palabras Son Medidas

Dijo Raban Shimon hijo de Gamliel: Me mandó Rabi Iosei Beribi (Apodo al grande de la generación, y el es Rabi Iosei hijo de Jalaftá) un Etrog y me dijo: Este llegó a mi mano de Keisarín.

Y aprendí sobre él tres cosas : Que no le han deducido el diezmo, que es impuro, y que no ha llegado a su mano otro.-

Que no le han deducido el diezmo - (Tebel) de lo que dijo 'de Keisarin' y antes de que permitiera Rabi a Keisarín se acostumbraba cumplir en ella los preceptos referentes de la tierra.

Que es impuro- que ha sido apto para recibir impureza por que salpicaron sobre él agua para que sea cítrico, de lo que dijo 'éste vino a mi mano' que él solamente lo ha tocado con manos puras.

Y que no vino a sus manos otro - que si hubiera llegado a sus manos otro, hubiera deducido el diezmo de éste sobre ese, y no le hubiera mandado Tebel avisándole que es de Keisarín.

Cap. 4**Halajá: 1****7. Pregunta De Un Sabio**

Aprendemos: El que toma frutos de uno que no es fiel a los diezmos y olvidó de deducir de ellos el diezmo, le pregunta en el Sábado y come según éste. (Que he aquí el temor del Sábado está sobre él y teme de mentir por la santidad del día Sábado).

Como le pregunta?

-Dijo Rabi Iona, indirectamente (que no le preguntará directamente si fueron diezmos, porque quizá se avergonzará y temerá de decir que no fueron diezmos que no sea reconocido como uno que es dudado sobre los diezmos, sino que le preguntase indirectamente).

Rabi Iona con su método, que Rabi Iona compró trigo de un aldeano. Le dijo: No es que yo sospeche de tí, sino que por cuanto que he comprado de tí el trigo y ví mucho público sobre tí, dije quizá por la presión de los compradores olvidaste de deducir de él el diezmo y me dijiste que están diezmos.

Le reconoció el aldeano y le dijo: No me conviene ser dudado sobre los diezmos por tí y la verdad es que no fueron diezmos.

Cap. 7**Halajá: 1****8. Diezmo En Secreto--- Para No Avergonzar**

Rabi y Rabi Iosei hijo de Ieudá fueron hospedados en lo de un dueño de casa. Le hablaron al dueño de casa maledicencia (Lashon Hara) diciéndole: Presta atención, que ellos dudan de tí (que no deduces los diezmos).

Se sentó y los observaba si deducían el diezmo a un lado.

(Se dieron cuenta que los estaba observando, y en verdad dudaban de él que no había deducido el diezmo y se cuidaron de no avergonzarlo) se hicieron creer que se arrojaban frutos uno al otro, y los frutos se iban deshaciendo en la medida de diezmos, y pensaba el dueño de casa que estaban jugando.

Halajá: 3

9. Labor Del Cielo--- Labor Es

No arará la persona con su vaca por la noche y la arrendará en el día, y no se ocupará en sus quehaceres en su casa por la noche y se empleará a sí mismo en el día, y no se dejará pasar hambre y no se martirizará por que disminuye la labor del dueño de casa.

Rabi Iojanan fue a un sitio y vió allí a un maestro de niños débil y dormitándose.

Les dijo: Porqué el maestro está tán débil?

Le dijeron: Porque él ayuna y se martiriza y he aquí que el ayuno debilita sus fuerzas.

Le dijo Rabi Iojanan: Te es prohibido! Y que si en la labor de la persona está prohibido conducirse así (en el trabajo del empleado que disminuye así la labor del dueño de casa), para la labor de D-os no más aún?...

TOSEFTA DEMAI

Cap. 5

Halajá: 26

1. “Ley Has Fijado En Israel”

(Demai- frutos que han dudado si deducieron de ellos el diezmo).

Sucedió que se reunieron nuestros maestros en una ciudad de Cuteos (de Shomron) al lado del Yarden, y trajeron delante de ellos verduras.

Saltó inmediatamente Rabi Akiba deduciendo de ésta el diezmo cuyo nombre es “Truma Guedola” que de ella no dudan los Sabios que no le deducieran el diezmo los ignorantes por ser que su medida es muy pequeña, sinembargo no le bastó solamente deduciendo el diezmo llamado “Trumat Maaser” que de él sí dudaron los Sabios por ser que su medida es bastante y los ignorantes no lo deducen.

Le dijo Raban Gamliel: Akiba! Cómo te ha propuesto tu corazón pasar por las palabras de tus compañeros , o quien te ha dado el permiso de deducir el diezmo?

Le dijo: Que acaso una ley he fijado en Israel? Mi verdura he diezclado (y sobre mí mismo he sido riguroso).

Le dijo: Que sepas que ley has fijado en Israel (he aquí que su acto se publica y creerán que así es la ley).

Cuando fué Raban Gamliel a sus hijos, hizo las cosechas y legumbres como Demaí (consideró sus cosechas como Demaí) y sus demas frutos como Tebel (sin duda cualquiera).

Cuando volvió hacia ellos otra vez y vió que éstos empeoraron (que he aquí empezaron a despreciar en los

diezmos por él, que las había considerado solamente en duda) hizo todos sus frutos Tebel sin duda cualquiera.

CAPITULO DE MIXTURAS

Cap. 1

Halajá: 1

1. Mixturas De Plantas Error De Estudio

Aprendemos: El trigo y los Zunin (una clase de trigo más baja) no son mixturas uno con el otro (son considerados una sola clase y se pueden sembrar juntos).-

Rabi Yaacov hijo de Zabdi cuestionó delante de Rabi Irmiáh: Acaso diremos que nuestro estudio es como Rabi Ishmael hijo de Iosei?- que estudiamos: Rabi Ishmael hijo de Iosei dice en nombre de su padre: Se diezma del vino sobre el vinagre, pero no del vinagre para el vino. Pasó y diezmo - su diezmo es válido. Rabi dice, el vino y el vinagre son dos clases y no se deduce el diezmo de éste sobre el otro (el vinagre y el vino se asemejan a el trigo y los zunin que es la clase buena con la de su misma clase baja, y porcuanto que el Taná de nuestro estudio los consideró una sola clase, he aquí que opina como Rabi Ishmael hijo de Iosei que consideró el vino y el vinagre como una sola clase referente a los diezmos y no como Rabi).

Y lo observaba (Rabi Irmiáh observaba enfadado a Rabi Yaacov hijo de Zabdi diciendo que éste cuestionaba en vano).

Le dijo: Que me observas? Tráete un cinto aquí (para golpearme, diciendo como tú me observas enfadadamente , he aquí no hemos estudiado (Avot 2,5) El que es estricto no enseña).

Le dijo: Allí sobre los diezmos y aquí sobre mixturas (referente a mixturas también Rabi reconoce que todo es una

clase y no hay que semejar diezmos a mixturas).

Dijo Rabi Iona: Que sí era digno de que lo observara con rostro enfadado siendo que nuestros Sabios anteriores cuando querían asentar la Mishná decían que la discordancia entre Rabi y Rabi Ishmael es solamente referente a los diezmos, pero referente a las mixturas también Rabi reconoce que el trigo y los zunin son una sola clase y siendo así la Mishná es como Rabi y cómo la quizo cuestionar Rabi Yaacov diciendo que vendrá a ser como Rabi Ishmael que los consideró como una sola clase - referente a los diezmos. Y bien que lo miró enfadadamente he aquí que es un estudio como estudiamos: (Avot 4,12) 'Error de estudio cuesta infamia'.

La Libreta De Rabi Hilel ...

La aba y la habichuela, y el purkedan (garbanzo) y el tofaj (la arveja), la aba blanca y el poroto, no son mixturas uno con el otro.

Rabi Iosei en nombre de Rabi Jiáh hijo de Vá [dijo]: Hallaron escrito en la libreta de Rabi Hilel el hijo de Rabi Volas.- Rabi Iona en nombre de Rabi Jiah hijo de Vá [dijo]: Hallaron escrito sobre la pared de Rabi Hilel el hijo de Rabi Volas (Es decir: Rabi Iona discorda sobre Rabi Iosei y opina que no fué que en su libreta hallaron así sino sobre su pared): "Pola, pishoná, gilbona, milvata, siparva, fasulta" (Es decir: estaba escrito claramente las cosas de nuestra Mishná en arameo, que la aba que está dicha en la Mishná es el que se llama en arameo 'pola', y la habichuela es la que se llama 'pishona' y es la aba negra. Y purkedan 'guilbona', y el tofaj- 'milvata', la aba blanca- siparva, y poroto - fasulta, fasulia).

-Y porcuanto que nos has explicado que poroto es fasulia porque la llama el Taná poroto? (acaso no es su costumbre llamarla sino aba egipcia?).

-Dijo Rabi Iona: Porque se ha llamado su nombre sheuhit (al poroto) porque alegra el corazón , y mueve el vientre.

Los Alumnos Que Indicaron Prohibir Injerto

Estudiamos: ...Y en árbol - las peras y los krustumelin (una clase de peras pequeñas), los parishin (membrillos) y los uzradín (acerolos) no son mixturas uno con otro. La manzana y el jizrur (una clase de manzana de desierto, que arrojan su fruto a los cerdos), los duraznos y las almendras, las ciruelas y las granadas - apesar que son parecidas una con la otra - son mixturas uno con el otro.

En el mercado de Tziporí componian krustumal sobre pera.

Los vió un alumno, les dijo: Están prohibidos (de hacer así y existir esos árboles por la prohibición de mixtura).

Fueron y los cortaron, y vinieron a Yavne y preguntaron. Les dijeron (los Sabios de Yavne): El que se encontró con vosotros era alumno de la casa de Shamaí (que según ellos las peras y los krustumelin son como dos clases y la ley no es como ellos, y en vano cortaron los árboles).

En el territorio de Aria (nombre de un lugar) injertaban manzana sobre jizrur, y vino un alumno y les dijo: Están prohibidos. Fueron y los cortaron y vinieron y preguntaron en Yavne, les dijeron: Bien ha dicho ése alumno.

Halajá: 6

2. Mixtura De Animales.

Rabi Irmiah dijo: Cahana preguntó a Resh Lakish: Acaso hay prohibición de mixturas sobre los animales del mar, o es solamente sobre los animales de la costa?

Le contestó Resh Lakish a Cahana: He aquí que estudiamos que en el "animal" y "Reptil" hay prohibición de mixtura

como está dicho según “sus clases” entonces deducimos que en el animal del mar hay también prohibición de mixtura como está escrito “según sus clases” (Genesis A,25)

Dijo Rab Aja: No fué que Rab Cahana le preguntó a Resh Lakish le preguntó a Resh Lakish sino que decían en nombre de Resh Lakish: “Todo lugar que está escrito ”según sus clases” hay prohibición de mixtura” Y cuestionó Cahana: He aquí que está escrito sobre los peces del mar “según sus clases” quiere decir que también en ellos hay apareamiento? (Pues en los peces no existe apareamiento).

Dijo Rabi Iosei hijo de Bon: Aquí extendió Cahana su trampa sobre Resh Lakish y lo atrapó (lo atrapó en sus palabras que no le pudo responder)

Dijo Rabi Iona: Yo puedo resolverlo (aclarar las palabras de Resh Lakish) De la palabra dirigir. Trae una cuerda y ata en el oído de Lakesa y en el oído de Yareka y tiran de ella uno con el otro (Resh Lakish no habló sobre apareamiento sino sobre dirigir, que está prohibido halar una lancha por medio de dos clases de pescados atada a ella, como el pescado Lakesa junto con el pescado Yareka, así como está prohibido arar o dirigir un toro y un burro juntos).

3. Como Plantaciones De Aceitunas

Aprendemos en la Beraita: No se mezclan aceitunas con palmeras (en el compuesto de palmera macho y hembra para hacer fruto), porque es árbol con árbol.

Cuestionó Rabi Iudan: Y ésto no discorda con Rabi Levi ? - Que dijo Rabi Levi qué es lo que está dicho (Salmos 128,3) “Tu mujer como viñedo fértil en las fronteras de tu casa tus hijos como plantales de olivos alrededor de tu mesa” - Qué aceitunas no hay en ellas mezcla (no se une con ninguna clase como los demás árboles), así también tus hijos no habrá en

ellos residuos , he aquí por lo tanto (la Braita que prohibió el compuesto de las aceitunas se deriva) que hay en ellos residuos?

-Es distinto aquí el asunto que la endulzará (no se une el olivo con la palmera sino porcuanto que la plantación del olivo es amarga y se planta entre las palmeras para que tome de la miel de las palmeras para endulzar la aceituna).

Como éste (como éste hecho): Rabi Shimon Beribi regaba vino cocido a su árbol de durazno para endulzarlo.

Cap. 2

Halajá: 3

4. Apariencia De La Vista (Marit Ain)

Estudiamos: ...Lo plantó y arrepintiós de sembrarlo (tenía un viñedo y quiere transformarlo en campo de cosecha) no dirá sembraré y después desrraigaré (arrancara los viñedos) sino que desrraige y después siembre, y si quiere corta el viñedo cerca de la tierra que no quede un palmo afuera y siembra y despues derraige.

Y Aprendemos: Si crecieron permitidas en el pasado y prohibidas en el futuro (si sembró y crecieron las viñas a la altura de un palmo , lo que ya sembró está permitido, y después de ésta altura es prohibido de dejarlo en la tierra de aquí en adelante).

Como el siguiente suceso: Rabi Shimon hijo de Ieuda también en su viñedo (las viñas de su viñedo eran añejas y sin valor, y las recortó hasta menos de un palmo como estudiamos).

Le dijo a su campesino: Vé y siembra! (que en lugar de hacer crecer las viñas prefirió sembrar allí un campo). Desde que sembró (comenzaron las viñas a crecer nuevamente).

Le dijo: Vé y corta! (que la cosecha que creció hasta ahora es permitida). Desde que cortó se extendieron las ramas.

Le dijo: Vé y apoya: (hazle a las viñas sustentos de palos como se hace en el viñedo, y se deduce que también éstos son permitidos).

Rabi Zeira preguntó: Rabi Shimon hijo de Ieuda dijo así efectivamente - las demás personas no dicen así efectivamente (acaso diremos que solamente a Rabi Shimon hijo de Ieuda también las viñas le eran permitidas porque sabía en sí mismo que abandonó las viñas anulándolas completamente y por lo tanto son permitidas las viñas apesar de que volvieron a crecer, y no hay que aprender de él para las demás personas , que aún también que cortan las viñas no se desilusionan del todo, que piensan que quizá volverán a crecer y no los abandonan abandono completo [Hefker Gamur] y son prohibidas).

Volvió y dijo: Aún Rabi Shimon hijo de Ieuda - no prohíbe por la apariencia de la vista? (si fuera prohibido a todos también Rabi Ieuda no hubiera hecho así por la maledicencia de la gente y si hizo así, entonces a todos le es permitido).

5. Eran Ricos En Respuestas

Cuentan sobre uno que tomó un campo de verduras de un no judío, (y había en ella mixtura y dudó si podía dejarlas y tener provecho de ellas).

Vino y preguntó a Rabi Iojanan.

Le dijo: Vé y coséchalas y según el mercado véndelas (desraiga todas las mixturas y véndelas como encuentres barato, porque si las dejarás para venderlas caras he aquí pasas por la prohibición de mixturas).

Y cuestionó Rabi Abahú delante de Rabi Iojanan: Y he aquí

hemos estudiado 'y también granjas que salieron de ellas varias clases'? (que he aquí pastos que han crecido por sí mismos en el sitio de la cosecha no está obligado a arrancarlas porcuanto que no está interesado en ellas allí, y porcuanto que el no judío las sembró se considera que crecieron por sí mismas, y porqué lo obliga a arrancarlas?). Y le dijo: Por el sitio donde se encuentran esos pastos demuestra que no les interesa que existan (en la granja es notable a todos que no quieren allí la presencia de los pastos pues molestan a la extención de la cosecha).

Y nos responderá: Aquí es prohibido por ser robo y aquí es permitido por robo, cómo tú me respondes con una cosa que es prohibida por robo de una cosa que está permitida por robo? (si hubiera diferencia entre el que siembra para la persona que no quiere los pastos y entre una persona que siembra para el animal que sí está interesado en ellos - como las palabras de los que discordan sobre mi opinión que no hay que diferenciar en ello - se asombrara Rabi Iojanan sobre Rabi Abahu y le contestará una respuesta triunfante - he aquí que la persona que está interesada en el existir de los pastos y el que los toma pasa por robo -y eso está prohibido, y he aquí el que no está interesado en el existir de los pastos el que los toma no pasa por robo - y por eso está permitido).

Resuélvela (y rechaza la prueba de Rabi Iosei a su opinión) como dijo Rabi Amei: Eran ricos en respuestas (y apesar de que en verdad podía rechazar la opinión prefirió responderle una nueva respuesta), y la asentará (ésta explicación) como dijo Rabi Nasá: Como una persona que tiene dos razones y asienta sobre una de ellas (y siempre puede discordar entre estas dos opiniones, y por lo tanto no se comprueba la opinion de Rabi Iosei).

Cap. 4

Halajá: 2

6. Indicacion En La Practica

El Cercado Del Sabado Y El Cercado De Las Mixturas

Cuentan que fue Rabi Ieoshua a lo de Rabi Iojanan hijo de Nurí a Nanginar (nombre de cierto lugar). Le mostró un campo y Beit Birata (apellido) se llamaba, y habian allí más de diez aberturas en la cerca (y viñedos alrededor del campo, y porcuanto que su cercado estaba abierto hay en ella mixtura), y tomaba maderas y leñas y cubría . Hasta que la disminuyó en menos de diez, y le dijo: Como éste, así es el cercado del Shabat (como éste cercado que ya no hay en él aberturas de más de diez brazadas y separa referenté al problema de las mixturas, así tambien para las propiedades del sábadó es considerado cercado).

Cap. 6

Halajá: 3

Como Este Es Prohibido Y Como Este Es Permitido

Cuentan que fue Rabi Ieoshua a lo de Rabi Ishmael a la aldea de Aziz, y le mostró una viña que estaba colgada un poco sobre una higuera, y le dijo: Acaso yo puedo traer semilla bajo lo permitido? (acaso me es permitido sembrar bajo la higuera en lugar que todavía no se han extendido las ramas de la viña).

Le dijo: Es permitido. Y lo subió de allí hasta Beit Maginia y le mostró una viña que estaba colgada sobre un yunque de

sicómoro sobre un poco de vigas y sobre ésta viga habían muchas más le dijo: Bajo ésta viga está prohibido la mixtura y bajo las demás es permitido.

Cap. 9

Halajá: 1

7. Mixturas De Ropas---shahatnez Quemadura De La Vestimenta

Rabi Hilel hijo de Rabi Volas tenía una vestimenta de trescientos mil dinares, y se la trajo a Rabi y éste halló en ella mixtura- y la quemó.

La Vestimenta Del Difunto

Rabi Mona tenía una vestimenta de trescientos mil dinares, y se lo trajo a Rabi Jiáh hijo de Ada, y le dijo (Rabi Jiah): Compraste para el difunto? (me has comprado una mercadería que no tengo provecho en él, sino para el difunto, que he hallado en él mixtura y temo que haya en él un hilo de mixtura que perdióse dentro de él). Y estaba con él hasta que fué envuelto (guardó la vestimenta y no la vendió para que no llegara a las manos de un judío, hasta que falleció y le hicieron de ésta sotánas en su sepulto).

Prevencion De Shaatnez

Dijo Rabi Jagai: Cuando le traían a Rab Shmuel hijo de Rab Itzjak una vestimenta de la casa del lavandero, sentaba sobre ella diez sastres y la palpaban (la revisaban si no había

cosido el lavadero algún hilo de mixtura para señalar a quién pertenecía dicha vestimenta).

Dijo Rabi Jagai: Rab Shmuel hijo de Itzjak ordenaba en su casa de no poner una vestimenta de lana sobre lino para que no se mezclasen (por prevención de que no se raspe vestimenta una con la otra y las fibras de la lana pasaran y se enrollaran con la vestimenta de lino).

Apariencia De La Vista

Aprendemos: La seda y la borra de la seda no hay en ellos mixtura, pero son prohibidos por la apariencia de la vista (Marit Ain).

La seda - Metasca (seda en lengua griega), y la borra de seda- seda gruesa de Keisarin .

Dijo Raban Shimon hijo de Gamliel, fui tras todos los marineros (que conocen bien todo lo que hay en el mar), y me dijeron: kilja es su nombre (una clase de lana que crece sobre las piedras del mar salado, y su imagen es como la imagen del oro y jalaj (borra de seda) es su nombre, y es prohibido con el lino por la apariencia de la vista, que se parece a la lana de ovejas).

Devistete Tu Ropa Y Dasela!

Aprendemos: No se es estricto con el difunto y no con mixtura en la casa de estudios (que no hay que llamarle la atención al que estudia en la casa de estudios que hay un difunto alrededor de cuatro brazadas, y no hay que hablar palabras de Torá cerca de cuatro brazadas del difunto, o que viste una ropa de mixtura y no sabe por no anular el estudio de la Torá).

Rabi Iosei estaba sentado enseñando (a los alumnos) y había allí un difunto. El que salió de allí no dijo nada, y el que estaba sentado (que quedose a estudiar) no le dijo nada (que el difunto no sabía leer en la Torá que de no ser así todos estuvieran obligados en su respeto, y ya había quien se ocupara de él y lo sepultaran).

Rabi Amei estaba sentado enseñando. Dijo uno (de los alumnos) a su compañero: Tú vistes mixtura.

Le dijo Rabi Amei: Desvístete tu ropa y dáselas! (Fué estricto sobre su alumno que le llamó la atención a su compañero que no era necesario).

Servilleta De Shaatnez

Rabi Iojanan puso una servilleta sobre sus ropas (cuando comía y no temió del Shaatnez que había en ella).

-Y no es prohibido por mixtura?

-Para que no se ensuciasen sus ropas (que no caiga la sopa sobre sus ropas y es sin intención por lo tanto es permitido).

Dijo Rabi Zarekan: Le dieron a Rabi Abina un huevo (pasado por agua cuando lo sacaron del fuego) en una servilleta que había en ella mixtura y el no lo recibió porque como estudiamos 'vendedores de ropa venden como su costumbre', y solamente que no tengan la intención en el verano por el sol y en el invierno por las lluvias (y porcuanto que la servilleta lo prevenía que no se quemara del calor del huevo es prohibido, ya que es como el provecho de la vestimenta que protege del sol en los días del sol y del frío en los días de lluvias).

El Hecho De Un Rabino

Aprendemos: '... Y calzados de calor (zapatos altos con forro que están rellenos de algodón y lana para calentar el pie) no hay en ellos mixtura'.

Y en lugares que es sabido que cosen el calzado con lino y por dentro hay lana es prohibido. Y como Rabi Zeira le ordenó a Rabi Abá hijo de Zmina que le dijera a su zapatero que no le cosiera sus calzado con lino sino con una tira (de cuero, pues a veces se pone medias de lana en sus pies y se unen ajustándose con el lino de los zapatos). Y reconoce Rabi Zeira que con esos mismos cinturones de lana sobre lino es permitido, que cuando ata su cintura el cinturón inferior se afloja y se baja.

Preguntaron delante de Rabi Eila: Qué es coser calzados con lino?

Les dijo: Por Rabi Zeira que Rabi Zeira dijo que es prohibido? (por eso es que ustedes me preguntan a mí si él prohibió y yo permito?).

Y reconoce Rabi Eila en ello que calzar medias de lana sobre medias de lino es prohibido, porque si no se saca el superior no se puede desatar el inferior (y estarán juntos y está prohibido, pero coser el calzado con lino y calzar medias de lana es permitido, que el hilo de la costura se pierde en las paredes del calzado).

El padre de Rab Safra preguntó a Rabi Zeira: Qué es colocar monedas dentro del turbante (de lana) y atarlas con hilo de lino? Y qué es poner monedas dentro de su sábana (de lino) y atarlas con hilo de lana?

Le dijo: Conoce Rabi a Rab Huna (que es una persona grande) he aquí que Rab Huna ha dicho que está prohibido, y Rabi Abina dijo que está prohibido, Shmuel dijo que está

permitido [y también] Rabi Yaacov hijo de Aja en nombre de Rabi Ieisa dijo que es permitido.

Halajá: 3

8. Rabenu Hakadosh

El Testamento De Rabi Yeuda Hanasi

Las sotánas del difunto no hay en ellas mixtura, como está escrito: (Salmos 88,6) “En los difuntos libre” - por cuanto que murióse la persona, se convirtió libre de los preceptos.-

Aprendemos: Rabi ordenó en momento de su muerte tres cosas: Que no se mueva mi viuda de mi casa, que no me lamenten en los pueblos, y el que se hizo cargo de mí en mi vida se hará cargo de mi en mi muerte.-

-‘Que no se mueva mi viuda de dentro de mi casa’ - y no un estudio es? - ‘Viuda que dijo no quiero salir de la casa de mi esposo no pueden los herederos decirle vé a la casa de tu padre y nosotros te alimentaremos, sino que la alimentan y le dan vivienda según su respeto’ - (y para que tuvo que ordenar Rabi sobre ello?).

Dijo Rabi Drusai: Para que no digan: La casa de la presidencia es - Esta destinada a la presidencia! (que ellos eran de la generación de David el rey que en paz descansa y el reinado era de ellos por herencia y no es digno que pase el respeto del presidente por la viuda porque he aquí la casa está destinada al honor de la presidencia, y para que no la sacaran de su casa con ésta razón tuvo que ordenar sobre ello).

Dijo Rabi Elazar hijo de Iosei: Como lo que estudiamos: ‘Vive en las casas como vivía en ellas cuando su esposo estaba en alta mar, y usa utensilios de plata y de oro como usaba cuando su esposo estaba en alta mar, y se alimenta como se alimentaba cuando su esposo estaba en alta

mar (he aquí que toda mujer que falleció su marido, apesar de que ella no recibe herencia de su marido sino sus hijos, la ley es que sigue sentándose y viviendo y sustentándose en la casa de su marido como cuando él estaba en vida y viajó a alta mar, que así se compromete el esposo a su mujer en la acta de nupcias, y todo ésto es cuando ella no entra en el límite de otros, pero aquí que tiene que pasar el presidente por la viuda, no están obligados a dejarla en su casa, y por eso tuvo que ordenarles Rabi que se comportaran con ella misericordiosamente, no como dice la ley.

-‘Y no me lamenten en los pueblos’ - por la discordancia (de los habitantes de las ciudades, que él falleció en Tzipori y lo trajeron a Beit Shearim, que dirán nos han negado de un precepto. Y hay quienes explican que ordenó que no lo lamentaran en los pueblos cuando pasan por allí por la discusión de los habitantes de las aldeas pequeñas que dirán ‘no somos dignos de lamentar a Rabi dentro nuestro?’, y por eso pidió que no lo lamentarán no aquí y no allí. Y hay quienes explican que su intención fue que si lo lamentarán en los pueblos vendrán muchos de las aldeas cercanas y no va a haber lugar en la tierra para ellos y vinieran por intermedio de ello a peleas, sino que lo lamentaran en los pueblos grandes que hay lugar para todos).

-‘Y el que se ocupó de mí en mi vida se hará cargo de mí en mi muerte’ - Dijo Rabi Jananiáh de Tziporin: Como ser Iosef de Efrat y Iosef de Jeifa (que murieron antes que Rabi, y fueron sepultados antes, y a ese mismo mundo se refirió que lo servirán, y tuvo que avisar que morirán y que ellos le servirán en el mundo superior para que no digan sobre ellos todos los del mundo que no tuvieron mérito de hacerse cargo en el entierro de Rabi por algún pecado que había en ellos, y la razón por la cuál no fallecieron en su vida es por el merito de Rabi).

Rabi Jiskiah agrega (cosas que ordenó antes de su muerte): No aumenten sobre mí sotánas (que el que aumenta sobre el difunto sotánas aumenta sobre él gusanos), y que esté mi cajon perforado hacia la tierra (que tomaran la madera inferior del cajón y lo acostarán sobre la tierra, que sepulcro de tierra- es precepto, he aquí como está escrito: "Porque tierra eres y a la tierra volverás". y hay quienes explican : Que introduzcan el cajón dentro del hueco de la cueva del sepulcro para que no vengan lluvias y lo fluyeran).

Hay quienes dicen: Con una sábana (y sin ropas) fué sepultado Rabi, que he aquí dijo: No como la persona se va - el viene H(no como la persona fue sepultado con la misma vestimentKa volverá a vivir en la resucitación de los difuntos, sino que se le renovará una vestimenta, y por ello no ordenó que lo vistieran con ropas como debía de ser, por no destruir).

Y nuestros maestros dicen: Como la persona se va - así viene.

Estudiamos en nombre de Rabi Natan: La vestimenta que baja con la persona a la tumba - con ella él viene. Cuál es la razón? - "Se convertirá como material el sello y se presentarán como vestimenta" (Iob 28,14) (La persona he aquí que es el sello de D-os se convertirá como material en la mano del Creador y se levantará nuevamente como estaba vestido).

Antoninus preguntó a Rabi: Qué es [lo que está escrito] se convertirá como material el sello'?

Le dijo: El que trae a la generación - él la viste (el que hará resucitar y dará vida nuevamente a la generación - él creará sus vestimentas).

Preparativos Para La Resucitacion De Los Difuntos

Rabi Iojanan ordenó: Vístanme de celeste, no blancos y no negros (pidió que lo sepultarán con sotánas de color celeste que he aquí promedia entre blancura y negrura) - Si me levantaré entre los justos no me avergonzaré (que mis ropas son negras) ,y si voy a levantarme entre los malvados no me veré como orgulloso (siendo como novio entre enlutados con ropas blancas).

Rabi Ioshiah ordeno: Vístanme de blancos planchados. Le dijeron: Y que tú eres mejor que tu maestro (Rabi Iojanan que temió de no levantarse entre los justos).

Les dijo: Y qué, yo me avergüenzo de mis actos? (que acaso tengo que avergonzarme de mis actos? y para despertar los corazones de los alumnos a temor del cielo dijo así).

Rabi Irmiah ordenó: Vístanme de blancos planchados, vístanme con ropas superiores, pongan zapatos a mis pies y bastón en mi mano, y coloquenme hacia mi lado, porque si vendrá el Mashiaj he aquí estoy listo (para pararme en la resusitación de los muertos y recibir al Mashiaj).

La Muerte De Rabi

Los habitantes de Tzipori (lugar que habitó Rabenu Hakadosh en sus diesiciete últimos años) Dijeron (en el momento de su muerte, de tanto sufrimiento y amargura del corazón): El que nos diga 'Rabi falleció' - nosotros lo mataremos!

Los observó a ellos el hijo de Kapará, su cabeza cubierta (envuelto como enlutado), y sus ropas rotas les dijo: Presionados y ángeles están agarrados de las tablas del

testamento, fortaleció las manos de los ángeles y raptaron las tablas! (Los justos presionados de la tierra que piden que Rabi se quedará con ellos se asemejan como si estuvieran agarrándose de las tablas del testamento, que eran todas sus palabras claras como su entrega de Sinai, y los ángeles por otro lado quieren empujarlo al mundo venidero, y fortaleció sus manos y falleció).

Le dijeron: Falleció Rabi?

Les dijo: Vosotros lo han dicho! (y no de mi boca salió que hagan conmigo como vuestra promesa), y rompieron sus ropas, y fue la voz de la rotura hasta Gufafta (nombre de lugar lejano de Tziporí) distancia de tres millas (cuando rompieron sus ropas por la ley de presidente que falleció, se oyó la voz de sus gritos amargadamente hasta la distancia de tres millas).

Rabi Najman en nombre de Rabi Mana [dijo]: Sucesos milagrosos ocurrieron en ése mismo día. Víspera del Sábado era, y se reunieron todos los pueblos a lamentarlo, y sentaron reuniones de lecturas (reuniones de lamento), y lo bajaron (desde Tziporí que se encuentra en la cabeza de la montaña) a Beit Shearaim, y los esperó el día (que no oscureció) hasta que cada uno y uno llegará a su casa y llenará su barril de agua (para el Sábado) y encendieran la vela.

Por cuanto que bajó el sol - llamó el gallo (he aquí que ya ha llegado el momento de la llamada del gallo en la noche, sino que a ellos se les hizo un milagro y siguió alumbrando él día), empezaron a lamentarse diciéndose: Quizá hemos profanado el Sábado.

Salió una voz del cielo y les dijo: "Todo el que no se holgazó en lamentar a Rabi está avisado al mundo venidero, menos ése lavandero" (que era su costumbre de venir siempre delante de Rabi y ése mismo día no vino). Por cuanto que oyó así subió a la terraza y se tiro a sí mismo muriendo. Salió una voz del cielo y dijo: "Y también el lavandero".

“Y Su Compasion Sobre Todas Sus Creaciones”

Rabi habitó en Tzipori diecisiete años, y dijo sobre sí mismo: “Y vivió Yaacov en la tierra de Egipto diecisiete años” (Génesis 47,38) - ‘Y vivió Yeuda en Tzipori diecisiete años’. Y dentro de estos trece años sufrió con sus dientes (y apesar de que tenía grandes suplicios, por su gran virtuosidad los recibió con amor, y declamó sobre sí mismo y vivió Yaacov etc, como Yaacov vivió en esos años con tranquilidad así vió a sí mismo en esos mismos diecisiete años).

Dijo Rabi Iosei hijo de Bon: Todos esos trece años no murió mujer (que dió a luz) en la tierra de Israel, y no abortó mujer su embarazo en la tierra de Israel (he aquí que los justos protegen con sus penas a la generación).

Y porqué sufrió con sus dientes? - Una vez pasó y vió a un ternero que lo conducían a la matanza, gemió y le dijo: Rabi sálvame! (osea escapóse con gemido y escondiose bajo los extremos de la vestimenta de Rabi como pidiendo refugio y diciendo que no lo mataran).

Le dijo: Para ello has sido creado! (y porcuanto que no se apiado de él fue castigado con dolor de dientes). Y al fin como fué curado? Vió que mataban un nido de ratones, les dijo: Déjenlos, “Y su piedad sobre todas sus creaciones” (Salmos 125,9) está escrito (dijeron en el cielo: Siendo que él se apiada sobre las creaciones por lo tanto nos apiadaremos también de él).

Eliahu El Profeta En Imagen De Rabi Jiah Cura A Rabi

Rabi era un gran modesto y solía decir: Todo lo que me diga una persona yo haré, fuera de lo que le hicieron los

ancianos de la casa de Betera a mi abuelo (el anciano Hilel), que renunciaron a sus cargos y lo nombraron a él. Y si sube Rab Huna el principal de la diáspora (en Babilonia) hacia aquí - Le daré un cargo más alto que el mío, pues él es de la tribu de Yeuda y yo de Biniamin, que él es de los hombres y yo de las mujeres (he aquí que Rabi era de parte de su padre de la tribu de Biniamin y de parte de su madre de Yeuda, de Shefatía hija de Abital esposa de David).

Una vez entró a lo de él Rabi Jiah El Grande, le dijo: He aquí Rab Huna está afuera! Se palideció (de vergüenza) el rostro de Rabi (que pensó que éste quería nombrar a Rab Huna en su lugar). Le dijo: Su cajón ha venido (para conciliar a Rabi dijo que Rab Huna no estaba en vida y el que vino es su cajón de sepulcro, y cambió por la paz, he aquí que Rab Huna falleció después de la muerte de Rabi y Rabi Jiah y sus hijos, como veremos en adelante).

Dijo (Rabi a Rabi Jiah): Sale y vé quién te quiere afuera!

Salió y no halló persona alguna y supó que éste enfadóse con él. Pasaron treinta días que no entró a lo de él (que se condujo a sí mismo en represso).

Dijo Rabi Iosei hijo de Bon: Todos esos treinta días aprendió Rab de él (de Rabi Jiah) reglas de la Torá (Rab era el hijo de la hermana de Rabi Jiah, y bajó a Babilonia y se hizo el Rabino de los de la diáspora, y lo principal del Talmud Babilonico de él es).

Al fin de los trece años y treinta días (que hasta entonces fué postergada su cura completa de Rabi para que se condujera con respeto hacia Rabi Jiah) preguntó Eliahu por su paz en imagen de Rabi Jiah el grande (entró Eliahu el profeta a la casa de estudios y se le apareció a Rabi en la imagen de Rabi Jiah). Le dijo: Qué hace mi señor? (diciendo: cómo está).

Le dijo: Un diente (todavía) me opresiona.

Le dijo: Muéstramelo, y se lo mostró, y puso su dedo sobre él, y se curó.

Al otro día, entró Rabi Jiah el grande hacia lo de él, le dijo: Qué hace Rabi, y que ha sido de sus dientes?

Le dijo: Desde el momento que has puesto tu dedo sobre el, se curó.

En ese momento dijo: Ay de ustedes parturientas de la tierra de Israel! Ay de ustedes embarazadas! (pobre de ustedes parturientas y embarazadas, que desde ahora no tiene el justo suplicios que protejan y salven de vuestras penas).

Le dijo: No fuí yo (el que puso el dedo sobre tu diente y lo curó).

Desde ese momento (que supó que Eliahu vino en su imagen para respetarlo) se conducía con él Rabi con mucho honor, y cuando entraba (Rabi Jiah) a la casa de reuniones decía: Que entre Rabi Jiah adentro . Y

le dijo Rabi Ishmael hijo de Iosei: Delante mío?

Le dijo: D-os no quiera! Sino Rabi Jiah el grande adentro y Rabi Ishmael en lo más profundo.

Rabi Jiah Y Rabi Ishmael Hijo De Iosei

Rabi contaba en la alabanza de Rabi Jiah el grande delante de Rabi Ishmael hijo de Iosei. Una vez lo vió dentro de la casa de baños y no se humilló delante suyo (Rabi Jiah no mostro humillación delante de Rabi Ishmael, que no se levantó delante suyo, y apesar de que no se respeta con pararse en la casa de baños, de todas formas se acostumbra honor levantandose un poco).

Le dijo:(Rabi Ishmael a Rabi): Ese es el que tú cuentas en su elogio?

Le dijo: Qué te ha hecho?

Le dijo: Me ha visto en la casa de baños y no se humilló delante mío.

Le dijo: (Rabi a Rabi Jiah): Porqué has hecho así?

Le dijo: Vendrá sobre mí (una cosa mala, y es abreviando, como si se maldiciera a sí mismo si hubiera sabido que Rabi Ishmael había pasado por allí) porque si me bañé no supe, en ese momento pasé sobre mis ojos toda la leyenda de los Salmos (pasé frente mis ojos todo el estudio de Salmos para no olvidarlo, y no presté atención de que me estaba bañando).

Desde ese momento le entregó dos alumnos que fueran con él, por el peligro (que no se apeligrara en el camino con obstáculo alguno tomado por sus pensamientos y sumergido sobre su estudio).

9. Rabi Jiah El Grande Ayunos Para Ver Su Rostro

Rabi Iosei ayunó ochenta días para ver a Rabi Jiah el grande (despues de su muerte). Y al fin cuando lo vió temblaron sus manos y se oscurecieron sus ojos. Y si dirás que Rabi Iosei era una persona pequeña (en actos) - un tejedor vino hacia Rabi Iojanan, le dijo: Ví en mi sueño que el cielo caía, y uno de tus alumnos lo sostenía (para que no cayera).

Le dijo: Y lo reconocerás?

Le dijo: Si lo veré - lo reconoceré.

Pasó a todos sus alumnos delante de él, y reconoció a Rabi Iosei.

Entre Estudiar Y Entre Enseñar

Rabi Shimon hijo de Lakish ayunó trescientos ayunos para ver a Rabi Jiah el grande y no lo vió. Al final comenzó a lamentarse, y dijo: Acaso se ha afamado en la Torá más que yo?

Le dijeron: Regó (osea, dio de beber, diciendo que enseñó mucho) Torá en Israel más que tí, y no solo eso sino que era desterrado. Les dijo: Y yo no fuí desterrado?

Le dijeron: Tú fuiste desterrado para estudiar en cambio él para enseñar.

El Sepulcro De Rab Huna El Principal De La Diaspora En La Cueva De Rabi Jiah

Cuando falleció Rab Huna El Principal de la Diáspora, lo subieron aquí (a la tierra de Israel).

Dijeron: Dónde lo pondremos? (dónde lo sepultaremos), Dijeron: Lo pondremos junto con Rabi Jiah el grande que también él es de los suyos (he aquí que tambien él es de Babilonia como Rabi Jiah).

Dijeron: Quién quiere ponerlo? (Quién lo entrará a la cueva del sepulcro de Rabi Jiah?), dijo Rabi Jagai: Yo entraré a ponerlo.

Dijeron: Pretexto tú buscas, he aquí que eres una persona anciana y quieres entrar para que te pusieran allí (he aquí que si fallecieras tendrás el mérito de ser sepultado al lado de ellos).

Les dijo: Pongan cordones en mis pies y si me demoraré me sacarán (Pongan una soga a mis pies, si saldré bien, y si no, arrástrenme con la soga sacándome de allí, y así hicieron).

Entró y halló tres juzgando (juzgando si recibir a Rab Huna con ellos, y oyó una voz diciendo): “Yeuda hijo mío tras de tí - no hay nadie más como tú, Jiskia hijo mío tras de tí - no hay nadie más, tras tuyo - Iosef hijo de Israel, no hay nadie más como tú” (Diciendo: No dejaron tras de ellos gente como ellos. Y Yeuda el hijo de Rabi Jiah estaba sentado al lado derecho de Rabi Jiah solo, y Jiskia su otro hijo estaba sentado a la izquierda de Rabi Jiah solo, y trás Rabi Jiah estaba Iosef el justo hijo de Yaacov nuestro padre que en paz descanse. Y la razón de ello es porque Rabi Jiah y sus dos hijos Yeuda y Jiskia son el ejemplo de los tres padres y no es digno que otros hagan separación entre ellos, y tras ellos Yosef el justo que era el hijo de la vejez de Yaacov y se parecía a él).

Elevó sus ojos para observar, le fué dicho: Afij Apij! (Rabi Jagai elevó sus ojos para mirar a Rabi Jiah y sus hijos y oyó una voz que decía: Da vuelta tu rostro! que lo bajara y no mirara hacia ellos para que no se dañara).

Oyó la voz de Rabi Jiah el grande diciendo a Rab Yeuda su hijo: Haz lugar a Rab Huna (que se sentara a su lado, después de haber venido aquí no es respeto devolverlo) y no aceptó sentarlo (Rabi Jagai no quizo hacer sentar allí el cajon de Rab Huna como la costumbre de poner los cajones porque temió que quizás no es digno que se sentará entre ellos, por lo tanto dejó el cajón parado). Dijeron: Como no recibió sobre sí hacerlo sentar (y separar entre ellos) así su descendencia también no será interrumpida para siempre. Y salió de allí teniendo ochenta años, y éstos se le fueron multiplicados.

10. Y No Hay En Mi Mano Salvador Los Escribas Del Rey Shlomo

[Dijo] Rabi Iona en nombre de Rabi Jama hijo de Janiná: Los pies de la persona son garantes de llevarlo a todo lugar

que sea pedido (y donde fué decretado sobre él fallecer allí estos lo conducen). Está escrito: (Melajim A 22,20) “Y dijo D-os quién convencerá a Ajhab y subirá Ramot Gilaad y caerá”. No está escrito: ‘Y falleció dentro de su casa’, sino allí.-

Elijoref y Ajiah eran dos escribas de Sholomo. Vino el ángel de la muerte los observó y rechinó sus dientes. (Entendió Shlomo que los quería llevar del mundo y quizá salvarlos. Qué hizo?) Dijo una palabra (pronunció uno de los nombres de D-os) y los puso en el vacío. Fue el ángel de la muerte y los tomó de allí, vino y se le paró sonriendo (El ángel de la muerte vino hacia el rey Shlomo sonriendosele por lo que éste no pudo rescatarlos de sus manos, y al contrario lo ayudó a matarlos). Le dijo (Shlomo): Una hora atrás estabas rechinando con tus dientes y ahora te ríes? le dijo: El piadoso (D-os) me ha dicho tomar a Elijoref y Ajia del vacío y dije quién me los pondrá allí en el lugar que fuí mandado a tomarlos, y puso en tu corazón hacer así para que yo pudiera hacer mi mandado. Y fué Shlomo y se encargó de ellos desde allí.

Los Dos Hijos De Rabi Reuben

Los dos hijos de Rabi Reuben hijo de Istrubalí eran alumnos de Rabi. Vió Rabi al ángel de la muerte que los observaba y rechinó con sus dientes (que no estaban en su lugar he aquí que fué decretado sobre ellos que murieran), y dijo los desterraremos al sur, quizás el destierro perdonará (y se salvarán de la muerte, y los mandó allí, y vino el ángel de la muerte) fué y los tomo de allí (he aquí que fue decretado sobre ellos que muriesen en el sur).

11. Muerte Y Sepulcro En La Tierra De Israel Muerte En Seno De Madre

Ula “Nejuta” era (de los Sabios que acostumbraban a bajar a Babilonia y entregar allí la Torá de la tierra de Israel). Cuando estaba a punto de fallecer estaba allí (en Babilonia), y comenzó a llorar (he aquí que sintió que se acercaba su fin y está a punto de entregar su alma sobre tierra extraña).

Le dijeron: Porqué lloras? Nosotros te subiremos a la tierra de Israel (para sepultarlo).

Les dijo: Y qué provecho tengo en ello, yo pierdo mi perla (mi alma) dentro de una tierra impura, no es igual el que la devuelve en el seno de su madre (el que devuelve su alma a su Creador en la tierra santa) - al que la devuelve en el seno de una no judía!

El Testamento De Rabi Meir

Rabi Meir estaba a punto de fallecer en Asia (que es fuera de la tierra). Dijo: Díganle a los habitantes de la tierra de Israel: He aquí vuestro Mashiaj! (Diciendo vuestro Rabino que es como el Mashiaj para vosotros está aquí, para que lo subieran a sepultarlo en la tierra de Israel). Y apesar de sí (que sabía que vendrían sus alumnos a subirlo) les dijo: Pongan mi lecho sobre la costa del mar (dejen mi cama al lado de la costa del mar, hasta que vengan sus alumnos de la tierra de Israel a subirlo), como está escrito (Salmos 24,2) “Porque él sobre mares la basó y sobre ríos la rodeó” (La tierra de Israel está basada sobre siete mares que la rodean, y costa de mar en todo lugar que sea tiene un sitio perteneciente a la tierra de Israel, y es posible que la costa de Asia es uno de los siete mares de la

tierra de Israel, y ellos son: El mar Grande (el mar Mediterraneo), el mar de Tiberia (Kineret), el mar de Somjo, el mar Salado , el mar de Julá, mar de Sheliat (de Eilat), y el mar de Apamia.

-Y también hay un mar que es llamado Jemetz, que el rey Diklitianos recolectó ríos y lo hizo (y no es anterior de los días de la creación como los demas mares, por lo tanto no es considerado con ellos).

El Pozo De Miriam

Dijo Rabi Jiah hijo de Abá: Todo el que sube al monte de Ieshimon y encuentra como una clase de colador en el mar de Tiberia, ése es el pozo de Miriam (el pozo que rodaba con el pueblo de Israel en el desierto por mérito de Miriam, y éste es una roca redonda y en él hay ollos como en un colador y el que quiere verlo que suba a la cabeza del monte del Carmel y observe y verá como una clase de colador en el mar).

Dijo Rabi Iojanan: La midieron nuestros maestros y ella está dirigida enfrente del portón mediano del antiguo templo de Serongin (nombre de lugar o de apellido).

Y Perdono La Tierra A Su Pueblo

Rabi Barkoria y Rabi Elazar paseaban de ciudad a ciudad. Vieron cajones que venían de fuera de la tierra (difuntos de fuera de la tierra que pidieron ser enterrados en la tierra de Israel).

Le dijo Rabi Barkoria a Rabi Elazar: De qué sirven estos? Yo leo sobre ellos (Irmia 2,8) "Y mi propiedad han puesto de abominación" - en vuestras vidas - "Y vendrán e

impurificarán a mi tierra” - en vuestras muertes! (He aquí que reconoció en ellos que estaba en manos de ellos subir a la tierra en sus vidas y despreciaron la tierra de Israel).

Le dijo: Por cuanto que éstos llegan a la tierra toman un puñado de tierra y ponen sobre sus cajones, como está escrito: (Debarim 32,43) “Y perdonó la tierra a su pueblo” (en ello que ponen de la tierra de Israel sobre sus cajones se le perdona al pueblo que murió en la diáspora).

CAPITULO DE SHEBIIT

Cap. 4

Halajá: 2

1. Renegar A La Religion

trabajo En Shebiit

(Shebiit- el año sabático de la tierra de Israel en el cual está prohibido trabajar la tierra)

Al principio cuando el reinado forzaba (cuando el reinado de Roma forzaba a los judíos pagar impuestos de la cosecha de la tierra, y el que no trabajaba la tierra se la robaban), indicó Rabi Ianai que araran el primer arado que se hace en el campo (les permitió arar en el año sabático el primer arado que se hace en el campo para sacar las espinas para que les crecieran frutos en el octavo año para que pudieran pagar con ellos el impuesto, pero el segundo arado que se acostumbra arar en el campo para sacar mucha cosecha, se las dejó prohibida he aquí que no es de tanta necesidad).

Un renegado trabajaba en el año sabático, lo vió a él Rabi Ianai.

Después de la persecución pasaba Rabi Ianai en el año sabático y los vió arar por segunda vez.

Les dijo: Por el reinado que los forzó les fué permitido el primer arado, pero acaso se les ha permitido también segunda aradura?!

[Otra fórmula: Después de la persecución pasó Rabi Ianai y los vió arando el primer arado, les dijo: Acaso prohibiciones les he permitido? Penas les he permitido! Cuando era la época del decreto permití para que no los persigan vuestros enemigos, pero ahora que fué anulado el decreto no hay que fijar permiso de arar en el año sabático.

Otra fórmula: Una vez en la época del reinado imponente, pasó un renegado en el año sabático y los vió recolectando la cosecha y formandola en pilas. Dijo: Esta es una desviación de la Torá, acaso ya se les ha permitido arar y recolectar? Se vé que se han desviado de la Torá por completo, y para hcerlos sufrir y reírse de ellos fué su intención].

Dijo Rabi Yaacov hijo de Zabdi: Cuestioné delante de Rabi Abahu, no así dijo Rabi Zeira y Rabi Iojanan en nombre de Rabi Ianai; y Rabi Irmiah y Rabi Iojanan en nombre de Rabi Shimon hijo de Ieotzadak: Fueron nombrados en la subida de la casa de Nitzá en Lod, y dijeron: Sobre toda la Torá completa- de dónde aprendemos que si dirá un no judío a uno de Israel pasar por uno de todos los preceptos que están dichos en la Torá fuera de idolatría, adulterio, y derramar sangre - pasará y no será matado? He aquí está escrito (Vaikrá 18,5) "Y vivirá en ellos...". A qué cosas se refiere, cuando se encuentre solo y no en público, aun que sea un precepto simple no lo oiga. Como ser los hermanos Papus y Lulianus que les dieron agua en vasos de vidrio pintado de rojo, y no recibieron de ellos (que fueron atrapados en las manos de

Trunius en la época de la persecución y les sirvieron agua en vaso de vidrio pintado de rojo para que entiendan Israel que tomaron vino de no judíos para renegar a su religión, y se negaron, he aquí que en público no hay que pasar nisiquiera sobre una simple prohibición aun que lo fuerzen. Y cómo permitió entonces Rabi Ianai arar y sembrar en el año sabático?) y me dijo: (Me contestó Rabi Abahu): No era su intención hacerlos renegar a la religión, sino cobrar impuestos (y para su provecho tienen intención, y por cuanto que no hay aquí profanación del nombre de D-os, pasará y no será matado, y por eso es que permitió Rabi Ianai el primer arado, que hay en él mucha necesidad).

Pasara Y No Sera Matado

Rabi Abuna Zeira lo vieron corriendo y burriqueando trás el burro en el día Sábado (he aquí que estaba montado en el burro una persona del reinado, o que le dió una carga para que la llevase a su casa, y le ordenó que burriqueará trás él, y apesar de ser una labor prohibida en el día sábado, la hizo, porque lo forzaron para el provecho de ellos mismos y no para hacerlo renegar a su religión).

Rabi Iona y Rabi Iosei indicaron hornearles a Arsequines (el ministro del ejército de Roma en la tierra de Israel) en el día del Sábado (para la gente de su ejército, porque su intención era comer pan caliente, y no para hacerlos renegar a la religión).

Judio --- Hasta El Fin

Rabi Abá hijo de Zmina era sastre en lo de un no judío en Roma.

Le trajo (el no judío) carne de cadáver, y le dijo: Come!

Le dijo (Rabi Aba): No como.

Le dijo: Come, porque de no ser así yo te mataré.

Le dijo: Si quieres matarme - mátame, porque yo no como carne de cadáver.

Le dijo: De aquí, te aviso que si hubieras comido te hubiera matado, o judío - judío, o no judío - no judío (osea quize probarte para saber si eres apegado a tus preceptos o no, que sobre el judío comportarse como un judío del todo, y sobre un no judío cuidar su religión por completo, y no tomar un poco y dejar un poco como su deseo).

Dijo Rabi Maná: Si hubiera oído Rabi Abá hijo de Zmina las palabras de los Sabios (que ocultamente es permitido apesar de que su intención es hacerlo renegar a la religión) hubiera comido.

2. De No Honrarse Con La Corona De La Tora

Rabi Tarfon bajó a comer higos secos de lo suyo y no de bondad como la casa de Shamaí. (En su campo que lo arrendó o rentó a otros y éstos extendieron los higos que se les quita sus puntas para disecarlos, y el año sabático era ese año, y según la opinión de la casa de Shamaí no hay que reconocerles a los dueños un bien por haberles permitido tomar de las frutas, por cuanto que la Torá las abandonó para todos, y si el dueño del campo los da como haciendo un bien, se asimila como negociación, porque éste recibirá un bien a cambio de ello, y porque quizá ser riguroso como la casa de Shamaí entró al campo sin haber avisado a los dueños antes).

Lo vieron los que cuidaban (y no lo reconocieron pensando que éste era un ladrón) y comenzaron a golpearlo.

Cuando se vió a sí mismo en peligro, les dijo: Digan, por favor en casa de Rabi Tarfon que le preparen las sotánas .

Cuando oyeron así (lo observaron y lo reconocieron) se arrojaron sobre sus rostros, y le dijeron: Rabi, perdónanos, les dijo: Vendrá sobre mí (que vendrá un mal sobre mí, D-os no quiera sino es como mis palabras) - Sobre cada palo y palo que caía sobre mí les perdonaba desde un principio (he aquí que justifiqué sobre mí el juicio por haber pasado sobre las palabras de la casa de Hilel).

En éstas dos cosas acostumbraba Rabi Tarfón como la casa de Shamai, y se puso en peligro: En ésta, y en la lectura del Shemá (que estando en el camino se desvió para leer ésta como las palabras de la casa de Shamai y se puso en peligro por los ladrones).

Dijo Rabi Abahu en nombre de Rabi Janina hijo de Gamliel: Todos los días de su vida se lamentaba Rabi Tarfón y decía: Ay de mí que me honré con la corona de la Torá! (He aquí que muy rico era y los podía reconciliar con dinero para que lo dejarán).

Halajá: 3

3. Bendicion De D-os Hacia Ustedes

Rabi Jinena hijo de Papá y Rabi Shmuel hijo de Najman pasaron al lado de uno de los aradores en el año sabático (pasaron por el camino al lado de un judío que sospechaban que profanaba la ley de la religión, he aquí que araba su campo en el año sabático).

Le dijo Rabi Shmuel hijo de Najman: Con éxito! (bravo por tu fuerza, he aquí que reconoció que él lo hacía por el temor al reinado, no por despreciar a las prohibiciones, y Rabi Jinena no sabía ello).

Le dijo Rabi Jinena: No así nos has enseñado Rabi (por cortesía le dijo así, como si fuera que no estuviera predicando un escrito sino que lo aprendió de él) (De Rabi Jinena): “Y no dijeron los que pasaron la bendición de D-os hacia ustedes” (Salmos 129, 5)- De aquí aprendemos que está prohibido decir a los aradores en el año sabático ‘con éxito!’.

Le dijo: Leer tú sabes, predicar no sabes tú; ‘Y no dijeron los que pasan’ - éstas son las naciones del mundo que se van de éste mundo (y no es la intención a los que van y vienen, y también así los aradores que fueron mencionados anteriormente, como está escrito ‘Sobre mi espalda araron los aradores’ (Salmos,3) no se refiere aquí a los que aran en la tierra, sino a las naciones del mundo, es como si aran sobre nosotros los males), y no dijeron a Israel: ‘La bendición de D-os sobre ustedes’ (que no reconocen en ésto que toda la bendición que les llega es por el mérito de Israel).

Que Israel les dicen: ‘Los hemos bendecido en nombre de D-os’- y no les basta que todas las bendiciones que vienen al mundo por nosotros vienen, y no nos dicen vengan y tomen de éstas bendiciones, y más aún sino que hacen rodar sobre nosotros impuestos, impuestos percapita y multas.

(Entendió Rabi Jinena que Rabi Shmuel quiso insinuarle que dicha persona trabajaba la tierra solamente por el yugo de los impuestos, y no pasa por un pecado, y por lo tanto lo bendijo con paz y así también reforzando sus manos que no se vaya a deprimir en su espíritu por estar obligado en trabajar en el año sabático).

Halajá: 7

4. Y Su Polvo Suplicaran

Rabi Iosei hijo de Janiná besaba las rocas de Ako (corales o rocas, y hay quienes dicen: La cúpula del puente del límite de la tierra de Israel), y decía: Hasta aquí es la tierra de Israel.

Rabi Zeirá paso el Yarden con sus ropas (he aquí que no quizo despreciar las aguas del Yarden quizo sumergir sus ropas en el agua).

Rabi Jiah hijo de Abá se revolcaba en la tierra del mercado de Tiberia (por el cariño a su santidad).

Rabi Jiah el grande pesaba piedras (para saber si llegó a la tierra de Israel he aquí que sus piedras son más pesadas, y cuando las pesaba y las hallaba más livianas, decía: Todavía no he entrado a la tierra de Israel, por cuanto que las pesó y las halló pesadas, decía: Ya he entrado a la tierra de Israel).

Rabi Janania alisaba los terrones (alisaba el nivel de la tierra para que fuera cómodo caminar en ella, que no se hablara sobre los caminos que son malos y todos ellos porqué hicieron así?-) Para cumplir lo que está escrito:(Salmos 102,15) “Porque quisieron tus siervos a sus piedras y su tierra suplicarán”.

Cap. 6

Halajá: 1

5. La Indicacion Del Alumno

Rabi estaba en Ako (en la parte de la ciudad que la conquistaron los peregrinos de Babilonia y la ley de ella es como la tierra de Israel, y están obligados allí en diezmo del

pan por parte de la Torá). Los vió comiendo pan blanco, les dijo: Porqué vosotros lavan al trigo? (Por cuanto que vió que el pan salía tan blanco y lindo, y he aquí que no puede ser que saliera un pan tan limpio sin remojar el trigo, temió que quizá habían remojado el trigo en agua y fueron aptos para recibir impureza, y aún si hubieran amasado la masa con jugo de frutas que no provoca que se reciba impureza, ya ha sido apta la masa para recibir impureza por haber remojado en agua el trigo, y éstos eran ignorantes que sus utensilios eran impuros, y está prohibido provocar impureza a la jalá (diezmo del pan que se deduce cuando aún es masa).

Le dijeron: Un alumno ha venido aquí y nos indicó sobre el agua de los huevos que no reciben impurezas, y nosotros hervimos huevos y remojaamos en sus aguas.

Pensaron: Aguas que en ellas hirvieron huevos, y él no dijo sino huevos mismos. (Ellos se equivocaron pensando que la intención del alumno era las aguas que cocieron en ellos huevos que no son aptas para recibir impureza, y ello es simple que la ley de éstos es como toda agua, y la intención del alumno fué a la clara del huevo que es como jugo de frutas, y éste tenía que cuidarse en su lenguaje y decir que remojaran en la clara del huevo, y no en las aguas del huevo).

Dijo Rabi Yaacov hijo de Idi: En ese momento decretaron que un alumno no diera indicaciones.

Rabi Jiah en nombre de Rabi Juná [dijo]: Un alumno aún que indicó como es la ley, su indicar no es válido.

6. El Alumno Que Indico Delante De Su Maestro

Aprendemos: Alumno que indicó delante de su maestro es decretado a muerte.

Y estudiamos en nombre de Rabi Eliezer: No fallecieron Nadab y Abihú sino por haber indicado ley delante de su maestro Moshé. Y cuentan sobre un alumno que indicó delante de su maestro Rabi Eliezer, y le dijo a Ima Shalon su esposa: (he aquí que ésta era la hermana de Raban Gamliel): Este no llega al Sábado!

Y no llego al Sábado hasta que murió.

Le dijeron sus alumnos: Rabi, profeta eres tú?

Les dijo: No soy yo profeta ni tampoco hijo de profeta, sino así está recibido sobre mí, que todo alumno que indica ley delante de su maestro- es decretado a muerte.

Aprendemos: Es prohibido a un alumno indicar ley cualquiera delante de su maestro, hasta que esté lejos de él doce millas (aproximadamente como doce kilometros) como el campamento de Israel. Y cuál es la razón? - "Y acamparon sobre el Yarden desde Beit Haieshimot y hasta Abel Hashitim" (Bamidbar 33, 49) y cuántos son? Doce millas (he aquí que Rabá Bar Bar Jana dijo que vió que había de Beit Haieshimot y hasta Abel Hashitim tres parsaoth que son doce kilometros , y Moshé fijó su carpa fuera del campamento, que todo el que pedía a D-os salía a la tienda del Tabernáculo que estaba fuera del campamento).

Rabi Tanjum hijo de Jiah estaba en Jeter (y hay quienes opinan: Jefer es una ciudad en el Galil, como cinco millas al este de Tziporin, que es la capital del Galil), y le preguntaban a él y éste indicaba.

Le dijeron: Y no así nos has enseñado nuestro maestro, que está prohibido sobre un alumno indicar una ley delante de su maestro, hasta que esté lejos de él doce millas , como el campamento de Israel, y he aquí que Rabi Moná tu maestro habita en Tziporín?

Les dijo: Vendrá sobre mí, que no supe! (Como diciendo: Vendrá un mal sobre mí si sabía y aún así he indicado). Desde ese momento no indicó.

7. El Sacerdote Que Salio De La Tierra De Israel

Rabí estaba en Ako. Vió una persona que subía de la cúpula y hacia arriba (subía al norte de la cúpula de Ako - las rocas o la cúpula del límite - e iba hacia el lado de las tierras de fuera de Israel).

Le dijo: No eres tú el hijo de fulano el sacerdote? No era tu padre sacerdote? (Y he aquí que te es prohibido salir de la tierra de Israel, que he aquí decretaron en la época de los Sabios que el aire de las tierras de fuera de Israel es impura como un cementerio, que está prohibido a los sacerdotes entrar en él).

Le dijo: Los ojos de mi padre eran altos (fue tras el aspecto de sus ojos y tras la belleza), y desposó a una mujer que no era digna para él (divorciada que está prohibida a un sacerdote) y profanó a ese hombre (sobre sí mismo se refirió, sino que no quizo sacar de su boca explícitamente sobre sí mismo diciendo que es profano y no apto para el sacerdocio, y le está permitido impurificarse como a uno de la tribu de Israel, y por lo tanto le está permitido salir de la tierra).

8. La Pureza De Ashkelon

Aprendió Rabi Simon en nombre de Rabi Jilfahi: Rabi y Rabi Ishmael Beribi Iosei y el hijo del Kapar, fueron nombrados para purificar el aire de Ashkelon y lo purificaron (de la impureza de tierra de las naciones, (países fuera de Israel) he aquí que el que entra a ella no se impurifica), de boca de Rabi Pinjás hijo de Iair que dijo: Bajábamos nosotros al mercado de los Ishmaelitas que vendían cosecha en Ashkelon y tomábamos trigo y subíamos a nuestra ciudad y

nos sumergíamos en el baño ritual y comíamos de nuestros diezmos por el atardecer. (Eran sacerdotes y temieron que viniendo a negociar con los árabes puede llegar a salpicarse una gota de saliva del árabe sobre ellos o que los tocara y ellos no se dieran cuenta y así impurificandose, y por lo tanto comían el diezmo tras el baño ritual. Y de lo que no temieron de bajar a Ashkelon es prueba de que la ley de Ashkelon es como la ley de la tierra de Israel).

Al otro día fueron nombrados para librarla de los diezmos - y la libraron (fueron nombrados a la opinión de la mayoría para librarla de la obligación de los diezmos y juzgarla como tierra fuera de Israel, por no haber sido conquistada en los días de Ieoshua sino para cobrar impuestos , y no se llama conquista ya que no los mataron o echaron).

Sacó Rabi Ishmael Beribi sus manos (que no quiso ser nombrado con ellos para librarla de los diezmos) he aquí que se apoyaba sobre el hijo del Kapar,(se apoyaba en que también éste estuviera de acuerdo con él de no ser nombrado). Le dijo: Hijo mío, porqué no me has dicho porqué has sacado tus manos de ellos, y te hubiera dicho (Cuando vió Rabi Ishmael que el hijo del Kapar no temió a su idea y fué nombrado con ellos, le preguntó: Porqué tú no me preguntas la razon de mi negar, y te hubiera dicho mi razón y mi razonamiento): Ayer fuí yo el que la impurifique, y fuí yo el que la purifiqué (ayer que juzgaron para purificarla de la impureza de las tierras fuera de la tierra de Israel que ella es por decreto de los Sabios, apesar de que la sostenía como impura todos mis días, fuí nombrado a purificarla para que no erraran en ella sacerdotes sobre el testamento de Rabi Pinjás hijo de Iair de que no impurificaron sino el mercado de los árabes solamente) y ahora yo digo quizá ha sido conquistada por palabra de la Torá, y cómo yo la libraré de la palabra de la Torá! (Que por cuanto que Ashkelon cobraba impuestos a los peregrinos egipcios, puede ser que por ley de la Torá es

considerada como haber sido conquistada por los peregrinos egipcios, y hay en ella santidad de diezmos, y como puedo librarla de los diezmos que la obligación de ellos es por la Torá?).

9. La Tierra De Israel Y Sus Limites Las Advertencias De Ieoshua Bin Nun

Dijo Rabi Shmuel hijo de Najmani: Tres órdenes mandó Ieoshua a la tierra de Israel (a los pueblos que se encuentran en ella), hasta que no entren (el pueblo de Israel) a la tierra: El que quiere irse a otro lugar - que se vaya, el que quiere hacer paz - que haga; el que quiere hacer guerra - que haga.

El pueblo de Girgashi se fué a Africa, y tuvo fé en D-os, como está escrito (Melajim B 18,32) “Y los tomaré a ustedes a una tierra como vuestra tierra” - Esa es Africa; Gibonim conciliaron, como está escrito: (Ieoshua 10,1) “Y acaso conciliaron los habitantes de Gibhon a Israel”; treintiún reyes hicieron guerra y cayeron.

Duda De Salida

Rabi Zeira fue a las aguas termales de Pejel (al lado de la ciudad de Pejel, cercana al Yarden, en frente de Beit Shean), y se vió a sí mismo sentado fuera de las palmeras de Babilonia (palmeras que las habían plantado los peregrinos de Babilonia en el camino que acostumbraban subir en él a Yerushalaim, y se consideran éstos caminos, apesar de que están sumergidos en las tierras fuera de la tierra de Israel como puros de dicha impureza, y Rabi Zeirá por cuanto que era sacerdote temió que quizá pasó el límite y está sentado fuera de éstas

palmeras, y tiene que purificarse con salpicado de tercero y séptimo).

Le mandó a Rabi Jiah hijo de Aba, y Rabi Jiah hijo de Aba preguntó a los dos hijos de Rabi Abiatar Daromaha, y le dijeron: Acostumbran llegar los sacerdotes hasta allí (fuera de estas palmeras y no tienes de qué temer).

Pregunta Y Respuesta

¿Rabi Shimon hijo de Lakish preguntó a Rabi Janiná: El que compra tierra en Amon y Mohab qué es? (Acaso están obligados en ellas los preceptos que dependen de la tierra en el lugar donde conquistó Moshe Rabenu de las manos de Sijon).

Le dijo: Así no he escuchado de Rabi Jiah el grande, sino que desde la parte de Ashkelon y hacia afuera (he aquí que desde los jardines antes de Ashkelon es considerado el lugar como fuera de la tierra).

Y es difícil - he aquí que le ha preguntado sobre ésta y él le respondió sobre esa! Sino porque no acostumbraba Rabi Janiná a decir cosa que no oyó en sus días, y para no rehusarle, le preguntó ésa y le respondió sobre otra (he aquí que acostumbraba como Rabi Eliezer el grande que no dijo en sus días cosa que no haya oído de sus maestros, y para no despedirlo sin nada le respondió sobre otro lugar, y ya desde sí entenderá que no tuvo ninguna otra respuesta en su mano de sus maestros sobre ese lugar).

De Babilonia A Babilonia

Rabi Shimon hijo de Lakish fue a Batzra. Vinieron hacia él (los habitantes de la ciudad), le dijeron: Muéstranos una

persona predicador, juez, escriba (Sofer), cantor (servidor que sirve en lo santo) y llena todas nuestras necesidades (osea, pidieron que les buscara de la asamblea Rabínica de Rabi Iojanan su maestro que habita en la tierra de Israel una persona que les hiciera todos los servicios para el público).

Vió un babilónico (que era digno de ello, y responde sobre todos sus pedidos) le dijo: Te mostraré un buen lugar y cuál es? - Batzra.

Fué a lo de Rabi Iojanan (el Babilónico que estaba en la tierra de Israel asintió recibir el puesto y vino a preguntar a Rabi Iojanan si puede dejar la tierra de Israel e ir a Batzra).

Le dijo: De Babilonia a Babilonia! (osea por cuanto que eres Babilónico puedes regresar a Babilonia).

La Firma Sobre La Autorizacion

Rabi Juná quizo permitir a Yablona (lugar al norte de la tierra de Israel que no acostumbraban en él la deducción de los diezmos y por eso pensó que no la habían conquistado los peregrinos Egipcios y quizo permitir a ésta trabajarla en el año sabático).

Vino hacia Rabi Mana, le dijo: Aquí tienes, firma! (Le pidió que también él firmara sobre la autorización), y no aceptó de firmar.

Al otro día se levantó con él Rabi Jiah hijo de Madia, le dijo: Bien has hecho que no has firmado, he aquí que Rabi Iona tu padre decía que Antoninus se la dió a Rabi en dos mil hantzin (una clase de moneda) en servidumbre (que los campesinos de sus campos le pagaran en cada año ésta suma y Rabi comerá lo que él desee, y eran sus campos de los reyes de los no judíos que no hay en ellos la prohibición de sfijin y no hay en sus frutos la santidad del año sabático y apesar de ésto está prohibido trabajar en ella en año sabático, por cuanto que

lo conquistaron los peregrinos egipcios). Por eso es que se come en el año Sabático pero no es trabajada como Suria, y la libraron de los diezmos por ser como campos de no judíos.

Halajá: 3

10. Destitucion Del Permiso

Rabi Abahu entró a Arbel y fué recibido (en una hospedería) en lo de Aba hijo de Biniamin. Vinieron y le preguntaron sobre esas cebollas (que las desraigaron en el año sabático y volvieron a plantarlas en el octavo año y crecieron. Acaso se conduce con ellas la prohibición de Sfijim), y les indicó como la de Rabi Zeirá (como la tradición que estaba en las manos de Rabi Zeira de que si la cebolla aumentó en crecer en el octavo año y se le aumentaron en ella hojas y se reprodució lo nuevo sobre lo viejo - está permitido).

Los vió que se apoyaban en él (haciendo así la ley en práctica), les dijo: No he dicho sino sobre los inclinados (que inclinaron sus cabezas y no crecerán más, y así revelaron su opinión que no quieren que crezcan más y esa misma planta que fue aumentada está permitida).

Dijo Rabi Yeuda hijo de Pazi: Yo sé el principio del asunto y su fin (y no fué así, sino que la razón por la cual se reiteró Rabi Abahu de la autorización fue porque en un principio no sabía sino solamente las palabras de Rabi Zeira) ; Cuando oyó a Rabi Eila y Rabi Amei que discordan (sobre Rabi Zeira y prohíben) - Se evadió de ella (de la tradición de Rabi Zeira, y se previno de permitir , que entre un individuo y la mayoría - la ley es como la mayoría).

Halajá: 4

11. La Cebolla Enlutada

Aprendemos: En un principio estaba la verdura prohibida en los límites de la tierra de Israel (en las ciudades de la frontera, en la salida del año sabático, que dudaron de que quizá crece en la tierra en el séptimo año); Reglamentaron de que sea permitida la verdura en los límites de la tierra de Israel, y apesar de sí, estaba prohibido traer verdura de fuera de la tierra. volvieron y reglamentaron que sea permitido traer verdura de fuera de la tierra, y apesar de si, estaba prohibido tomar una verdura en la salida del año sabático enseguida (sino que es sabido de que vino de fuera de la tierra, o que alcanzó a crecer en el octavo año).

Rabi permitió tomar una verdura en la salida del año sabático fuera del chalote (porros, una clase de cebolla que tiene cabeza y no crece rápido como las demás verduras).

Qué hicieron la gente de Tzipori?

La vistieron de bolsa y tierra (a la cebolla , como si fuera que ésta se enluta sobre sí misma) y la trajeron delante de Rabi y le dijeron: Qué ha pecado ésta de todas las verduras! Y se los permitió (despues de haber aclarado que también ella puede crecer rápido).

12. Carne Bajo Verdura

Ulá hijo de Ishmael en nombre de Rabi Janina [contó]: Rabi y Rabi Iosei hijo de Ieuda bajaron a Ako, y se hospedaron en lo de Rabi Mona.

Le dijeron (Rabi y Rabi Iosei a Rabi Mona): Háznos una comida de verdura (he aquí que era la salida del año sabático,

y Rabi quiso hacer un acto según su indicación he aquí que permitió tomar una verdura después del año sabático inmediatamente).

Les hizo carne (y no quiso cocinarles verdura porque temía de la prohibición de sfijim). Al otro día le dijeron: Háznos una comida de verdura.

Les hizo una gallina.

Dijo Rabi: Se ve que éste es de la puerta de Shmuel! (Osea, de sus alumnos, que se conduce como la idea de Shmuel que discorda conmigo y prohíbe sfijim, he aquí que no nos quiere cocinar verdura).

Le dijo Rabi Iosei hijo de Yeuda: Aún del portón de Shmuel no es, y porque hizo así? Porque él es alumno de uno de los alumnos de Rabi Yeuda (y está obligado a conducirse como las palabras de su maestro) que Rabi Yeuda dice: La verdura está prohibida en las fronteras de la tierra de Israel (y Ako está sobre la frontera).

Cuando vino hacia él (Rabi Mona a lo de Rabi) le contó el suceso (le recordó ese suceso) y le dijo (Rabi): Tenías que haber hecho como nosotros (y no discordar sobre mis palabras y ser castigado por el pecado de aumentar discordancias en Israel).

Cap. 8

Halajá: 5

13. Exterminacion A Los Sabios Que Estudian Tora Solos Y Por Eso Pecan

“Agrupense y oye Israel” -‘Agrupense’, hagan grupos y ocupense en la Torá, porcuanto que no se adquiere Torá sino en grupo; Como Rabi Iosei Beribi Janina, que dijo: Qué significa lo que está

escrito: "Exterminación hacia los enemigos de los Sabios y pecan" (Irmia 50, 36) -- (Como una persona que maldice a sí mismo y pone su maldición en otros) que estudian solos la Torá, y no solo eso sino que se atontan y pecan como está escrito: "Y pecamos"

(Berajot 63, 2)

Yeuda habitante de Hutzei se ocultó en una cueva tres días y quiso entender la razón de lo siguiente: De dónde aprendemos que la vida de ésta ciudad es anterior a la vida de otra ciudad (de dónde han aprendido los Sabios esa ley que los habitantes de esa misma ciudad están antes de los habitantes de otra ciudad para todas sus necesidades, como ser: Si hay un manantial que va otra ciudad y no hay en él para bastar las necesidades de bebida de los habitantes de esa misma ciudad está permitido en sus manos taparlo para que no fuera a la ciudad que se halla debajo de ésta, he aquí que sus vidas están primero).

Vino a lo de Rabi Iosei hijo de Jalafta (después de no haber tenido éxito en hallar de dónde predicaron así de dentro de las escrituras). Le dijo: (Rabi Iosei hijo de Jalafta): Dónde has estado? Le dijo: Me oculté en la cueva tres días, queriendo entender la razón de lo siguiente: De dónde aprendemos que la vida de ésta ciudad está antes que la vida de otra ciudad.

Llamó a Rabi Vardimas su hijo, y le dijo: Asíéntale a éste la razón - De dónde aprendemos que la vida de ésta ciudad está antes de la vida de otra ciudad ?

Le dijo:(Ieoshua 21, 40) "Serán estas ciudades cada ciudad y ciudad y sus campos alrededor de ella" - Explican que v i v a n primero los de la ciudad y después los de sus campos de alrededor. Le dijo: Quién te ha provocado? - Que no has estudiado con tus compañeros (quién te ha provocado que no has sabido ésta escritura explícita? Lo que has estudiado solo, porque si hubieras venido a la casa del estudio a estudiar apegadamente con los compañeros y debatir en sabiduría, enseguida hubieras sabido la razón de dicha cosa).

Cap. 9**Halajá: 1****14. La Sirvienta De Rabi**

Aprendemos: La ruda y el amaranto, las fustas (clase de pasto silvestre) y las verdolagas... están libres de los diezmos, y se toman de cualquier persona en el año sabático, que no hay como él que sea cuidado (que por ser tan comunes la obtención de ellos es del abandono).

Dijo Rabi Jagai: (Tres cosas han dudado en ellas los Sabios, y ellas son:) serugin, jalaglagot, y quien es más grande - En sabiduría o en años. Necesitaron (quisieron saber el significado de la palabra 'serugin' que hemos estudiado en la Meguila: 'la lee en serugin', y también que son 'jalaglagot' que hemos estudiado en nuestra Mishná, y cuando entraban a la casa de Rabi que los hacen sentar según el honor de cada uno quien entrará primero el más grande en años o el más grande en sabiduría, que en la asamblea Rabínica se va detrás de la sabiduría).

Dijeron: Subiremos y preguntaremos a éstos de la casa de Rabi.

Subieron a preguntar, y salió la sirvienta de la casa de Rabi y les dijo: Entren a los años (honren y hagan entrar al más grande en años para que lo sienten en la cabecera).

Dijeron: Entrará fulano antes, entrará fulano antes, comenzaron a entrar acortadamente (por cuanto que vieron los más grandes en sabiduría que los ancianos entran primero no quisieron entran inmediatamente tras de ellos que se ven nulos a ellos, sino que se postergaron un poco y despues entraron), Les dijo: Porqué entran vosotros en serugin, serugin? (y en ello les fueron solucionadas las dos preguntas, que serugin es

el significado de alternadamente y no de una sola vez, y el anterior en su edad es anterior para entrar).

Uno de la casa de Rabi llevaba consigo purslan (una clase de pasto que es común en los campos que no se necesitan regar y se llama purselan) en su túnica, cayéronse de él, le dijo: Rabi! Rabi! Se han dispersado tus verdolagas [le dijo su compañera: Tráe una escoba y trajo una escoba de palmera] (y así entendieron lo que era jalaglagot, y así también el significado de una cosa más que no sabían, la explicación del versículo : “Y lo barreré con la escoba del exterminio” (Ieshaia 14, 23) Qué es escoba? Y ahora vieron que le llama así a la barredora de la casa, el utensilio con él que se limpia el piso. Y en su tiempo ‘escoba’ y ‘alternadamente’ no eran comunes en lenguaje de todos sino en la casa de Rabi estaban acostumbrados a hablar refinadamente).

15. De No Entrar En Discordancia

Rabi Yeuda dice: Los sfijin de la mostaza están permitidos en el año sabático, que no hay duda en ellos que se peco (para trabajarla y cuidarla en el año sabático, porque son muy comunes, y toda la razón por la cual prohibieron sfijin - cosecha que creció por sí misma sin que persona alguna la haya sembrado - para que no vaya la persona y siembre cosecha y legumbres dentro de su campo ocultadamente y cuando crecieran coma de ellos y diga que han sido crecidos por sí mismos), y los Sabios dicen: Todos los sfijin son prohibidos.

Rabi Shimon hijo de Lakish estaba en Jukok (lugar en la tierra de Israel que lo conquistaron los peregrinos Egipcios y Babilónicos, y está prohibido trabajar éste en el año sabático).

Los vió rodando mostaza (haciendose cargo de la planta de ésta y comiendo de la misma y rodaba en ellos con abundancia), cayósele a uno de ellos y no se molestó en recogerlo (he aquí que sus granos son muy finitos y hay mucha molestia en recolectarlo). Dijo: El que me traiga mostaza yo indico como Rabi Yeuda (que por cuanto que no es importante para ellos no hay que temer que sembraran con las manos y dijeran que han crecido por sí misma).

Dijo Rabi Aba hijo de Zabda: Indicó Rabi Juniah que la mostaza de Jivran (nombre de cierto lugar) que se comia allí en Jivran los cuales iban como indicó Rabi Yeuda, Rabi Janiná indico a los habitantes de Tzipori y en los sfijin de la mostaza y en el huevo como Rabi Yeuda (que permite en los sfijin de la mostaza y es riguroso sobre un huevo que nació en el día sabádo que no sea comido en día festivo).

Entró Rabi Iojanan y predicó como los Sabios de aquí (que se riguran en los sfijim de la mostaza) y como los Sabios de allí (que permiten el huevo).

Dijo Rabi Aba hijo de Zmina en nombre de Rabi Itzjak: Por éstas dos cosas bajó Rabi Iojanan de Tzipori a Tiberia, dijo: Para qué vienen ustedes hacia mí delante de ese anciano , que si yo permito el prohíbe, y si yo prohíbo éste permite (porque vienen hacia mi a preguntarme en lugar donde se sienta Rabi Janina que es más anciano que yo, y huevo que he permitido él ha prohibido y mostaza que prohibí el permite).

Dijo Rabi Aba: Vino un suceso delante de Rabi Iesá, y quizo hacer acto como Rabi Iojanan (ser riguroso en la mostaza y permitir el huevo). Cuando oyó que Rab y Rabi Janiná los dos discordaban - se evadió de ella (de indicar como Rabi Iojanan su maestro, y no quizo indicar ni prohibir y ni permitir).

16. Rabi Shimon Hijo De Iojai Purifica A Tiberia

[Nota: Este suceso aparece aquí brevemente y como la fórmula del Yerushalmi aquí, y mire en el capítulo de Shabat cuento trece ampliamente]

Rabi Shimon hijo de Iojai y Rabi Elazar su hijo estaban ocultados en una cueva trece años, y comían Algarrobos de gardona (que son una clase muy mala), hasta que sacaron sus cuerpos óxido. Al fin de los trece años, dijo: Acaso yo no salgo a ver qué pasa en el mundo? Salió y se sentó en la entrada de la cueva .

Vió a un cazador de pajaros extendiendo su trampa . Oyó una voz que decía: ‘ Dimos’ (compasión) y se salvó, y cuando oía una voz que decía ‘Spekula’ (lenguaje de matanza) era atrapada.

Dijo: Si un pájaro del cielo no muere, (sino sin que se le haya predestinado del cielo) más aún las personas.

Salieron. Cuando vió que se habían acabado las revoluciones (que murió el Keisar y fué anulado su decreto), dijo: Bajaremos a bañarnos en las aguas termales de Tiberia. Dijo: Tenemos que hacer un reglamento (a la generación, por cuanto que no revelaron nuestro escondite al reinado) como hicieron nuestros padres anteriores, como está escrito: “Y se compadeció de la ciudad” (‘Y embelleció’ del lenguaje de gracia -encanto) - que hacían mercados y vendían barato (el día del mercado les fijó, para que vengan los habitantes de las aldeas a negociar en la ciudad, y se sustentaran unos de los otros, porque vendían barato, y con ello compadeció a los habitantes de la ciudad).

Le dijo su hijo: Todo éste bien nos lo ha hecho Tiberia (que hallamos satisfacción y cura en sus manantiales) y no la purificaremos?! (que habían allí muchos sitios dudosos de ser tumbas y los sacerdotes tenían que esforzarse rodeándola). Dijo: Purificaremos a Tiberia.

Y tomaba lupines y los sacaba de sus estuches y los cortaba y los arrojaba (los sacaba de sus estuches y los arrojaba murmurando sobre él un nombre), y donde había un muerto flotaba y subía arriba.

Lo vió un cuto, dijo: No iré a reirme de ese anciano de los judíos? - Tomó un difunto y fué y lo enterró donde éste ya había purificado .

Vino hacia Rabi Shimon hijo de Iojai, y le dijo: No has purificado el lugar fulano? Le dijo: Sí. Le dijo: Hay (todavía allí un difunto y no has actuado con tus hechos) y yo te lo sacaré de allí. Le dijo: Sácalo y muéstramelo. Vió Rabi Shimon hijo de Iojai con su santa visión que éste lo había colocado allí , y dijo: Decreto yo sobre el superior que baje y sobre el inferior que suba. Y así le ocurrió (que el cuto que estaba parado arriba bajó al infierno a la tumba y el muerto se paró y subió).

Pasaba por la torre de los pintores, y oyó la voz de un escriba (de maestro de niños que estaba con ellos en la cuenta, que aceptó de purificar a Tiberia) diciendo: Ese, Bar Iojai, purificó a Tiberia? - Dijeron que hallaron un muerto. le dijo (Rabi Shimon): Vendrá sobre mí sino he oído que Tiberia es futura a purificarse, y apesar de sí, no estabas con nosotros cuando fué purificada? Has roto la barrera de los Sabios (he aquí que dijeron: No dirá el juez después de haber sentenciado por la opinion de la mayoría 'Yo libro y mis compañeros sentencian') sobre tí está dicho (Kohélet 10, 8) "Y el que rompe barrera lo morderá una serpiente". Inmediatamente se transformó en una pila de huesos .

Halajá: 2

17. El Consejero Del Rey Y Los Gaceles

Dijo Rabi Jamá hijo de Ukbá en nombre de Rabi Iosei hijo de Janiná: Supusieron (los Sabios) (opinaron ellos mismos) Que no hay animal que viva en el valle y crezca en la montaña (que el clima y los frutos son distintos).-

Diklitianus opresó a los habitantes de Pamias (Diklitianus el rey de Roma hizo pesar su yugo sobre los habitantes de la ciudad de Pamias en el Galil con impuestos).

Le dijeron: Nos iremos (nos escaparemos de la tierra y ésta quedará desolada). Le dijo su consejero: Ellos no se irán, y si se irán - volverán , y si tú quieres comprobarlo , traé gaceles y cubre sus cuernos de plateado (en señal de que cuando regresaran éstos supieran que ellos eran) y mándalos a una tierra lejana, y al fin ellos volverán a su lugar.

Trajo gaceles y cubrió sus cuernos de plateado, y los mandó a Africa, y al fin de trece años volvieron a su lugar (he aquí que no pudieron acostumbrarse a otro clima apesar de que Africa es una tierra buena como la tierra de Israel, y de la naturaleza de los animales aprendió así tambien hacia la naturaleza de las personas).

Halajá: 4

18. Eliminacion De Frutos Del Año Sabatico Asi He Visto De Mis Maestros

Dijo Jiskia: Por cuanto que comenzó con provisión - es como eliminado (si llegó el tiempo de la eliminación, y hay

bajo su mano frutos del año sabático , como ser un barril de escabeche, no tiene que sacarlo a la puerta de su casa y abandonarlo, sino que por cuanto que abrió el barril para dar de comer a los miembros de casa, he aquí que es como eliminado, que seguramente lo comerán).

Vino un suceso delante de Rabi Iesá (Le preguntaron si se puede salvar frutos del año sabático para comerlas después del tiempo de la eliminación por cuanto que abrió la provision), e indicó como Jiskisa y dijo: No es que yo opino como él, sino que así he visto a mis maestros hacer como él.

Modesto En Indicacion

Rabi Itzjak hijo de Redifa, vino un suceso delante de él (tenía una provision de frutos del año sabático y llegó el tiempo de la eliminación y no sabía cómo salvarlos). Vino y preguntó a Rabi Irmia, le dijo: Hay leones delante tuyo y tú preguntas a lobos! (Diciendo: Hay Sabios más grandes y mejores que yo , y tú me vienes a preguntar a mí, y por su modestia dijo así).

Vino y preguntó a Rabi Ioshia , le dijo: Toma contigo tres personas amigas tuyas y abandona la provision delante de ellos (Que ellos no aceptaran tomarlo y disminuir tu alimento , y nuevamente podrás volver a recibirlo).

Abandono Sin Perdida

Kapodkai de Tzipori (personas rigidas que no tenían amigos por su rigidez; Y hay quienes explican: Los hombres de Kapodkia que vivían en Tzipori, y los habitantes de Tzipori no los querían porque eran extranjeros entre ellos)

preguntaron a Rabi Amei: Siendo que ésta gente no tienen amigos y tampoco persona que desee su bien, cómo tienen que hacer (como se conducirán, porque si abandonaran sus frutos inmediatamente los tomaran los habitantes de Tzipori para sí mismos).

Les dijo: Cuando vean el pie claro (osea cuando se haya terminado el ruido del mercado y el ruido de los pasos de una persona se oigan claramente) saquen vuestros frutos al mercado, abandonénelos y volverán a tomarlos nuevamente (que por cuanto que han sacado sus frutos de vuestro dominio no tienen que abandonarlo delante de tres personas).

Rabi Jagai repartía (el vino y aceite) en pocillos chiquitos (y los abandonaba uno por uno, y volvía a tomarlos para sí), porque si vienen gente de afuera para tomar lo que él abandonó no perderá sino un platillo pequeño, e irá a abandonar lo demás en otro sitio).

Rabi Jiskia subió a lo de Rabi Irmia, le dijo: Toma para tí esa provisión (la provisión de frutos del año sabático que hay en mi casa, y yo quiero abandonarlo para que lo tomes tú, y sabía que Rabi Irmia volvería a dárselo en obsequio).

Le dijo (Rabi Irmia): Cuídame estas monedas contigo - y he aquí que su sitio está arrendado a mí (toma estas monedas y guárdalas contigo en dinero de arrendaje de el sitio de la provisión, y con el arrendaje del lugar también tomo los frutos que hay en él).

Volvió y le dijo: No así te he sacado? Vuelve a tomarlos! (acaso no he sacado de tu mano los frutos que has abandonado, y yo me los tome para mí por intermedio de haber arrendado de tí el sitio de ellos, y ya que son míos - vuelve y tómalos, y así has cumplido con tu obligación de sacar los frutos de la casa, que yo los tomé, y he aquí que yo vuelvo a dártelos en obsequio).

Halajá: 6

19. Dicha La Que Lo Tuvo

Rabi Jiskia estaba parado en el mercado de Keisarin. Vió a una persona cargada con cosecha prohibida. Dió vuelta (Rabi Jiskia) su rostro para no verlo (que está prohibido mirar la imagen de una mala persona), y entonces la bajó (ése hombre descargó la carga de sobre sí por el reprimendo que recibió, y no la tomó hasta que pisaron sobre ella animal y bestia eliminándola).

Y tanto porqué? - (y he aquí que Rabi permitió a Keisarin por ser que no está en límite de la tierra de Israel de los peregrinos Babilonicos, y apesar de que no fué dispersada su autorización de todas maneras porqué ha sido severo sobre él multándolo tanto?).

- Para hacer su lugar prudente (poniendo temor sobre la gente, para que no desprecien prohibiciones

Y hay quienes explican que esa persona llevaba sobre su burro carga de cosecha prohibida y ésta cayó, y tuvo que montar nuevamente la cosecha sobre el burro, y Rabi Jiskia dió vuelta su rostro de él para que no lo viera y pueda montarla, y hay quienes estudian aquí que el que cargaba tuvo que descargar. Y apesar de que en el precepto de ayudar a descargar hay también en ella sufrimiento al animal, con todo y eso Rabi Jiskia no lo ayudó, y tanto porqué? - Si una persona pecó, el animal qué ha pecado? - Para comprobarles a todos que éstos eran frutos del año séptimo que son prohibidos, y en ese sitio habían quienes rompían y sobrepasaban sobre las prohibiciones, o para comprobar que Keisaria es considerada como parte de la tierra, porque la autorización de Rabi no se dispersó tanto. Y otros explican que Rabi jiskia hizo así para que supieran todos que no hay que comprar de los frutos de

éste o para que no aprendieran de sus hechos, y Rabi Jiskia enseñó ésta ley de la prohibición de sfijim y la estudió para sí mismo, para no ser influenciado de lo que sus ojos veían de cómo despreciaban las prohibiciones).

Oyó Rabi Yaacov hijo de Aja (sobre el hecho de Rabi Jiah y su elogio) y dijo: La madre de éste ha tenido un hijo! (Diciendo, dichosa la que dió a luz un hijo como él y a éste se le llamará hijo y quién diera que cada parturienta dé a luz un hijo como él).

20. El Profeta Eliahu Y El Alumno De Rabi Yeoshua Hijo De Levi

Rabi Yeoshua hijo de Levi le ordenaba a su alumno: No me compres verdura sino del jardín de Sistrá (Rabi Yeoshua hijo de Levi vivía en Lod, y generalmente solía comprar verduras en el año sabático de la ciudad de Aza. Y cuando pasaba por camino de Beit Shean, que Rabi la había permitido y los judíos que habitaban en ella trabajaban la tierra en el año sabático, no quizo apoyarse en la autorización de Rabi sino comprar de las que venían de los jardines de Sistrá, que éstas no fueron conquistadas ni siquiera por los peregrinos egipcios, y pensó que éstos jardines pertenecían a Sistrá que está recordado en el libro de Shoftim (capítulo cuatro) y son consideradas como fuera de la tierra, y no hay en ellos santidad del año sabático).

Se le apareció a su alumno Eliahu el profeta, y le dijo: Vé y dile a tu maestro: No es éste el jardín de Sistrá, de un judío era, y un no judío lo mató y la tomo de él, y si quieres ser riguroso sobre tí mismo - permíteles a tus compañeros (Osea, está equivocado en eso tu maestro, que éstos jardines son como los demás jardines de Beit Shean, que eran de un judío sino que lo

mató un no judío cuyo nombre es Sisra, sacándosela de él, y si tu quieres rigurar en los demas campos, ya fueron permitidos a tus compañeros con la autorización de Rabi. Y hay quienes opinan que le dijo: Asimílate a tus compañeros, diciendo: Si tu quieres ser riguroso sobre tí mismo, condúctete como tus compañeros en medida a la costumbre, he aquí que no debe cambiar la persona de lo que acostumbra la gente).

21. Entre Jala Y El Año Sabatico

Se sospechaba de una persona de trabajar y sembrar en el año sabático. Le dijo a su esposa: Deduce la Jalá! (Cuando vió a su esposa amasando le recordó sacar el diezmo de ésta-Jalá). Le dijo: Esa persona (que por respeto hablaba como si fuera hacia otro y su intención es a él) es sospechada de profanar el año sabático y tú me dices: "Deduce la Jalá"?

Le dijo: Jalá es precepto de la Torá (he aquí que es decretado muerte sobre el que no la deduce); El año sabático-es por orden de Raban Gamliel y sus compañeros (que opinan que desde que fueron suspendidos los jubileos de la tierra osea Yobel que es cada cincuenta años se acostumbra cuidar el año sabático por las palabras de ellos) y hay quienes explican que ese mismo ignorante era sospechado de postergar frutos del año sabático y comerlas despues de la eliminación (tiempo límite para poder consumir los diezmos, y de ésta fecha en adelante eran prohibidos y es obligación eliminarlos) en prohibición. Y le dijo su esposa he aquí que toda ésta masa está prohibida que había que eliminarla y tú me dices que deduzca de ella Jalá? Y que la prohibición de comer Tebel (osea frutos sin haber deducido de ellos el diezmo) y la eliminación de los frutos en el año sabático son preceptos de

la Torá, y la prohibición de comer frutos del año sabático despues de la eliminación es de Raban Gamliel y sus compañeros o que la eliminación es por percepto de la Torá y la prohibición de comer éstos son de sus palabras y no temió de comer sino lo que es prohibido por la Torá , y no prestó atención que todo el que pasa por las palabras de los sabios es decretado a muerte).

Cap. 10

Halajá: 4

22. Hin (Medida) De Justicia

...Y todo el que cumple su palabra los Sabios tienen satisfacción de él.

Una persona dejó un depósito sobre la sal y subió su precio en el mercado (aceptó el vendedor a venderle sal, y le dió el consumidor una garantía sobre la sal, y fué elevado en el mercado el precio de la sal y el vendedor quiso retractarse de lo que hizo). Vino a lo de Rab y le dijo: O que me dé toda la sal en su garantía, o lo entrego a 'El que castiga'(D-os) (le sentenció Rab que le dé sal hasta que el precio alcance el depósito que dejó en garantía, y si también eso no lo acepta lo entregará al juzgado y recibirá el juicio 'El que castiga'(D-os) que ésta es una advertencia que le advierten sobre él el juzgado pues D-os lo castigará por no cumplir su palabra pero el juzgado no cobra ni saca de éste lo que se comprometió).

Y he aquí que Rab dijo: "Cuando yo digo a los miembros de mi casa dar un obsequio a una persona no me retracto de lo que digo", y aquí sentenció así?-

Pues aquí es como dice la ley, y lo que Rab acostumbraba a hacer era por virtuosidad (en su casa se conducía con virtuosidad y no cambiaba sus palabras en nada apesar de que no era negocio alguno).

Cap. 8**Halajá: 3****CAPITULO DE DIEZMOS****1. El Peligro Del Veneno****Comidas Perforadas Y Bebidas Descubiertas**

Tres bebidas son prohibidas por haber quedado descubiertas: El agua, el vino, y la leche; (Los Sabios las prohibieron si quedaron descubiertas por peligro de vida, porque quizás tomó de ellos una serpiente o reptil venenoso cualquiera, y puso en éstos su veneno , y en sus tiempos eran muy comunes las víboras apesar que eran sitios poblados). Y todas las demás bebidas están permitidas (pues no es la costumbre de la víbora tomar de ellas). Cuánto tiempo tienen que estar descubiertos para ser prohibidos? Tiempo suficiente para que saliera el reptil (de un lugar cercano y tome de ellos).

Higos y uvas que fueron perforados está prohibido comerlos (por que quizá los ha perforado un reptil venenoso y puso en ellos veneno y vendrán a comer de ellos); Y si las dejó y se hicieron pasas por sí mismas - son permitidas (porque de haberlas mordido una serpiente se hubieran hechado a perder).

La hija de Rabi Jiah El Grande, perforaba los higos para que no comieran los compañeros (de Rabi Jiah). (He aquí que cuando veían perforaciones en los higos se abstendían de comer por temor que las hubiera perforado una víbora). Y acaso no está prohibido conducirse así? (Por el precepto de "No negarás bien a sus dueños" (Mishlei 3,37) y quizás él sí estaba interesado de que comieran de los higos).-

Por consejo de él ella hacía así (ya que no lo decía explícitamente para que no lo consideraran como egoísta).

Y apesar de ésto no está prohibido? - No así hemos aprendido: Si vió un pájaro perforando un higo y un ratón perforando en una sandía éstas frutas están prohibidas de comer. Deducimos que en el lugar perforado fue que ellos comieron (porque quizá en el lugar perforado por la serpiente comieron los pájaros, y no se nota, y hay en ello peligro de vida, y cómo comía Rabi Jiah de dichos higos perforados?)

- Los cuidaba su hija (Cuando todavía estaban en el campo los perforaba y los cuidaba hasta que los traía y los colocaba en una caja.

Y hay quienes opinan dicho suceso así:

En el sitio de Rabi Jiah El Grande perforaban los higos para que se alejaran de ellos las personas por temor de que quizá los perforó una serpiente, y el padre de Rabi Jiah comía de ellos porque sabía que los dueños los habían perforado. Y que no temió de que quizá después de ello vino una serpiente en el sitio que éstos perforaron, porque después los cuidaban de que ésto no ocurriera.

Y hay quienes explican que Rabi Jiah comía de ellos porque según él no eran prohibidos y apesar de que sucedió que uno comió de ellos y se puso en peligro, de todas formas no los prohibió porcuanto que los cuidaban.

Y hay quienes explican que en el lugar de Rabi Jiah hacían así por engaño, para que no sean prohibidos los frutos si los hubiera perforado una serpiente, los perforaban ellos mismos, y por lo tanto no serán prohibidos porcuanto que sabían que los dueños los habían perforado, y apesar de ésto no les prohibió Rabi Jiah de hacer así, y también él comía de ellos).

Rabi Yeoshua hijo de Zilai tenía vino hervido que se quedó en manos de un no judío. Preguntó a Rabi Ianai hijo de Ishmael (si está prohibido de tomarlo por vino nesej osea, vino

que ha quedado en manos de un no judío), le dijo: Así dijo Resh Lakish: Dulce (vino hervido hasta haberse hecho dulce) no hay en él temor por haber quedado descubrierto ni tampoco por vino nesej.

El Dueño De La Tradicion Y El Dueño Del Hecho

Rabi Ianai hijo de Ishmael se enfermó. Subieron hacia él un grupo de Sabios a visitarlo - Rabi Zeira, Rabi Oshaia, Rabi Bon hijo de Cahana y Rabi Janania. Vieron a Rabi Ieoshua hijo de Zidal sentado (allí, y dudaban cuál era la ley de vino hervido). Dijeron: He aquí el dueño de la tradición y he aquí el dueño de el hecho! (Rabi Ianai dueño de la tradición, que él nos ha dicho en nombre de Resh Lakish que está permitido, y Rabi Ieoshua hijo de Zidal el dueño del hecho, que quedó su vino hervido en la casa de un no judío, y se alegraron de estar delante de Rabi Ianai hijo de Ishmael que les permitió, y ahora podrán aclarar sus dudas). Vinieron y le preguntaron, les dijo Rabi Ianai hijo de Ishmael: Así dijo Rabi Shimon hijo de Lakish: Vino dulce, no hay en él prohibición por haber quedado al descubierito, y no por vino nesej. Le dijo Rabi Zeira: Quizás (ésta ley) es de Rabi Shimon hijo de Lakish (de sus tradiciones que no son ley en práctica), que hay así y hay así. Le dijo: No! También en la práctica - Y apóyense en ella.

Cuando bajaron (de Rabi Ianai hijo de Ishmael) se paró Rabi Eila con Rabi Bon hijo de Cahaná, le dijo: Si no fuera que ustedes quieren las tradiciones (de las tradiciones de los Emoraitas decir ley en sus nombres, les hubiera dicho:) y acaso no es un estudio que enseñó Rabi Jiah: Vino hervido de no judíos porque es prohibido? Porque era en un principio vino (he aquí que todo el temor es de que quizá lo ha vertido antes de haberlo hervido, pero después de haber sido hervido es permitido).

En Esta Puerta --- No Vendra Susto

Rabi Amei tenía visitas, les dijo: De no ser que mi vino hervido se ha dejado descubierto, les hubiera dado de tomar de él.

Le dijo Rabi Beibai: Tráe de éste y yo tomaré (que opinaba como la idea de Resh Lakish que el hervido está permitido, y Rabi Amei opinaba como Rabi Iojanan que es prohibido y hay en él peligro). Le dijo Rabi Amei: El que quiere morir, que vaya y muera dentro de su casa.

La Serpiente Y Su Gusto

Bar Iudani (nombre de cierta persona), se le quedó descubierto su vino aromático (vino excelente que revuelven en él miel y pimientos).

Vino y preguntó a nuestros maestros, le dijeron: Prohibido.

Y no así ha dicho Rabi Itzjak en nombre de Rabi Yeoshua hijo de Levi: El agudo (vino aromático que es picante y por su picante la serpiente no toma de él) y el agrio y el dulce - no hay en ellos prohibición por haber quedado descubiertos?

- Nuestros maestros en Keisarin en nombre de Rabi Jiah hijo de Titas [explicaron]: En el que molió uno sobre tres (lo que está permitido es cuando molieron dentro del vino un tercio de pimientos y un tercio de miel, y el vino del hijo de Iudani no era en peso equivalente y podía ser que no era picante lo necesario para que se arrepienta la serpiente de tomarlo).

Preguntaron a Rabi Abahu: Vino que fué hervido y se dejó descubierto qué es? Les dijo kareina (una clase de vino dulce por naturaleza) dudó de este vino Rabi Iojanan, y ustedes

todavía me preguntan a mí, no más aún así vino hervido [que está prohibido]?

Entró y preguntó a Rabi Itzjak, le dijo: Prohibido. Se acordó Rabi Abahu que dijo Rabi Iojanan: Prohibido (se acordó en ese momento que Rabi Iojanan lo prohibió explícitamente).

Bar Netoza (nombre de cierta persona) se le descubrió una tina de vino. Entró y preguntó a Rabi Aba hijo de Mamal, le dijo: Si había una persona que entraba y salía - es permitido (porque si hay allí una persona que entra y sale la serpiente teme de ella y no sale de su hoyo solo si es serpiente víbora, y víbora no era común allí).

El Pobre Que Salvo Al Dueño De Casa

[Dijo] Rabi Yaacov hijo de Aja: Rabi Amei en nombre de Rabi Elazar [dijo]: Si estaba durmiendo - Es permitido (apesar de que estaba al lado del vino descubierto una persona dormida, la serpiente teme de él y no arriesga su vida para venir a tomar del vino, y por lo tanto el vino está permitido de beber).

Rabi Janiná y Rabi Ieoshua hijo de Levi; Uno dijo: Dormido - Es permitido, y uno dijo dormido - Es Prohibido; Y no supieron quién dijo así y quien dijo lo otro, y se deduce que dijo Rabi Janina dormido - permitido, pues en todo lugar Rabi Elazar se apoya en Rabi Janina (y por cuanto que Rabi Elazar permitió, seguramente Rabi Janina es el que permitió, que está acostumbrado dar en todo lugar apoyo y ayuda a las palabras de Rabi Elazar).

Rabi Iosei contó el siguiente suceso: Una mujer quería mucho a los preceptos, y su esposo odiaba preceptos. Una vez

subió hacia ella un pobre y le dió para que comiera. Cuando comió, sintió que su esposo subía ,y puso a éste en el desván (cuando oyó que su esposo llegaba he aquí que no apreciaba las caridades temió de él, y le dijo al pobre que se escondiera dentro de un cuarto en el desván de la casa).

Le dió a su esposo para que comiera, comió, y se dormitó. Vino una serpiente y comió de lo que había delante de él, y éste la observaba (el pobre la observaba desde arriba en el desván). Cuando se despertó el esposo, se levantó, y quiso comer de lo que estaba delante de él, comenzó el pobre que estaba en el desván a hablar con él (el pobre que se encontraba en el desvan temió que el dueño de casa se envenenara y reveló su identidad, y le advirtió que no comiera de lo que había quedado delante suyo para que no se pusiera en peligro). Y de aquí comprobamos que el que duerme la comida que está a su lado es prohibida (he aquí que no temió la serpiente del dueño de casa que dormía allí) y es difícil al que dijo “dormido - permitido”? -Silvestre era (serpiente silvestre que habita en los campos, que no conoce personas y no teme de sus cercanías, y no decretaron en el que duerme que temerá, pues éstas serpientes no son comunes en lugares poblados, y sobre lo que dijeron ‘temor del que duerme’ - Se refiere aquí a la serpiente del poblado).

- Y no es prohibido por Ijud? (aislamiento de un hombre y una mujer dentro de un sitio sin que haya persona cualquiera allí y sin tener parentesco entre ellos mismos) (Cómo es que no ha sido prohibida dicha mujer a su esposo, si temor de D-os es y cómo su corazón no lo reprimió pensando que quizás ésta se ha impurificado).

- Por cuanto que no es sospechado de ésto no es sospechado de aquéllo, como está escrito (Iejeskel 23,37) “Porque

adulteraron y sangre hay en sus manos” (y si fuera que el pobre hubiera cometido adulterio hubiera querido la muerte del dueño de casa, y no le hubiera revelado que podría ponerse en peligro).

El Virtuoso Que Tuvo Que Beber En Yom Kipur

Cuentan sobre un virtuoso que se burlaba del vino que ha quedado descubierto (las leyes del vino que ha quedado descubierto eran simples para él, y no se cuidaba de no tomar bebida que había quedado descubierta).

Una vez se enfermó de infección (fiebre por el veneno que había en el vaso que de él había tomado) y lo vieron sentado predicando en el día de Yom Kipur y un pozillo de agua en su mano (tuvo que tomar y profanar el santo día de Kipur por la fiebre que ardía en él y se puso en peligro).

Fe Fuera De Su Lugar

A una persona se le quedó descubierto un barril de vino. Fué en vísperas del gran día de ayuno (Yiom Kipur) a tirarlo.

Lo vió una persona y le dijo: Dámelo a mí, y yo lo tomaré.

Le dijo: Acaso no es vino que ha quedado descubierto? (y puedes ponerte en peligro).

Le dijo: Dámela a mí y el dueño del ayuno será responsable (D-os ordenó ayunar y aumentar en comida y bebida en vísperas del día de Kipur él me hará un milagro y no me pondré en peligro).

No alcanzó a tomar hasta que se estremeció (solamente probó el vino y ya había pasado el veneno por todo su cuerpo y exhaló su alma falleciendo, pues no tenía que apoyarse en milagros en lugar de peligro).

Y Cuidaran Mucho A Vuestras Almas

Rabi Zeira estaba sentado comiendo (y hay quienes dicen que estaba midiendo vino) y comenzó a dormitarse. Puso su mano sobre la shminit (utensilio de medida que se mide en él el vino, para que sintiera si subiera una serpiente a tomar, y estando dormido sintió que se apagó la vela), y les dijo: (a los miembros de la casa): Prendan la vela! Encendieron y hallaron una víbora parecida al grosor de un cabello envuelto sobre él (sobre el utensilio).

Le dijo: Malvado! No he sido prudente contigo.

Dijo Rabi Iosei hijo de Bon: Todo sudor que sale de la persona es veneno, fuera del sudor del rostro. Cuando preguntaron a Rabi Ionatan (si es correcto que el sudor del rostro no es peligroso), les dijo: Acaso garante bajo tu vida soy yo? (Diciendo: Aún del sudor del rostro cuídense).

Dijo Rabi Ianai: Si vive - vive como un negro, y si se perdió - se perdió una perla (Osea: Cuando la persona vive no se considera a sí mismo sino como un negro o moro, que no se cuida a sí mismo del peligro como debe de ser, y cuando muere lo lamentan los miembros de su casa como si fuera que se perdió una perla).

Y hay quienes explican así: Si tienes provecho de un alimento que ha quedado descubierto, si ganarás - ganarás el valor del alimento que comes, que su valor es liviano como el carbón, y si perdieras - perderás una perla, tu alma).

Dijo Rabi Shimon hijo de Lakish: Si hubieras vendido a tí mismo a canívaes, les venderías a un precio alto, y aquí, en bajo precio (osea: Si vendieras tu cuerpo a canívaes, serías estricto en su valor, y ahora no eres estricto sobre tu vida).

La Costumbre De La Serpiente

Dijo Shmuel: Qué me hará ésta malvada? - No bebo sino caliente (y no es la costumbre de la serpiente tomar bebida caliente).

Dijo Rabi Janina: Esta malvada su mente es clara (la serpiente es rigurosa sobre lo que se lleva a su boca) y no toma líquidos calientes que se han hecho tibios.

*

Un suceso llegó a lo de Rabi con una persona que había visto una serpiente que descubría un utensilio y lo volvía a cubrir. Dijo: Por ésta malvada arruinaremos las coberturas de los envases? (Diciendo que no sirven, y no tendremos que temer que las demás serpientes hagan así).

Dijo Rabi Mana: No se deduce de ello y no fué así el suceso, porque de ser así, sería prohibido (Es decir: En éste suceso que descubrió y cubrió hay que dudar que puso en él veneno).

Aprendemos: Tres son venenos: Veneno que se asienta, veneno que flota, y veneno que queda parado como una red desde arriba (se queda en la mitad como una esponja y no se revuelve, y cuanto más joven sea la serpiente su veneno es más fuerte y más pesado).

En los días de Rabi Irmiah, fueron dejadas sin cubrir las tinas de vino del Ordinal Grande (persona que les repasaba las leyes a los alumnos). Tomaron los primeros y no murieron, y los que venían después de ellos - y murieron, pues era veneno asentado.

Habían trabajadores en el campo. Se descubrió una jarra de agua y tomaron de ella los primeros y no murieron, los otros - y murieron, que he aquí era veneno asentado.

Aprendemos: Cinco bebidas no hay en ellas prohibición de dejarlas descubiertas: El aceite de pescados, la salmuera, el vinagre el aceite y la miel. Y Rabi Shimon prohíbe. Y le reconocieron los Sabios a Rabi Shimon porque la vieron a la serpiente metiendo su boca en éstos líquidos (como el pájaro que mete su pico en el alimento).

[Dijo Rabi Shimon: Yo he visto una serpiente tomando aceite de pescados en Tzidon. Dijeron: Una serpiente tonta era y no se trae pruebas de los tontos].

Rabi Jinena hijo de Papá tenía en su mano un pozillo de miel descubierta. No alcanzó a preguntar (si la miel es incluida en las bebidas que la serpiente acostumbra probar y si es prohibida), hasta que burbujeó (se deshizo en su mano por el veneno que había en ella).

Rab y Shmuel los dos dijeron: Se le ha dado el permiso a la tierra de partirse delante de ella y no se le ha permitido a un utensilio partirse delante de ella.

Rabi Jiah el grande y Rabi Shimon Beribi estaban sentados en una casa toda de mármol. Dijeron: Puede ser que se aparece aquí? Y se apareció. (Dudaron si hay que temer de dejar descubierto en un lugar que está todo embaldosado en marmol blanco que la víbora partiera el piso y viniera, y mientras dudaban vieron una víbora que partió el mármol y salió afuera).

Dijeron: Bendito sea él, que los eligió a ellos y a sus enseñanzas, que dijeron: "Se le ha dado el permiso a la tierra de partirse delante de ella, y no se le ha dado el permiso al

utensilio de partirse delante de ella”.

Cuida A Los Ingenuos D-os

Rabi Ianai temía de ella (de la víbora) mucho, y ponía los pies de su cama sobre cuatro utensilios llenos de agua (para que no pudiera la víbora acercarse a él). Una vez extendió su mano (estando todavía acostado en su cama y se dió cuenta que no le han ayudado sus trampas) y halló a la víbora al lado de él. Dijo: Saquen los utensilios (de los pies de la cama), “Cuida a ingenuos D-os” (Salmos 116,6) (D-os cuida a los que se conducen inocentemente como ingenuos que se cuidan en lo que está en sus manos cuidarse, y no son astutos con trampas para evadirse de toda posibilidad de daño).

El vino todo el tiempo que esté efervescente no hay duda en él de que fué dejado descubierto. Cuánto tiempo tendrá que estar efervescente? Hasta tres días y sucedió que hallaron una serpiente a un lado de un pozo de vino y le contaron dicho suceso a Rabi Yeuda y permitió el vino.

Un manantial que todo el tiempo corre, no hay en él duda de descubierto (que pase el veneno).Dijo Rabi Ishmael el hijo de Rabi Iojanan hijo de Beroka: Sucedió que bajó Rabi Iojanan hijo de Nuri a lo de Rabi Iojanan hijo de Beroka mi padre a Beit Shearaim, y le mostró un pozo que no había en ella sino tres log (aproximadamente un litro) de agua, y las aguas de las lluvias goteaban y bajaban sobre ellas, y se agachó y tomó, y dijo: En éste no hay duda de que fue dejado descubierto (que debido a las lluvias la serpiente no sale de su hollo, para que no se ensuciase con el barro).

Una persona estaba cargado de pepino (llevaba una carga de pepino, y hay quienes explican que son sandias perforadas,

y vino a venderlas), y dió de comer de ellos a diez personas y murieron (porque el veneno se extendió sobre todo). Pasó sobre la persona el veneno del pepino y lo partió en dos. (Pasó la saliva con el veneno del pepino sobre ésa persona y lo partió en dos).

2. El Carnicero Y Su Castigo

Sucedió con un carnicero en Tzipori que daba de comer a los judíos cadáveres y carnes impuras. Una vez bebió [mucho y se emborrachó] en vísperas del día de Kipur con el atardecer, subió a la terraza cayó y murió, y los perros chupaban su sangre.

Vinieron y preguntaron a Rabi Janina: Que si lo podrían sacar de éstos (para que no lo comieran y cargarlo en el día de Kipur apesar de ser prohibido).

Les dijo: Está escrito (Shemot 22,30) “Y carne en el campo no comerán al perro arrójenselo”, y éste robaba perros y daba de comer a Israel, les dijo: Déjenlos, que de ellos están comiendo.

3. Peligro De Cosa Repudiada

Una personaba odiaba carne de oveja. Una vez comió carne, pasó una persona y le dijo: Es de oveja. Se descompuso su comida en el estómago y murió.

*

Borriqueros estaban en la hospedería (pidieron de los dueños de la hospedería una comida) les dijeron (a los dueños

de la hospedería: Tráiganos lentejas. Les dieron (y les gustó y quisieron otra porción), les dijeron: Tráiganos por segunda vez, y les dieron.

Les dijeron (los borriqueros a los dueños de la hospedería): Las primeras eran mejores que éstas.

Les dijeron: Vértebras de la columna de una serpiente hemos hallado en ellas (en la olla de lentejas la primera y quizás ello es la que lo ha elogiado pero temimos de volver a dárlas de esa misma olla).

Se descompuso el alimento dentro de sus estómagos (debido a que se repudiaron sus almas cuando oyeron que comieron un reptil) y murieron.

4. El Perro Y La Serpiente Los Fieles Cuidadores

Está escrito: (Mishlei 16,6) “Queriendo D-os los caminos del hombre también sus enemigos reconciliará con él”. Rabi Meir dice: Este es el perro, Rabi Ieoshua hijo de Levi dijo: Esta es la serpiente.-

Pastores ordeñaron leche, y vino una serpiente y bebió de ellas, y el perro la observaba. Cuando vinieron a comer (y la intención de éstos era tomar de la leche, quizo el perro de estos insinuarles que no tomaran de ella porque quizás dejó en ella veneno). Comenzó a ladrarles y no le prestaron atención. Al fin la tomó él y murió (el perro) (Cuando vió el perro que éstos no entendieron que los estaba advirtiendo por el peligro que éstos corrían, tomó él de la leche y murió, para que comprendieran que había en ésta veneno.

[Lo sepultaron los pastores y le hicieron una lápida y hasta hoy en día lo llaman ‘la lápida del perro’]

*

Una persona molió ajo en su casa, y vino la serpiente silvestre (que habita en las montañas) y comió de él, y la serpiente común la observaba. Vinieron los miembros de la casa a comer de éste, y ésta comenzo a arrojarles sobre ellos tierra (comenzó a tirarles tierra sobre el ajo molido y sobre ellos para insinuarles que no comieran de él, porque la serpiente silvestre dejó en él veneno) y no prestaron atención, y entonces se tiró ésta sobre el ajo (y he aquí la serpiente es enemigo de la persona, y cómo entregó a sí mismo para salvar a la gente de la casa? Sino que queriendo D-os los caminos del hombre también sus enemigos - la serpiente - conciliará con él, y también lo salvará de daño).

5. Respeto Al Perro

Una persona invitó un Sabio a su casa y sentó al perro junto a él.

Le dijo (el Sabio): Desprecio yo te debo a tí? (diciendo porque tú me desprecias?).

Le dijo: Un bien yo le pago a él: Una vez vinieron a la ciudad capturadores, entró uno de ellos y quizo tomar a mi esposa - y el perro lo castró (y por ello yo le devuelvo un bien y le reconozco un favor sobre haber mordido al capturador, y salvó a mi esposa de la captura, y no fué mi intención despreciarte).

Halajá: 4 (10)

6. Y Este Es Estudio De Virtuosos?

Aprendemos: Un grupo de personas que iban en el camino y los encontraron no judíos y les dijeron: Dénnos a uno de

ustedes y lo mataremos y si no, los mataremos a todos ustedes, y apesar de que los maten a todos no les entregarán ningun alma de Israel. Que designarán a uno, como Sheba hijo de Bijri (que se reveló en contra del reinado de David como está escrito en el libro Shmuel B,2) que lo entregen a él, y no que sean matados todos.

Y discordaron en dicho asunto: Rabi Shimon hijo de Lakish dijo: Y está dicho sobre una persona que ya está sentenciado a muerte como Sheba hijo de Bijri, y Rabi Iojanan dijo: Apesar de que no sea decretado a muerte como Sheba hijo de Bijri también es prohibido entregarlo.

Ula hijo de Koshar fué reclamado por el reinado (para ser condenado a muerte). Se escapó yendose a Lod a lo de Rabi Yeoshua hijo de Levi. Vinieron (los soldados del rey) y rodearon la ciudad, les dijeron: Si vosotros no lo entregan destruiremos la ciudad.

Subió hacia él Rabi Yeoshua hijo de Levi y lo convenció [le dijo: Mejor es que sea matado ese hombre (osea, solamente tú) y no sea castigado el público por intermedio de él, y se convenció], y se los entregó.

Y el profeta Eliahu estaba acostumbrado a revelársele a él y no se le reveló, y ayunó cuantos ayunos y se le reveló, le dijo: Y a delatores yo me revelo? (Los que entregan almas del pueblo de Israel en manos de no judíos) le dijo: No un estudio he cumplido? (he aquí está escrito explícitamente que si designaron a uno hay que entregarlo).

Le dijo: Y éste es estudio de virtuosos?... (y tenías que alejarte del asunto y no haberte unido a él convenciéndolo que se entregara a sí mismo, y sea hecho el asunto por intermedio de otros y no por intermedio de un virtuoso como tú, y tú tenías que haber alargado el asunto bastante tiempo, y aumentar en conciliaciones hasta que se apiudara D-os de él, y no terminar el asunto con su muerte).

7. Salvacion De Almas

Resh Lakish Entrega Su Alma Por Rabi Isei

Rabi Isei fué atrapado en Safsufa (lo atraparon por alguna calumnia en un lugar llamado Safsufa y estaba en un gran peligro), dijo Rabi Iojanan: Que se envuelva el difunto en su sábana. (Osea: No tiene esperanza alguna y tiene que preparar para sí mismo sotánas. Y hay quienes explican: Que hagan al difunto sotánas con su sábana, y que no rompieran otra sábana, diciendo como ejemplo - déjenlo en su peligro , y no hagan correr peligro sobre otros para salvarlo).

Dijo Rabi Shimon hijo de Lakish: Hasta que yo mato y soy matado - Iré y lo salvaré por la fuerza (Diciendo: Iré a salvarlo para matar o para ser matado).

Fué y los convenció y se lo entregaron. Les dijo: Vengan hacia nuestro anciano y él rezará por vosotros (los bendecirá por haber hecho un bien).

Vinieron hacia Rabi Iojanan, les dijo: Lo que querían vuestros corazones cometer con él- le llegará a ése pueblo.

No llegaron hasta el cruce de los mercados hasta que se fueron todos (murieron, por una epidemia).

La Salvacion De Rabi Zeira Hijo De Jinena

Zeira hijo de Jinena fué atrapado en Safsufa. Subió Rabi Amei y Rabi Shmuel para conciliar por él (convencer al reinado que lo librarán).

Les dijo a ellos la reina Znabia: Está acostumbrado vuestro Creador a hacerles milagros! Y elevaron el precio de su rescate. Pasó por allí un árabe que vendía trigo cargado con una espada, y les dijo: Con ésta espada mató Bar Nitzor a su hermano (al hermano de Rabi Zeira hijo de Jinena, y

proclamaba así el árabe para que se apiadasen de Rabi Zeira). Y se salvó Rabi Zeira hijo de Jinena.

(Y hay quienes opinan que Znabia era la dirigente de los bandidos, y burlóse de ellos diciendo: Porqué han venido a rescatarlo? He aquí está acostumbrado vuestro Creador a hacerles milagros! Y todavía estando allí y hablando con ellos vino ése árabe y le dijo: Con ésta espada mató Bar Netzer que también él era el dirigente de bandidos a tu hermano! y Znabia empezó a temer por su vida y pensó como escaparse de las manos de Bar Netzer y libró a Rabi Zeira).

8. Todo Depende Del Corazon Y El Corazon Depende Del Bolsillo

A Rabi Iojanan cayósele su billetera, dijo: Saquearé a los dueños de negocios (Decía: Hoy saquearé todos los dueños de negocios por el que halló mi billetera y no me la ha devuelto).

Subió a la casa de reuniones (de los Sabios) y Rabi Shimon hijo de Lakish le preguntaba y éste no le respondía (por la preocupación de su corazón, y Rabi Shimon hijo de Lakish no comprendió porqué éste no reaccionaba). Le preguntó: Cuál es el asunto? Le dijo: Todos los miembros del cuerpo dependen del corazón y el corazón depende del bolsillo. (Volvió a preguntarle Rabi Shimon hijo de Lakish, que no comprendió a que se refería) Le dijo: Cuál es el asunto? Le respondió: He perdido mi billetera.

Le dijo: Y porqué tú te encuentras aquí? (En la casa de reuniones, y que has hecho sobre dicho asunto?).

Le respondió (Rabi Iojanan): Ya he saqueado a los comerciantes (ya he maldecido a todos los comerciantes que no tengan ganancias y que se disminuya sus sustentos, y siendo que se cumplirá mi maldición sobre ellos me la devolverán).

Les dijo (Rabi Shimon hijo de Lakish a los Sabios): Muéstrenme el rumbo (el sitio que ustedes suponen que allí se ha perdido). Salió, y le mostraron.

Los vieron de lejos (vieron gente negociando con el que había hallado la billetera), y comenzó Rabi Iojanan a enfadarse.

Dijeron: Si es Rabi Iojanan (la persona que perdió la billetera), tomará la mitad (de las monedas pues temieron de su maldición).

Les dijo: Vuestras vidas, Yo tomo todo!

(Y hay quienes explican el suceso así: Rabi Iojanan fué robado y robaron su dinero los habitantes de la ciudad de Kenia o de bandidos que se llamaban dueños de Kenia, y subió a la casa de estudio, y estaba Resh Lakish - que es Rabi Shimon hijo de Lakish - le preguntaba en la ley y no le respondía, le preguntaba y no le respondía, le preguntó Resh Lakish porqué no le responde, y le dijo: Todos los miembros del cuerpo dependen del corazón - porque de él es la vida - y el corazón depende del bolsillo, y ésta es una forma de interpretación, queriendo decir que el corazón depende del bolsillo como él depende de su bolsillo, por eso al perdersele la billetera el corazón está preocupado. Le dijo: Y cuál es tu intención en ello? - Acaso no sabes, no has oído? Y le contó su pena de haber sido robado por los habitantes de Kenia. Le dijo: Muéstrame por qué rumbo han ido. Salió y le mostró, y cuando vió Resh Lakish a los bandidos de lejos les gritó amenazándolos de que tomaría venganza de ellos. Dijeron: Si de Rabi Iojanan es, que tome la mitad de su dinero, y si es tuyo toma todo. Les dijo: La vida de vuestras cabezas que todo tomaré. Temieron de él por que sabían que había sido una vez el jefe de los bandidos antes de que Rabi Iojanan lo hubiera vuelto al buen camino, y devolvieron todo lo que habían tomado.

9. El Espiritu Que Salvo A Los Sabios De Tiberia

Formula Corta

A Diklut el pastor de los cerdos, le pegaron los niños de Rabi Yeuda Hanasí. Se hizo rey. Bajó a Pamias, y mandó cartas a los Sabios: “Preséntense ante mí inmediatamente con la salida del Sábado”. Le dijo a su mensajero: No les entregues las cartas sino por el atardecer (del Sábado) a la puesta del sol (para que no alcanzaran a llegar y éste sea motivo para matarlos).

Rabi Yeuda Hanasi (el presidente) y Rabi Shmuel hijo de Najman bajaron a bañarse en las aguas termales de Tiberia. Vino Argintin (el espíritu de la casa de baños) hacia ellos, y Rabi Yeuda quiso reprenderlo. Le dijo Rabi Shmuel hijo de Najman: Déjalo, que para milagros él se aparece (a veces para necesidad de un milagro él se aparece, que nos hará D-os un milagro por intermedio de él).

Les dijo: (El espíritu): Qué hacen nuestros maestros? Le contaron lo que hacían.

Les dijo: Bañense, que vuestro Creador les hace milagros.

En la salida del Sábado los tomó y los llevó delante del portón Pamias (al sitio que se encontraba el rey).

Le dijeron (al rey): He aquí los Sabios están afuera, dijo: No verán mi rostro hasta que se bañen. Esa casa de baño estaba encendida siete días y siete noches, salió (un espíritu) y se los enfrió (entraron y se bañaron), y pasaron (llegaron) y se presentaron delante de él. Les dijo: Porque vuestro Creador les hace milagros ustedes desprecian al reinado? Le dijeron: A ‘Diklut el pastor de los cerdos’ despreciamos, ‘Diklitianus El Rey’ no hemos despreciado. Les dijo: Apesar de ésto no desprecien en Roma a un pequeño, y no un compañero pequeño (a un Persian

Version Amplia Segun El Estudio Y Los Comentarios

Diklitianos el rey Romano, dictador que reinó sobre la tierra de Israel, en un principio era pastor de cerdos al lado de Tiberia, y lo llamaban 'Diklut'. Y cuando llegaba con el ganado de sus cerdos al lado de la casa de estudios de Rabi Yeuda Hanasi (el ñieto de Rabenu Hakadosh, el compositor de la Mishna) y molestaba al horario de los estudios, salían de allí niños pequeños que habían venido a oír el sermón y lo despreciaban y le pegaban.

Despues de un tiempo subió en grandeza haciendose el rey de Roma , que su imperio había llegado también a la tierra de Israel, y bajó de Roma su lugar de imperio y se asentó en la ciudad de Bañias que se encuentra al lado del Yarden , al norte de la tierra de Israel.

Diklitianos quizo vengarse de los judíos por haberlo despreciado en el pasado, y mandó una orden a los Sabios de Tiberia que se dirigieran hacia él inmediatamente con la salida del Sábado y se presentasen a lo de él en día Domingo por la mañana.

Y para reclamarles calumnias les mandó la carta con la orden desde el jueves por el atardecer, pero ordenó al mensajero ocultamente que retuviera la carta en su mano, y no se la entregue a los Sabios sino en vísperas del Sábado antes de la puesta del sol, para que no pudiesen alcanzar a llegar hacia él.

Vino el mensajero hacia ellos en vísperas del Sábado y le entregó la carta de orden a Rabi Yeuda Hanasí con el alba.

Bajó Rabi Shmuel hijo de Najman a bañarse en honor al Sábado en las aguas termales de Tiberia, y vió a Rabi Yeuda Hanasí que estaba delante de la gran casa de estudios y su rostro se veía enfermo de tanto sufrimiento y preocupación.

Le preguntó: Porqué tu rostro está enfermo?

Le dijo: Así y así me fueron mandadas las cartas por el reinado.

Le dijo Rabi Shmuel: Ven y nos bañaremos ahora en honor al Sábado y ten fé en tu Creador que nos hará milagros. Entraron a bañarse y entró allí un espíritu que es común en la casa de baños cuyo nombre es Arginiton, y hay quienes dicen: Antigris, y se sonreía y bailaba delante de ellos. Quiso Rabi Yeuda Hanasí reprenderlo, y le dijo Rabi Shmuel hijo de Najman: Rabi, déjalo que a veces se les revela a las personas por su bien para hecerles milagros.

Dijo Rabi Shmuel hijo de Najman al espíritu: Tu maestro se encuentra en una pena y tú te paras sonriéndole y bailando! Les dijo el espíritu: Qué es lo que los opresiona? Y le contaron el suceso.

Les dijo: Vayan coman y beban y hagan el día Sábado buenamente, y yo los presentaré a vosotros delante de éste el Domingo por la mañana.

En la salida del Sábado despues de haber rezado y haber despedido al Sábado - Los tomó y los colocó delante del portón de la ciudad de Bañias.

Entraron los siervos del rey hacia él y le dijeron: Ellos se encuentran delante del portón de la ciudad. Les dijo el rey: Cierren los portones! (para que no pudieran llegar a la hora fijada y así sacaré éste su calumnia a la práctica).

Los tomó el espíritu y los pasó sobre la muralla de la ciudad y los colocó en la mitad de la plaza de la ciudad. Entraron los siervos del rey hacia él, y le dijeron que los Sabios de Israel se encuentran en el centro de la ciudad. Dijo: Yo decreto que no vean mi rostro hasta que se bañaran antes. (Osea, él es Diklitianos - que era el pastor de los cerdos el rancio de tierra y barro - aparentemente el limpio y pulcro, y ellos los judíos necesitan bañarse de la suciedad que hay en ellos y limpiarse antes de presentarse delante de él).

No tuvieron alternativa alguna sino que entrar al baño que había allí, que lo habían encendido anteriormente siete días y siete noches, y hay quienes dicen que ordenó y dijo que encendieran la casa de baños tres días y entraran los Sabios en éste y después se presentaran delante de él (Y quiso pagarles moneda por moneda por lo que se burlaron de él en el pasado de que no era limpio, que éstos se murieran quemándose en las aguas hirviendo de la casa de baños, diciendo: Aquí tienen limpieza hasta que se quemen en ella).

Vino Arginiton y les virtió aguas frías en el baño enfriándose los.

Se bañaron y vinieron al rey, que tuvo que recibirlos, y paráronse delante de él. Les dijo: Por que vosotros saben que vuestro Creador les hace milagros siempre no temen de cosa cualquiera y se conducen como les parezca y desprecian al reinado? (Comprendieron los Sabios que éste quiere sacar sobre ellos una calumnia diciendo que desprecian al reinado y supieron que se debía a que les guardaba rencor sobre lo que le hicieron cuando era pastor de cerdos, pero no quería recordar esa época y dirá que ahora le han dicho que éstos desprecian a Diklitianos).

Le dijeron: En el respeto de Diklitianos el pastor de los cerdos hemos sobrepasado, sin embargo al rey Diklitianos nosotros estamos esclavizados. (Diciendo, parecería que se oyó sobre nosotros que despreciamos a Diklitianos y éste es otro Diklitianos que es pastor de cerdos, y escuchó el que escuchó, y equivocóse pensando que hemos hablado rebelión sobre el rey y que D-os no quiera que hagamos una cosa así. Y acomodaron sus respuestas en forma que no falsificaban sus palabras, e insinuaron en sus palabras que ellos comprenden su calumnia y la razón de su odio hacia ellos, y no es digno de él vengarse de ellos ahora siendo rey de lo que le hicieron cuando era pastor de cerdos, y sumergieron sus respuestas en sus palabras sin nombrar en público su pasado - Cosa que

podría provocar calumnia que éste dijera que despreciaron el reinado ahora, y así recordaron su pasado y como diciendo que éste no es digno de ser rey).

Les dijo: Apesar de ésto - Cuídense siempre de no despreciar un Romano pequeño - niño de los hijos del reinado - y no un pequeño Goliar (esclavo de los más bajos, y hay quienes explican: Un alumno o servidor del ejército pequeño, que ellos en un futuro pueden llegar al reinado y vengarán su ofensa. Y predicó Rabi Janiná diciendo: "Todo como capa de bello" (Genesis 25,25)- Todo digno de capa. Osea: Cada uno de los hijos de Esav es digno y puede llegar a vestirse la capa del reinado y ser rey grandioso en el reinado de Roma la grandiosa y vengarse derramando sangre sin religión ni juicio).

CAPITULO DE DIEZMOS

Cap. 2

Halajá: 2

1. Su Mente Clara

Aprendemos: Cuentan sobre Rabi Yeoshua que iba trás Raban Iojanan hijo de Zacai a Berur Jail (nombre del sitio que habitaba Raban Iojanan hijo de Zacai, e iba con él Rabi Yeoshua su alumno para estudiar con él, y pasaba en su camino por pueblos), y los habitantes de dichos pueblos les sacaban higos (les traían frutos que habían comprado de ignorantes y había duda si les habían deducido el diezmo, he aquí que los Sabios quisieron reforzar las manos de los hospederos, y les permitieron darles a los huéspedes frutos que son demai).

Le dijeron (los alumnos): Tenemos que deducir el diezmo?. Les dijo: Si pernoctaremos aquí - Estamos obligados a

deducir, y sino - no estamos obligados a deducir el diezmo. (Porque si se quedan a pernoctar en ese mismo lugar son considerados como fijos en éste, y no como huéspedes pasajeros, pero si siguen por su camino tienen 'ley de huéspedes' y están libres de deducir el diezmo. Y cuestinaron de aquí a los que opinan que pernoctar no hace tebel, osea, el hecho que se quedan a pernoctar no los saca de la definición de 'huésped' transformando los frutos en efectivamente Tebel, y he aquí que de la respuesta de Rabi Yeoshua se entiende que el pernoctar sí transforma a los frutos en efectivamente Tebel que he aquí es riguroso en deducir de ellos el diezmo si quedaron a pernoctar).

Dijo Rabi Zeira: Rabi Yeoshua su mente es clara (y es estricto en diezmos, y no hay que traer de él prueba que hay que deducir el diezmo).

Le dijo Rabi Maná: Y todo el pueblo son tontos? Sino que Rabi Yeoshua que siempre se encuentran con él acompañantes, que alumno Sabio e importante es, y en todo sitio que vaya encontrará quien lo acompañara, y por eso puede él pernoctar en todo lugar que desee, y todo lugar es considerado como su casa) por eso dijo: El pernoctar provoca a los frutos que sean Tebel; Las demás personas que no tienen acompañantes - el pernoctar no provoca a los frutos ser tebel (que debido a que no tenían dónde ir tuvieron que pernoctar allí, y pernoctar pasajero es y no fija para deducir de estos el diezmo).

Cap. 3**Halajá: 1****2. Entre Las Primeras Generaciones Y Las Ultimas**

Rabi Ula hijo de Yshmael en nombre de Rabi Elazar dijo: Rabi y Rabi Iosei hijo de Yeuda introducían la provision (el canasto con frutos) por detrás de los jardines (para que no vieran el rostro de la casa y estén obligados de deducir el diezmo de ellos, que todo tiempo que sean comidas afuera he aquí es comida pasajera que todavía no cayó en ella la obligación de diezmos).

Los vió Rabi Yeuda hijo de Ilaí y les dijo: Miren qué diferencia hay entre vosotros y los anteriores: - Rabi Akiba tomaba tres clases distintas con una moneda para deducir de ellos de cada clase y clase (he aquí que era pobre y quería cumplir con el precepto de los diezmos, y compraba tres clases distintas de frutos con una moneda, un poco de cada clase, para poder cumplir tres veces la deducción de los diezmos), y vosotros introducen la provisión detras de los jardines! (para librarse de diezmos. Y la razón por la cual Rabi Iosei introdujo los frutos detrás de los jardines y fué estricto de no introducirlos por el patio, apesar de que opina que apesar que los introdujo por el patio para comerlos en el desván no son obligados en diezmos, era por cuanto que estaba Rabi con él que se riguraba en ello, y por lo tanto se riguró el también en su opinión).

Los vió un anciano, les dijo: Están dispuestos vosotros a darme? (un poco de frutos en obsequio)

Le dijeron: Sí.

Les dijo: A vuestro padre que está en el cielo no le dieron sino a mí! (Hay quienes dicen que éste era Eliahu el profeta

recordado para bien que vino a reprenderlos, y les dijo: Si a mí vosotros aceptan fácilmente de darme, porqué se astucian en encontrar medios para librarse de dar diezmos que éste es el deseo de vuestro padre del cielo!).

Halajá: 2

3. Rabi Elazar Hijo De Rabi Shimon Quiere Los Reprendos

Rabi Elazar hijo de Rabi Shimon estaba comiendo en el mercado. Lo vió Rabi Meir, y le dijo: En el mercado tú comes! (que apesar de que la presición de no comer en el mercado fué dicha sobre pan, y éste estaba comiendo solamente frutas, de todas formas no es elogio para un Sabio alumno estar comiendo en el mercado aún solamente frutas). Y se disminuyó a sí mismo (inmediatamente recibió Rabi Elazar el reprendo de Rabi Meir y dejó de comer).

Halajá: 4

El Vaso Y El Vientre

Rabi Elazar hijo de Rabi Shimon fué a lo de su suegro Rabi Iosei hijo de Lakunia. Le servía y éste tomaba, le servía y éste tomaba (todo el vino en un solo trago).

Le dijo (su suegro): No has oído de tu padre (Rabi Shimon hijo de Iojai) cuántos tragos la persona tiene que hacer en un vaso? (En cuantos tragos hay que tomar por respeto que el que toma su vaso de una sola vez he aqui es un glotón, y tú tomas dos como uno).

Le dijo: Cómo es éste (el vino cuando no está servido) - uno (de un solo trago), en el frío - dos (si está servido frío en dos

tragos), en caliente - tres; Y no se refirieron los Sabios no en el tuyo que es lindo (dulce y elogiado), y no en tu vaso que es pequeño, y no en mi vientre que es ancho.

Y Rabi Ieoshua hijo de Korja proclamaba sobre él: Vinagre de vino (vinagre de vino, que era en un principio elogiado como vino y hechóse a perder y fermentó por sus malos actos).

Le dijo: Porqué tu proclamas sobre mí así?

Le dijo: Por haberte escapado a Ludkia (porque lo había nombrado el rey a atrapar ladrones y bandidos y estos eran del pueblo de Israel, y se avergonzó escapándose a Ludkia. Y hay quienes opinan: Que se escape del reinado a Ludkia, y no entregara a sus hermanos en manos del reinado).

Le dijo: Acaso no he desarraigado espinas desarraigadas? (malvados, que son dignos de morir he matado).

Le dijo: Y no tenías que haberte ido al fin del mundo, y dejar al dueño del viñedo que desarraigue él sus espinas. (Osea, no tenías que haberte ido hasta Ludkia sino dejar a D-os que tome a los malvados, las espinas, del viñedo de la casa de Israel, y la segunda opinión es en lenguaje de asombro, acaso no tenías que escaparte al fin del mundo, y más aún a Ludkia que es un sitio cercano, y dejar a D-os que hiciera su labor y a todos los malvados eliminará?).

4. De Las Escrituras Al Estudio

Rabi Irmiáh preguntó a Rabi Zeira: Qué es el significado de se "Agarraba con espinas"? (Le pidió que le explicara una duda sobre las leyes de los diezmos), y estaban sentados allí Rabi Aba hijo de Cahana y Rabi Levi, y Rabi Zeira fastidiaba a los dueños de las leyendas, y reclamaba sobre ellos 'libros de

magos!' (que era mal visto sobre él que predicadores explicaran los versículos como les pareciera atrayendo así los ojos de la gente como magos, y por eso apodó a los libros de leyendas 'libros de magos').

Le dijo Rabi Aba hijo de Cahana: Porqué los enfadas. Pregunta y ellos te responderan (y verás que sus palabras son correctas en la explicación de las escrituras).

Le dijo: Qué es lo que está escrito (Salmos 76,11) "Porque la cólera de la persona te agradecerá las demás íras atarás?" (Qué ustedes predicán sobre ésta escritura difícil?). Le dijo: 'Porque la cólera de la persona te agradecera' - En este mundo, 'Las demas íras ataras' - En el mundo venidero (Cuando la persona agradece y recibe las penas con cariño y vuelve al buen camino, la cólera que está vertida sobre él - entonces las demás íras que hay sobre él se retendrán, que sera disminuído su castigo en el mundo venidero).

Le dijo: O diremos 'Porque la cólera de la persona te agradecerá' - En el mundo venidero, 'Demas iras atarás'- En éste mundo? (Porqué no explicaremos al revés: Que cuando ven los justos, llamados persona, en el mundo venidero cuán grande es tu cólera y tú la conquistas y retienes sus castigos , ellos te agradecen que has atado y conquistado tu ira de ellos en éste mundo).

Dijo Rabi Levi: (Así me parece explicar el versículo desde su fin hacia su principio): Cuando despertarás tu cólera sobre los malvados, los justos ven lo que tú les haces y ellos agradecen a tu nombre. (Los justos ven que cuando tú te llenas de furia y atás tu espada tu viertes tu ira sobre las naciones del mundo y no sobre Israel. Y la explicación de 'atarás' no es lenguaje de retener, sino al contrario: Lenguaje de apresuramiento).

Dijo Rabi Zeira: El le dá vuelta y ésta se dá vuelta! No hemos oído de ella nada (osea, ven ustedes que en nuestras manos predicar el versículo desde el fin de éste hacia su

principio y de su principio hacia su final, y entre que la darás vuelta así o así no llega a tus manos ninguna renovación de ley), Irmía hijo mío, cuida tu agudez que ésta es lo mejor de todo (cuida tu negocio en la ley como tu pregunta sobre la ley de la espina, que es preferido ocuparse en el estudio, que predicar las escrituras y conducirse como las palabras de las leyendas).

Cap. 4

Halajá: 2

5. En Honor Al Sabado

Rabi Jiah, Rabi Amei y Rabi Iosei estaban sentados. Pasó una persona cargado por un canasto de higos.

Le dijeron: Védenos! (de estos higos, que son bellos).

Les dijo: El canasto del Sábado no se vende (las he recolectado de un árbol especial para el Sábado, y apesar en mucho dinero no lo venderé).

Cap. 5

Halajá: 3 (7)

6. La Perla Debajo De La Arcilla

Una mujer tenía amarantos (una clase de semillas de jardín que no son dignos para comida de persona) de diezmos dentro de su caja, y cayéronse (sin intención alguna) al jardín y crecieron. Vino dicho suceso hacia Rabi Iojanan, y permitió (vino a preguntarle si lo que creció es permitido a todos o que está limitado a comerlos solamente los sacerdotes con pureza y los permitió por no ser dignos de comida, por lo tanto

también sus consecuencias - lo que ha crecido, no está prohibido por ser crecidos de diezmos).

Le dijo Rabi Jiah hijo de Aba: Y no hay un estudio que dice? (Acaso no es una simple ley, que estudiamos: Apesar de que las semillas de éstos son de diezmos he aquí que éstos seran comidos).

Le dijo (Rabi Iojanan): Babilónico (he aquí que Rabi Jiah era de Babilonia), desde que te he mostrado la arcilla - has hallado una perla, y tú dices 'y no es un estudio'? (he aquí que en el mar hay perlas que están cubiertas por arcillas, y hay que bucear en aguas profundas y descubrirlas debajo de las arcillas, así por intermedio de un suceso que he indicado permitir después que he buceado en la profundidad de la ley para aclarar ésta ley correctamente, has comprendido que ésa es la intención de la Mishna, pero por tí mismo hubieras explicado el estudio de otra manera, y no hubieras hallado la perla - ésta clara ley).

CAPITULO DE DIEZMO SEGUNDO

Cap. 4

Halajá: 1

1. Rescate De Diezmos

Diezmar diezmarás toda la cosecha de tu semilla que sale del campo cada año. Y comerás delante de D-os tu señor en el lugar donde eligirá asentar su nombre allí el diezmo de tu cereal mosto y de tu aceite y los primogénitos de tu vaca y tu ganado así aprenderás a temer a D-os tu señor todos los días. Y si se aumentará sobre tí el camino porque no lo podrás cargar porque será lejos de tí el sitio que ha escogido D-os tu señor poner su nombre allí porque te bendecirá D-os tu señor. Y pondrás en dinero y cuidarás el dinero en tu mano e irás hacia el lugar que ha escogido D-os en él. Y pondrás el dinero en todo lo que desee tu alma en las vacas y en el ganado y en el vino y en la cerveza y en

todo lo que te pedirá tu alma, y comerás allí delante de D-os tu señor y te alegrarás tú y tu hogar”.

(Debarim 14 22-26)

“Y si rescata, rescatará la persona de su diezmo su quinto agregará sobre él”

(Vaikra 27, 31)

Dijo Rabi Jananiáh: Rabi tomaba zapallitos primogénitos al reinado (nuestro maestro el santo llamado “Rabenu Hakadosh” le llevaba en obsequio a Antoninus el rey, que cuidaba los versículos de la Torá y estudiaba con él - Los zapallitos que habían crecido primeros), y fijaba el segundo diezmo sobre cada punta y punta de el (a cada zapallito al lado de su punta, y no deducía un zapallito entero sobre diez enteros, para enseñarle cuán difícil era en sus ojos coger la santidad del segundo diezmo de fruto a fruto, y en zapallitos era estricto hacer así porque es común en ellos que uno de ellos sea amargo y no sirviera lo que éste había deducido, y por intermedio de que deduce de cada fruto y fruto, cuando prueba la parte profana de éste sabe si ha servido su diezmo). Los vió como si fueran cortados (y los rescató. Hizo una cuenta y evaluó el valor de todos los extremos de las frutas si hubieran sido cortadas, y los evaluó según su valor estando enteras y he aquí que valen más).

*

Rabi Shimon Beribi era estricto sobre esos del sur que despreciaban a éste (en la deducción del segundo diezmo, que querían rescatarlas a precio barato, y cortaban de los frutos trozos pequeños para el diezmo en cambio de deducir poco y enteros sobre una cantidad más grande, que entonces la parte del diezmo vale más, por ser de frutos enteros).

Los tomó Bar Kapara y cortó delante de ellos los frutos en trozos pequeños, y les dijo: Son buenos para cosa alguna? (para nada tienen valor estando cortados y perdidos? y por lo

tanto no deben despreciar y cortar los diezmos para disminuir su valor).

*

Aprendemos: No se rescata el diezmo segundo si su valor es aproximado, y el diezmo que el valor en dinero se sabe, se rescata según una persona, (se le consulta su valor a una persona) y el que su valor en dinero no se sabe, se rescata por intermedio de tres personas, como ser el vino que encostró y frutos que han enmohecido y monedas que se han oxidado (que fueron cambiadas su aspecto y se requiere una evaluación para tazar en cuánto ha disminuido su valor).

Rab Najman hijo de Yaacov mostraba un cesto (utensilio hecho de hojas de palmeras trenzadas, y los llenaba con dátiles) a un Nagari (el nombre de una persona experta, y hay quienes explican: Que era el mismo que trenzaba los canastos éstos y sabía medir en cada utensilio exactamente la cantidad que éste contenía) y rescataba según él.

Rabi Ianai mostraba un cuarto de trigo a un Jatunia (nombre de una persona que era experta en el precio de el trigo, y hay quienes opinan: A un mayorista, que el precio suyo es barato y hay quienes opinan a Tajunia - moledor de trigo).

Rabi Simon le mostró frutos a Rabi Jiskia (para que los evaluara), le dijo en valor (que no sabía el valor del tendero que era más barato, y le dijo según el precio como a cada persona). Le dijo: Así ha dicho Rabi Jilkia en nombre de Rabi Simon: No se rescata el segundo diezmo según tontos. (Osea: lo que hemos estudiado que se rescata según una persona es cuando éste es experto y sabe el precio y por lo tanto no tengo que valuar tan caro como tú has dicho por falta de idea).

Rabi Pinjas le mostró frutos a un Grisa (moledor de trigo), le dijo su valor. Le dijo así ha dicho Rabi Jilkia en nombre de Rabi Simon: No se rescata el segundo diezmo según los tontos.

(Y cuál es el precio barato que se puede rescatar según él?) dijo Rabi Shamaí: (como el precio) que pide una persona (vendedor de trigo) al mediodía en la época del mes de Tamuz cuando el lavandero sube las ropas que exprimió (secarlos del agua y se habían secado que en esa época el sol está más radiante y está dispuesto a vender aunque sea por poca ganancia para no quedarse bajo el sol a negociar). Y traerá monedas y rescatará.

Dijo Rabi Irmia: Como (el precio bajo) que una persona pide (que está dispuesto a pagar para comprar) en vísperas del Sábado por el atardecer de mujeres que trenzan (sus cabellos y peinan sus cabezas en honor al Sábado cerca de la oscuridad que en esos momentos éstas venden barato por la hora tan agobiada), y pasa sobre ellos (empuja a sí mismo y se desvía de su camino para pasar por lo de las mujeres de los agricultores, trabajadores de la tierra, para comprar de ellos frutos como una persona que empuja a sí mismo para recorrer tanto por todos los lugares hasta que encuentra el más barato), y trae monedas y rescata.

Dijo Rabi Iadun hijo de Guriáh: Rabi Yaacov hijo de Bon lo dejaba consigo hasta que marchitasen (que marchitaran y entonces son baratas) y los rescataba después de la salida del Sábado inmediatamente (que todavía no son comunes las monedas en los bolsillos de la gente y su precio es más barato).

Rabi Maná tenía aceite (del segundo diezmo) y lo bajó a Ako. Le dijo Rabi Jiah hijo de Ada: Si todavía existe ése

aceite en Beit Maake (el sitio de donde trajo el aceite) ésta es la época para rescatarlo, pues no vale seis porciones (y es conveniente rescatarlos ahora que está barato).

Halajá: 3**Liberacion De Un Quinto**

Dijo Rabi Yeoshua hijo de Korja: Al principio hacían así con las monedas (cuando querían rescatar el segundo diezmo sin tener que obligarse a dar un quinto, les daban a sus compañeros monedas en obsequio, para que rescataran con ellos sus diezmos, y se confiaban que después se las devolvieran), las tomaban y se escapaban. Reglamentaron que hicieran así con frutos (que los frutos que quisiera rescatar se los diera a su compañero en obsequio), y apesar de ésto, las tomaban y se las comían. Reglamentaron que lo diera de su tierra uno de diez (osea: una medida pequeña de su tierra, que por intermedio de ésta le adquiere propiedad en los frutos indirectamente, y por cuanto que las monedas y los frutos están en su poder había en ello rectificación del mundo (Tikun Olam), que no pudieran aprovechar la propiedad y escaparse con los frutos o las monedas que tomaron).

Rabi Inia hijo de Sisai subió a lo de Rabi Iona, le dijo (Rabi Iona): Te rescataré con ésta moneda? (le preguntó si quería que le rescatara sus frutos con ésta moneda que le dará). Le dijo: (Rabi Inia): Sí, y si quieres tomar la moneda - tómala. (Se los rescató) y volvió Rabi Inia y tomó la moneda de éste.

Dijo Rabi Iona: Por cuanto que supuse que si la hubiera tomado de él, no me hubiera dicho nada, por lo tanto se la dí (por eso le devolví la moneda que no sea como astucia después de habérmela dado por obsequio completo, y si

hubiera tomado la moneda para mí mismo y no se la hubiera devuelto me hubiera perdonado por ello de todo corazón).

Halajá: 6

2. Las Señales De Las Letras

Aprendemos: El que encuentra un utensilio y está escrito en él K - korban (sacrificio), M - mahaser (diezmo) D - (demai- frutos que se duda si dedujeron de ellos diezmos) T - tebel (frutos que con seguridad no han deducido de ellos el diezmo), T - truma (diezmos), que en la época de peligro (que decretaron no cumplir con los preceptos) anotaban T bajo truma (y también los demas así).

Rabi Iosei dijo: Todos son nombres de personas (podría ser que la persona haya anotado una letra en señal a su nombre , y no hay que deducir de ello que los frutos que se encuentran en el utensilio son prohibidos).

Dijo Rabi Iosei: Apesar de que haya hallado un barril lleno de frutos, y está escrito en él "Truma"- he aquí que éstos son profanos, que yo digo en el año pasado era de diezmos y los desocupo (Rabi Iosei opina que apesar de que esté escrito en él explícitamente "diezmos" o explícitamente "Tebel"- he aquí que éstos son profanos , que es posible de que el año pasado estaba el utensilio lleno de frutos de diezmos y lo desocupó colocando a cambio de ellos frutos profanos , y olvidóse de borrar la señal, como el suceso siguiente):

Rabi Iona y Rabi Iosei eran socios en los barriles. Falleció Rabi Iona (falleció sin haberle avisado a su hijo cuál es su parte en la sociedad, y vino Rabi Iona a discutir con Rabi Iosei los barriles que heredó de su padre). Le dijo Rabi Mana a Rabi

Iosei: Todos los barriles en los cuales está escrito sobre ellos “Rabi Iona” son mías (que me las merezco por herencia de mi padre y de su parte).

Le dijo (Rabi Iosei): El año pasado eran tuyos, éste año míos (en el año pasado que fuimos estrictos sobre anotación precisa en los barriles que sobre ellos estaba escrito el nombre de tu padre , en verdad se encontraba allí su vino, pero sin embargo éste año también los barriles que están escritos sobre ellos “Rabi Iona” son de mi parte).

3. Solucion De Sueños

Las Soluciones De Rabi Iosei Hijo De Jalafta

Una persona vino hacia Rabi Iosei hijo de Jalafta, le dijo: Ví en mi sueño que me fué dicho: “Ve a Kapodkia y hallarás los bienes de tu padre”.

Le dijo: Ha ido tu padre en sus días a Kapodkia?

Le dijo: No.

Le dijo: Vé cuenta diez vigas de tu casa, y hallarás los bienes de tu padre. Kapa- viga, Dika- diez (“kapodkia” que te han dicho en el sueño es una palabra compuesta de “kapa” - viga en persio, y “dika”- diez en greco, y te insinuaron que tienes dinero en la viga décima del techo).

Una persona vino a lo de Rabi Iosei hijo de Jalaftá, le dijo: Ví (a mí mismo) en mi sueño vestido con una corona de olivo. Le dijo (su solución) que te elevarás.

Después de unos días vino otra persona y le dijo: Ví (a mí mismo) en mi sueño vestido con una corona de olivo. Le dijo: Serás golpeado.

Le dijo: A esa persona le has dicho “que tú te elevarás”, y a mí me has dicho “que serás golpeado”? Le dijo: El en

pimpollos y tú en golpes (tu compañero sueño así en la época que el olivo sacaba pimpollos, y sus frutos crecían y ello es señal de honor y grandeza, y tú has soñado en la época de la cosecha del olivo que golpean a los olivos para hacer caer los frutos a la tierra).

Las Soluciones De Rabi Ishmael Hijo De Iosei

Una persona vino hacia Rabi Ishmael hijo de Iosei, le dijo: Ví (a mí mismo) en mi sueño regando las aceitunas con aceite. Le dijo: Que se exhale el alma de ese hombre, que con su madre ha cometido (en él fué su intención que ha cometido adulterio con su madre, y fué comparado el hijo que sale de su madre al aceite que sale de la aceituna y vuelve a regarlo).

*

Una persona vino a lo de Rabi Ishmael hijo de Iosei, le dijo: Ví en mi sueño que mi ojo se besa uno con otro. Le dijo: Que sea exhalada el alma de ese hombre, con su hermana ha cometido (he aquí que los dos ojos son del mismo cuerpo, y cometió adulterio con su hermana que vinieron los dos de un mismo cuerpo).

*

Una persona vino a lo de Rabi Ishmael hijo de Iosei, le dijo: Ví en mi sueño tres ojos, le dijo: Tú haces hornos, los dos son tus ojos, y el ojo del horno. (Tu labor es hacer hornos, y los dos ojos que has visto tus dos ojos son, y el tercero es el

ojo del horno - la puerta que se hace en el horno para sacar por él el humo).

*

Una persona vino a lo de Rabi Ishmael hijo de Iosei, le dijo: Ví en mi sueño que hay (tengo yo) cuatro oídos. Le dijo: Tú llenas vasijas de agua, los dos - tus oídos, y los otros dos - los orejones de la vasija (las manijas que sostienen con ellas el utensilio).

*

Una persona vino a lo de Rabi Ishmael hijo de Iosei, le dijo: Ví en mi sueño que la gente se escapan de mí. Le dijo: Que tú traes espinas y todos se escapan delante tuyo (para no tropezar con ellas).

*

Una persona vino a lo de Rabi Ishmael hijo de Iosei, le dijo: Ví en mi sueño que estaba cargado de una libreta de doce tableros (que yo cargo una libreta chica que hacen los comerciantes de tableros pequeños, y anotan en él con aguja y borran y vuelven a escribir). Le dijo: El manto de esa persona tiene doce remiendos (osea: Han habido en tu ropa - y hay quienes opinan: En la almohadilla que se encuentra sobre tu burro - doce roturas que los unieron y cosieron sobre él un remiendo).

*

Una persona vino a lo de Rabi Ishmael hijo de Iosei, le dijo: Ví en mi sueño que yo trago una estrella. Le dijo: Que se

exhale el alma de ese hombre, que a un judío ha matado, como está escrito (Bamidbar 24,17) “Pisoteó estrella de Yaacov” (lo maldijo por haber matado un judío, que Israel han sido comparados a las estrellas).

*

Una persona vino a lo de Rabi Ishmael hijo de Iosei, le dijo: Ví en mi sueño el viñedo de ésa persona (de él mismo, sino que temió pronunciar de su boca así) que saca lechuga (crecen allí muchas hojas de lechuga).

Le dijo: Del vino de esa persona saldrá vinagre, y tú tomas (hojas) de lechuga y las sumerges en vinagre (que es la costumbre de remojar verduras en vinagre, y hay quienes explican, que dijo que su vino será tan dulce hasta que tendrá que revolver la lechuga que es agria en el vino, para sacar la dulzura).

El Avaro Y Su Castigo

Una persona vino hacia Rabi Ishmael hijo de Iosei, le dijo: Ví en mi sueño que me fué dicho así: Tu dedo baja. Le dijo (Rabi Ishmael): Dame mi pago y yo te diré. (Te resolveré tu sueño. No quiso pagarle y se fué sin que le haya resuelto, después de un tiempo volvió nuevamente hacia él).

Le dijo: Ví en mi sueño que me fué dicho así: Habrá inflamación en tu boca.

Le dijo: Dame mi pago y yo te diré (no quiso éste pagar y se fué sin solución, después de un tiempo nuevamente volvió a Rabi Ishmael) le dijo: Ví en mi sueño que me fué dicho: Se ha enderezado tu dedo.

Le dijo: Acaso no te he dicho dame mi pago y yo te diré? Cuando te fue dicho así - Bajo gotera en tu trigo (en el primer sueño que te han dicho “tu dedo baja” era ello por la gotera de agua que bajó sobre tu cosecha echándola a perder, y te advirtieron como señalando con el dedo que repararás allí).

Cuando te fue dicho así - Se inflamaron (en la segunda vez que te dijeron “inflamación en tu boca” te insinuaron que se ha inflamado el trigo que tú piensas comer en tu boca).

Cuando te fue dicho así - Crecieron (en la tercer vez que te han dicho “enderezado tu dedo” era ello por lo que crecieron allí pastos enderezados y no hay provecho de ellos en nada).

El Burlon Y Su Pago

Un Cuteo dijo: Iré a burlarme del anciano de los judíos (de Rabi Ishmael hijo de Iosei que dice saber solucionar sueños, y le diré una cosa que no hubo ni se ha creado, y veremos que me dirá).

Vino hacia él, le dijo: Ví en mi sueño cuatro cedros y cuatro sícomoros (árboles de cedros y árboles de sícomoro ordenados en filas como) nido, cuero, y vaca, y ésa persona está sentado dormido (sobre la vaca). Le dijo (Rabi Ishmael): Que se exhale el alma de ésa persona, no es ello un sueño, y apesar de ésto no me rehusare (este sueño no es cierto y no se ha creado y de tu corazón lo has imaginado para burlarte de mí, y apesar de ésto no te rehusaré y te lo solucionaré)-

Los cuatro cedros - las cuatro tablas de la cama (alrededor, que se sirven de bordes en su altura, como es común en las camas de los bebés).

Los cuatro sícomoros - los cuatro pies de la cama.

El nido - los pies de la cama (que de allí se ve como un nido).

El cuero - almohada de paja (animal disecado que lo rellenan de paja, y es como el algodón que rellenan las almohadas).

La vaca - es el colchón de la cama (que ponen sobre la paja cuero de vaca para que no dañe).

Y ése hombre que está sentado sobre la vaca - Ese hombre está tendido en ella no vive ni está muerto. (Que un sueño es equivalente a uno de sesenta por ciento de la muerte, y estará tendido enfermo y no podrá levantarse de su cama para hacer sus necesidades). Y así le sucedió (apesar de que no soñó así, así le pasó, como la solución de Rabi Ishmael, y le devolvió su pago sobre su cabeza).

Todos Los Sueños Van Tras Su Solucion

Una mujer vino a lo de Rabi Eliezer, le dijo: Ví en mi sueño que la viga de mi casa se rompía. Le dijo: Que tú darás a luz un niño (que la viga que sobre ella se sostiene la casa es señal a su vientre, que es la columna de la casa de los hombres, y se abrirán las estrañas de su vientre y dará a luz). Fué y dió a luz a un niño.

Después de unos días fué y lo buscó, le dijeron sus alumnos: No se encuentra aquí. le dijeron: Que deseas de él?

Les dijo: He visto en mi sueño que la viga de mi casa se rompe.

Le dijeron, que el esposo de esa mujer morirá (he aquí que el esposo sostiene la casa como la viga). Cuando vino Rabi Eliezer le contaron el suceso, les dijo: Han matado un alma! porqué? - He aquí que el sueño no va sino tras su solución, como está dicho (Genesis 41,13) "Y fué como él no los solucionó, así fué".

Las Soluciones De Rabi Akiba

Una persona vino a lo de Rabi Akiba, le dijo: Ví en mi sueño que mi pie era corto. Le dijo: Que la festividad llega y no (tiene él) carne para comer (que las festividades son llamadas “piernas” por ser que suben a pie, y el pie de esta va a ser pequeño, osea: Estrecho sin que pueda tener el placer en la fiesta con comida de carne).

Vino hacia él otra persona, dijo: Ví en mi sueño mi pie pesado, le dijo: La festividad vendrá hacia tí y tienes mucha carne.

Un alumno de los alumnos de Rabi Akiba estaba sentado y su rostro reflejaba sufrimiento y preocupación, y su ánimo no estaba bien sobre sí.

Le dijo Rabi Akiba: Cuál es (la razón)?

Le dijo: Ví en mi sueño (que me fueron dicho) tres duras cosas: En el mes de Adar tú mueres, en el mes de Nisan tú no ves, y lo que tú siembras no recolectarás. Le dijo (Rabi Akiba): Los tres son buenos: En la grandeza de la Torá morirás y pruebas no verás (que no vendrás en manos de pruebas, y hay quienes opinan: Que no necesitarás de milagros), y lo que tú siembras no recolectarás - los que te nacerán no sepultarás (que no morirán sus hijos en su vida).

Cap. 5

Halajá: 1

4. Examinacion De Los Estudios

Zuga (así era su nombre, o por nombre del par de tijeras que tenía he aquí que su labor era ser peluquero. Y hay quienes

opinan: Zuna) preguntó a Rabi (Rabenu Hakadosh el componedor de las Mishnaiot): Qué estudiaremos? “Viñedo de cuarto año” o “Plantación del cuarto año” (Si las leyes que son dichas en nuestro capítulo son dichas referentes a viñedo solamente o que se refieren también sobre toda plantación de árbol).

Le dijo: Vayan y pregúntenle a Rabi Itzjak el grande que le he examinado todos los estudios. (Fuí preciso con él en todo lo que he ocultado en la Mishná y le he explicado la examinación de cada estudio y estudio para saber y entender en qué forma se ha dicho y los detalles y circunstancias de cada cosa y cosa).

Salieron y le preguntaron, dijo: La primera “Viñedo en el cuarto año”, y la segunda “Plantación en el cuarto año”.

Rabi Zeira quejóse (lamentándose amargadamente) sobre los ancianos que habían en la época de Rabi Itzjak el grande, que no examinaron todos los estudios de él (no fueron estrictos en aprender los detalles de los estudios, que él era el único apto y autorizado por Rabi para ello).

Halajá: 2

5. Caminos Ocultos

Nakai era el servidor de la torre de los pintores (lugar lejos de Yerushalaim en el camino común más lejos aún de un día de camino). En todas las vísperas del Sábado, desde que ordenanaba sus velas (en honor al Sábado), subía y pasaba el Sábado en el Santo Templo, y bajaba y las prendía (y alcanzaba después de haber ordenado sus velas en víspera del Sábado ir hasta el Santo Templo y rezar allí la plegaria del atardecer, Minjá, y revisaba sus vestimentas para no cargar cosa cualquiera, y hay quienes dicen que la palabra “shobet”

significa que ponía allí su propio Eruv - circunstancia que permite caminar fuera del límite permitido en el Sábado que es equivalente a dos millas, y para así adquirir descanso en el atardecer, para que pueda ir en el día del Sábado desde su sitio que era lejano de el límite permitido en el día Sábado, pero no recibía sobre sí todavía la santidad del día Sa8bado, sino que alcanzaba a bajar a su casa y encender las velas Sabáticas).

Y hay quienes dicen que era peluquero, en toda víspera del Sábado subía y estudiaba el capítulo correspondiente a ése Sábado(Parashat HaShavua) en el Santo Templo y bajaba a pasar el Sábado en su casa (estudiaba su capítulo en el Santo Templo que habían allí libros exactos. Y hay quienes dicen que Escriba - maestro de niños era, y subía al Santo Templo para enseñarles el capítulo semanal. Y hay quienes aclaran el asunto, que cuando Israel cumplían con la voluntad de D-os y sus corazones, voluntad, y sus deseos eran estar en la casa de D-os, venir a rezar en ella o pasar el Sábado allí, se les acortaba el camino realmente llegando a sus destinos en poco tiempo, o por milagros se les revelaban otros caminos ocultos que acortaban el camino largo, se les revelaban cuevas que por medio de ellas podían subir a Yerushalaim en poco tiempo, porque según su apegamiento hacia el Santo Templo queriendo acercarse a él, así también el Santo Templo se acercaba hacia ellos de manera que lo encontraban fácilmente, como si fuera que se hubiera desraigado de su lugar y acercara a ellos, que llegaban a él sin esfuerzo).

*

Tartiroy de Mahalul subía y pasaba el Sábado en el Santo Templo (y el Domingo al amanecer madrugaba y adelantaba así a recolectar los higos que tenía en Mahalul) y no había persona que recolectara antes de él.

*

Las muchachas de Tzipori subían a pasar el Sábado dentro del Santo Templo y no había persona que recolectara los higos antes que ellas.

*

Las muchachas de Lod amasaban sus masas y subían a rezar y bajaban antes que ésta fermentará.

*

Una persona estaba arando y paró su vaca (de arar que desatáronse las sogas del yugo sobre ella y escapóse de él). Esta corría y él tras ella, hasta que se halló a sí mismo en Babilonia).

Le dijeron: Cuándo has salido?

Les dijo: Hoy.

Dijeron: Por qué camino has venido? (apresurándote tanto y llegando de Israel hasta Babilonia en un solo día).

Les dijo: En ése. (por ése).

Le dijeron: Muéstránoslo.

Salió queriendo mostrarles y no reconoció en cuál (camino llegó allí tan rápido) que habían cuevas y fueron ocultadas, eso es lo que está escrito: (Eija 3,9) “ Cerco mis caminos con piedras mis senderos complico”.

Halajá: 3

6. Diezmos A Los Sacerdotes

En los días de Rabi Yeoshua hijo de Levi quisieron reglamentar (los Sabios) de no dar diezmos al sacerdocio (que

cuando subió Ezra El Escriba (Hasofer) no quisieron los Levitas subir con él - solamente unos cuantos Levitas que tenían los agudales cortados, que cuando les dijo Nebujadnetzar “Cántennos el canto de Zion”, se cortaron sus agudales y dijeron: “Cómo cantaremos el canto de D-os sobre tierra extraña” - y paróse Ezra decretando que no le dieran el diezmo a los Levitas sino que se los dieran a los sacerdotes. Y en los días de Rabi Yeoshua hijo de Levi, habían quienes quisieron anular dicho reglamento y nombrarse para sentenciar por mayoría de opiniones que volvieran a dar los diezmos a los Levitas como en un principio.

Y apesar que un juzgado no puede anular las palabras de su juzgado compañero a menos que éste sea más grande que él en sabiduría y cantidad, de todas maneras no se extendió el reglamento de Ezra en todo Israel y podían anularla, y así también juzgaron si su reglamento no había sido sino por la necesidad de esa época solamente y los Sabios discordaban en sus opiniones en esa época si seguir conduciéndose como el reglamento de Ezra dando los diezmos a los sacerdotes, o devolver el asunto como en un principio dándoles los diezmos a los Levitas).

Dijeron: Quién entrará (a la casa de estudios a ayudarnos?) Rabi Yeoshua hijo de Levi, que él ayudará a los Levitas (siendo que también él era Levita).

Entró y ayudó a los sacerdotes, dijo: En venticuatro lugares fueron llamados los sacerdotes Levitas, y éste es uno de ellos: (Iejeskel 44,15) “ Y los Sacerdotes Levitas hijos de Tzadok”. (y he aquí que Tzadok era sacerdote y llamó El escrito a sus hijos Levitas, he aquí que también los sacerdotes son incluidos en los Levitas, que también ellos eran de la tribu de Leví y también a ellos les dió la Torá los diezmos, y en vez de ayudar a ellos a anular el reglamento, la reforzó trayendo prueba de la escritura, demostrando que no había en el

reglamento de Ezra anulación de uno de los preceptos de la Torá).

Diezmos --- A Los Que Se Consagran En La Tora

Rabi Iona dió sus diezmos a Rabi Aja hijo de Ula. No porque era sacerdote (solamente), sino porque se consagraba a la Tora.

Cuál es la razón?

He aquí como está escrito:(Dibrei Haiamim B,31,4) “Y dijo al pueblo habitantes de Yerushalaim dar la parte de los sacerdotes y los Levitas para que se fortalecieran en la Torá de D-os” (y del lenguaje del orden de Jiskia hacia el pueblo se entiende que hay que dar la parte de los diezmos a los afanadores en la Tora de D-os que se sostienen de ella).

Los Sacerdotes Que Temieron De Tomar Diezmos

Rab Huna no tomó diezmo, Rabi Aja no tomó diezmo (apesar de ser sacerdotes, y tienen la autorización de tomar los diezmos por el reglamento de Ezra y más aún que se consagraban a la Torá, de todas maneras no quisieron tener provecho de la parte de los Levitas tomándola para sí mismos).

Rabi Jiah hijo de Aba indicó a sí mismo de salir fuera la tierra de Israel para no tomar diezmos. (Fué estricto sobre sí mismo de no tomar la parte de los Levitas y porcuanto que le insistieron tanto de que tomará salió fuera de la tierra de Israel que allí no se acostumbran los diezmos y nadie lo obligaría a tomar. Y hay quienes explican de otra manera, que tuvo que

salir afuera de la tierra por su sustento y prefirió hacer así y solamente no recibir diezmos de persona alguna).

Preguntó una persona a Rabi Shmuel hijo de Najman y Rabi Shmuel hijo de Najman preguntó a Rabi Ionatan, qué es tomar? (si podía tomar el diezmo siendo que era sacerdote).

Le dijo: Toma, que lo que le pertenece a tu tribu te pertenece a tí. (lo que pertenece a la parte de la tribu de Leví te pertenece también a tí y puedes tomarlo).

Negocios --- Con Quien?

Rabi Ianai ordenó a sus parientes: Cuando arrenden una tierra (cuando reciban un campo en arrendo - que se arrenda la tierra y se paga a los dueños con parte de la cosecha que el campo saca) no arrenden sino de temerosos de D-os! (de gente temerosa a D-os y que se sostienen de la Torá de D-os, y no de un simple sacerdote, porque quizá comera los diezmos. Y hay quienes explican que les advirtió de que arrendaran de gente temerosa de D-os que por mérito de éstos tenga éxito el campo sacando mucha cosecha).

La Trampa De Rabi Akiba

Rabi Ba solía contar el siguiente suceso:

Rabi Elazar hijo de Azaria acostumbraba tomar el diezmo de un jardín, y éste mismo tenía dos entradas una a lugar impuro y la otra a lugar puro. (Una entrada llevaba al cementerio he aquí que es sitio impuro, y los sacerdotes no pueden entrar por él, y una entrada llevaba a un sitio puro que todos podían pasar por él).

Salió Rabi Akiba hacia él (Vino hacia el dueño del jardín), le dijo: Abre ésta y cierra ésa! (abre la entrada que se llega al jardín por camino del cementerio, y cierra la puerta que da al sitio puro, para que no pudiese Rabi Elazar hijo de Azaria, que era sacerdote y décima generación a Ezra, entrar al jardín y tomar el diezmo, y quizá que el dueño del jardín dejará de darle a Rabi Elazar sus diezmos, y le indicó cómo podría evadirse de Rabi Elazar cuando viniera, y le dijo:) Si viene, dile: Ven por éste camino, y si manda a su alumno (que tome por él), dile: “Ustedes” - está escrito (como esta dicho: (Bamidbar 18,31) “Y lo comerán en todo lugar ustedes y vuestras casas” - Ustedes y no vuestros emisarios, y si no viene por sí mismo no hay que darle a su emisario).

Oyó Rabi Elazar hijo de Azaria, y dijo: La lezna de Akiba hijo de Iosef ha llegado aquí! (reconoció que la mano de Rabi Akiba había estado en ésta trampa, y comprendió que Rabi Akiba quizá insinuarle que él es sacerdote y no Levita y no es digno de él que tomará el diezmo. Y hay quienes explican: El cinto de Akiba hijo de Iosef ha llegado aquí! Osea el cinto que con él nos golpea y reprende).

En ese momento devolvió Rabi Elazar hijo de Azaria todos los diezmo que tomó.

Dijo Rabi Itzjak hijo de Elazar: “El vaso - en momento de la comida necesita llenarse”. (Osea en momento de valentía la persona tiene que demostrar su fuerza, he aquí que Rabi Akiba era el alumno de Rabi Elazar hijo de Azaria, y pequeño era en sabiduría en esos días, y de todas maneras le demostró su sabiduría en el momento que pudo vencerlo, para que no discordase con sus compañeros que fijaron que el reglamento de Ezra no es más válido, y prohibieron a los sacerdotes tomar los diezmos). “El gusano del árbol- de él es y en él”. (El gusano del árbol, del árbol nació y el gusano lo carcome, osea, he aquí que Rabi Akiba era alumno y pudo contra Rabi Elazar su maestro).

“Toda braza que no quema en su momento - no volverá a quemar. (que Rabi Akiba en el tiempo que era alumno era perspicaz y quemaba con su picardía, he aquí que cuando el alumno es pequeño no es ingenioso, no tiene nuevamente señal de instruirse en sus doctrinas. Otra explicación: Si hubiera dejado Rabi Akiba a Rabi Elazar hijo de Azaria comer el diezmo de ése jardín, nuevamente no hubiera hallado lugar a vencerlo. Y hay quienes opinan y aclaran así: “La viga que necesita relleno - toma un palillo de ella y en ella” - osea la viga del edificio que le falta reparo cualquiera toma un palillo de ella misma en señal que te recuerdes de repararla, y toda braza que no arde en su principio se va apagando, porque si no soplan sobre ella no arde, y también aquí inmediatamente cuando escuchó Rabi Elazar hijo de Azaria y recibió la idea de sus compañeros devolvió todo para que no se olvidara y se desesperanzara y no lo devolviera).

Halajá: 5

7. Privilegios --- Solamente Para Necesidad De Otros

Rab tenía lino y se le engusanó. Le preguntó a Rabi Jiah el grande: Se puede degollar un pájaro y revolver sobre su sangre en semilla de lino. (Si podía degollar un pájaro y revolver su sangre con la semilla del lino para sacar de él los gusanos que estos no pueden soportar la sangre de aves, o que está obligado en el precepto de cubrir su sangre en la tierra y no puede revolverla con la semilla del lino).

Le dijo: Hazla cadáver (Nevelá) (como ser que lo degollara con cuchillo defectuoso y entonces así podrá usar su sangre, he aquí que sangre de cadáver no esta obligado en cubrir).

Y porqué no le dijo: Hazlo impuro? (Terefa) por Rabi Meir he aquí que éste dijo: Animal impuro está obligado en cubrir su sangre.

Y no así dijo Rabi Amei por Rabi Shimon hijo de Lakish: Desde que subieron de la diáspora no se engusano el lino y no fermentó el vino, por mérito de Rabi Jiah el grande y sus hijos (supusieron la razón de ello en mérito de Rabi Jiah y sus hijos. Y he aquí que Rab era el sobrino de Rabi Jiah, y como no le sostuvo el mérito de éste y engusanose su lino?).

Y más, como ésta: (Ieshaia 46,12) “Oigan hacia mí los duros de corazón lejanos de la caridad” - Rabi Abahu dijo - Discordaron Rabi Iojanan y Resh Lakish: Uno dijo que todos los seres humanos vienen al mundo por caridad y éstos (los Sabios) vienen por la fuerza (que ellos no necesitan de la caridad y les basta con sus méritos), y uno dijo que todos los bienes y consuelos que vienen al mundo - por mérito de ellos vienen y en cambio ellos no tienen provecho de éstos en nada. Como ser Mar Zutra que reza por los demás y es respondido, y sobre sí mismo - no es respondido. (y Rab opinaba como ésta idea que apesar de que todos los bienes y consuelos que vienen al mundo por el mérito de ellos vienen, ellos no desean tener provecho de éstos en este mundo, sino que protegen con sus méritos sobre la generación, y para si mismos no quisieron tener provecho de sus buenos actos).

TOSEFTA

Segundo Diezmo

Cap. 3

Halajá: 17

1. Rescate Apropriado

Sucedió con Raban Shimon hijo de Gamliel, Rabi Yeuda y Rabi Iosei que entraron a la casa de una persona en Kezib, dijeron: No sabremos cómo el dueño de casa deduce sus diezmos. (si sabe rescatar sus diezmos como es digno). Porcuanto que se dió cuenta (comprendió que éstos dudan de que no los rescata como es debido) fué y trajo delante de ellos un bolsillo lleno de dinares de oro (que dedujo para profanar sobre él el segundo diezmo, y cada vez profanaba sus diezmos sobre un poco de monedas que había dentro de él). Le dijeron: Cómo tu diezmas tus frutos? (Muéstranos como tú profanas que no quedará la santidad del segundo diezmo sobre los frutos).

Les dijo: Así y así yo digo: "El segundo diezmo que se encuentra en éste objeto es profanado sobre éste isar" (clase de moneda).

Le dijeron: Vé y come tus monedas, te has arrendado en monedas, has perdido almas! (he aquí que el que dice segundo diezmo que hay en éste objeto es profanado sobre ésta moneda y no le ha fijado un cierto lugar, no sirve según la idea de los Sabios, hasta que dijera en su norte o en su sur, y por lo tanto no han servido sus actos. Y se arrendó en monedas - que no tuvo que subir los frutos a Yerushalaim sino el dinero de ellas que no hace falta tanto gasto, pero perdió almas que comieron frutos de sus diezmos con impureza y fuera de Yerushalaim).

Cap. 5**Halajá: 10****2. El Víedo De Rabi Eliezer**

Cuentan sobre Rabi Eliezer que tenía un viñedo (en el cuarto año) al lado de la aldea de Tabi que se encuentra al oeste de Lod (que se encuentra al este de Yerushalaim) y lo quiso abandonar. (He aquí que decretaron los Sabios subir los frutos a Yerushalaim y no profanarlos en todos los lugares cercanos a Yerushalaim cuya distancia son de camino de un día, para adornar los mercados de Yerushalaim con frutos, y era un esfuerzo sobre él subir todos los frutos a Yerushalaim, y por lo tanto los abandonó que se los merezcan los pobres y los recolectaran y los subieran a Yerushalaim para comerlos con pureza).

Le dijeron sus alumnos: No los tienes que abandonar, ya fueron nombrados tus compañeros para permitirlos. (Que despues de la destrucción del Santo Templo anuló Raban Iojanan hijo de Zacai éste reglamento, que nuevamente no había asunto alguno de adornar los mercados de Yerushalaim con frutos, y permitieron rescatarlas sobre monedas aún en lugares cercanos de Yerushalaim).

CAPITULO DE JALA**Cap. 1****Halajá: 6****1. Los Diez Preceptos Del Pan**

Diez preceptos hace la persona cuando come un trozo de pan: No ararás (con toro y burro juntos), no sembraras

(mixturas), no embozalarás (al toro cuando está pisando las semillas), leket (precepto de recolecto), shijeja (precepto del olvido),peha8 (dejar un rincon en el campo), diezmo, diezmo primero y diezmo segundo y jalá.

Rabi Itzjak cuando venía a tomar su pan en sus manos (cortar el pan y bendecir la bendición de “ Hamotzi”), extendia sus diez dedos y decia: “ He aquí he cumplido diez preceptos”!

CAPITULO DE ORLA

(Orla: Fruto del árbol que en sus tres primeros años está prohibido comerlo, y se le traía a Yerushalaim dándoselos a los sacerdotes).

Cap. 3

Halajá: 7

1. Desrraigador De Mixturas

Una persona sembró su campo de cebada y nabo (que son prohibidos por ser mixtura uno con el otro). Pasó Janin Gubtá y los desrraigo.

Llegó dicho suceso delante de Shmuel y lo alabó. (Lo elogió sobre su acto. Y hay quienes opinan: Y lo multó. Y explican que dicho suceso había ocurrido fuera de la tierra de Israel y Janin no tenía que desrraigarlos sin el permiso de los dueños , porque por haber pasado y sembrado fuera de la tierra de Israel no fue prohibido comer y no prohibieron su existir).

CAPITULO DE PRIMICIAS

Cap. 1

Halajá: 5

1.Fue Desatado El Cinto

Un sacerdote desposó a una hija de convertidos. Vino dicho suceso hacia Rabi Abahu, y lo golpeó sobre el banco (Malkot- golpes que daban en ciertos casos por haber sobrepasado la ley en la época del Santo Templo).

Le dijo Rab Beibai: No así hemos estudiado, Rabi, la ley es como Rabi Iosei? (Que opina que un convertido que desposó a una convertida su hija es apta al sacerdocio).

Le dijo: Y no acostumbraron los sacerdotes santidad y pureza? En sí mismos como Rabi Eliezer hijo de Yaacov? (Que opina que ésta es apta al sacerdocio unicamente si de una parte por su padre o su madre son de la generación de Israel). Le dijo: Y sobre costumbre se golpea?

Le dijo (Rabi Abahu): Si así tú ves (que no es justo por parte de la ley golpearlo) concilialo (que me perdone) y he aquí que lo levanto(del banco) (como tus palabras y no lo golpearé).

Desde que se paró, dijo (Rab Beibai): Siendo que ha sido desatado el cinto (que se retractó de golpearlo con el cinto) también yo estoy permirtido para ella (porcuanto que salió la voz en la casa del juzgado que no pecó, también a mí me es permitido en un principio desposar a hija de convertidos. Y hay quienes explican que Rabi Abahu le dijo a Rab Beibai: Si así es, pretende que tú me reconcilias y así no lo golpearé y lo levantaré. Y desde que se levantó ese sacerdote del banco le dijo el sacerdote a Rabi Abahu, Rabi, siendo que fué desatado

el cinto y no me golpearán me es permitido tenerla por esposa, que la ley es como Rabi Iosei posteriormente, que si la desposó que no la divorcie. Y hay quienes explican, que cuando preguntó Rab Beibai a Rabi Abahu “y sobre una costumbre se golpea”? le respondió: Sí. Y también le pidió que convenciera al sacerdote que la divorciara y no siguiera en matrimonio de pecado, y entonces lo perdonará y no le pegará. Sinembargo éste sacerdote, desde que supo que por la ley está permitido, en principio de la ley, no quizo ser riguroso sobre sí mismo como la costumbre de los sacerdotes).

Cap. 2

Halajá: 2

2. He Aquí Soy Como El Hijo De Azai!

Rabi Iojanan fue a un lugar, dijo: “ He aquí soy como el hijo de Azai de aquí!” (he aquí que el hijo de Azai era un gran estudioso, que todo secreto no estaba oculto de él, hasta que una vez se expresó diciendo: “Todos los Sabios de Israel delante mío son como la cáscara del ajo, fuera de...”, y cuando querían los Sabios de las generaciones posteriores a él avisar su poder en asuntos de leyes , cuando venían a un lugar proclamaban: “He aquí soy como el hijo de Azai en los mercados de Tiberia”, que allí éste vivía, y con ello avisaban que todo el que quisiera cuestionarles aunque sea grandiosas cuestiones, están dispuestos ellos a responderle inmediatamente, con profundidad e ingeniosamente como el hijo de Azai en su época.

También así sucedió con Rab, cuando bajó a Babilonia dijo: “He aquí soy como el hijo de Azai de Babilonia!” Y vino

hacia él un anciano y predicó delante de él sus cuestiones. Y así también se conducía Abaiei, cuando un día estaba su mente alegre, reclamó he aquí que él en Pumbedita está dispuesto a responder con profundidad e ingeniosamente como el hijo de Azai.

También Raba proclamó una vez así sobre sí mismo, y vinieron a preguntarle sobre leyes de Erubín, y también así se condujo - en el suceso siguiente - Rabi Iojanan que proclamó sobre sí mismo que he aquí él es como el hijo de Azai del lugar que a él había llegado).

Vino un anciano a preguntarle, y le cuestionó dos estudios que aparentemente se ven contradictorios uno con el otro.

Le explicó Rabi Iojanan las diferencias para así asentar la contradicción, y aclaró de que forma trata cada estudio.

Siguió cuestionando el anciano y contradujo la discordancia de Rabi Iojanan con un estudio explícito, y no supo Rabi Iojanan responderle. dijo: "Se ha ido el hijo de Azai de aquí!".

Vino (Rabi Iojanan), le preguntó a Rabi Ianai (su maestro que le explicara la cuestión) y le aclaró Rabi Ianai lo que habían deducido en la casa de estudio en el asentamiento de esa cuestión.

Cap. 3

Halajá: 1

3. La Traida De Las Primicias

"Y será cuando vendrás a la tierra que D-os te dará en heredad y la heredarás y sentarás en ella. Y tomarás las primicias de todo fruto de la tierra que traerás de tu tierra que D-os te da y pondrás en la canasta e irás al lugar que escogerá D-os tu señor asentar su nombre allí. Y vendrás hacia el sacerdote que habrá en esos días y le dirás a él dije hoy a D-os tu señor porque he venido a la tierra

que ha prometido D-os a nuestros padres darnos. Y tomará el sacerdote el canasto de tu mano y lo dejará delante del altar de D-os. Y responderás y dirás delante de D-os tu señor arameo eliminador de mi padre y bajó a Egipto y vivió allí de a poco y fué allí un pueblo grande y mucho. Y nos maliciaron los egipcios y pusieron sobre nosotros trabajo duro y gritamos a D-os el señor de nuestros padres y oyó D-os nuestra voz y vió nuestro martirio y nuestro esfuerzo y nuestra presión. Y nos sacó D-os de Egipto con mano fuerte y brazo extendido y con mucho temor con señales y milagros.

Y nos trajo D-os a éste lugar y nos dió ésta tierra, tierra fluyente de leche y miel. Y ahora he aquí he traído la primicia del fruto de la tierra que me ha dado D-os y lo colocarás delante de D-os tu señor y te arrodillarás delante de D-os tu señor. Y te alegrarás con todo lo bueno que te ha dado D-os tu señor ~~tu~~ y tu hogar, y el Levita y el extranjero que se encuentra contigo”.

(Debarim 26,1-12)

Así era el orden de la traída de las primicias a la casa de nuestro señor que se construirá brevemente en nuestros días:

Como se deducían las primicias? - Bajaba la persona a su campo y veía un higo que maduró, un racimo de uva que maduro, una granada que maduró - los ataba con un junquillo y decía: He aquí éstas son primicias; Rabi Shimon dice: Apesar de esto vuelve a llamarlos primicias después de haber sido sacados de la tierra. (Que del momento que el higo o el racimo de uva empezaron a madurar, les pone una señal para distinguirlos, como ser que envuelve en ellos una caña del mismo, y cuando maduraron lo necesario lo desraiga y los cuida con pureza, y no se traían sino de los dátiles de los valles y de los frutos de las montañas que son de lo mejor).

Cómo subían las primicias? - Todas las ciudades que tenían turnos se reunían en la ciudad que estaba el turno, y pernoctaban en la calle de la ciudad, y no entraban a las casas. Y al que madrugaba le decía el encargado: (Irmia 31,5) “Levántense y subiremos hacia Zion hacia D-os nuestro señor”. (He aquí que habían venticuatro turnos de Sacerdotes

y de Levitas en el Santo Templo que se cambiaban cada dos semanas y así también habían venticuatro turnos de Israel y ellos eran enviados de todo el pueblo de Israel para ser encargados de los sacrificios y rezar que éstos fueran recibidos con voluntad. Y cuando querían subir a Yerushalaim primicias no subían solos, sino todos los hombres del turno de su ciudad se reunían en la ciudad del principal de los turnos en un grupo grande, por “Con gran pueblo es el honor del rey” (Misehlei 14,28), y los cantores de los Templos subían con ellos y pernoctaban en la calle de la ciudad y no entraban a las casas para que no se impurificaran con impureza de difunto he aquí que éste impurifica en la carpa. Y por la mañana a la madrugada, el principal del turno que estaba cargo llamaba a los que madrugaban a levantarse y subir a Zion la casa de D-os).

Los cercanos traían higos y uvas, y los lejanos traían higos disecados y pasas de uva. Y el toro iba delante de ellos, (he aquí que era destinado para el sacrificio de paz según una idea) y sus cuernos estaban cubiertos de oro, y una corona de olivo sobre su cabeza (para decir que las primicias son de los siete frutos que se ha elogiado la tierra de Israel, y no hay árbol más lindo entre dichas siete como el olivo. Y más, que el olivo es símbolo del sacerdocio y el reinado, he aquí que ungían a los sacerdotes y reyes con aceite de olivo, y por ello hacían la corona solamente de las hojas de éste).

La flauta tocaba delante de ellos (en la cabecera de la caravana caminaba el que tocaba la flauta, y hacía oír la voz de ésta desde lejos), hasta que llegaban cerca de Yerushalaim [e iban diciendo: “Me he alegrado cuando me han dicho a la casa de D-os iremos” (Salmos 122,1) y cuando llegaban a Yerushalaim decían: “Parados estaban nuestros pies en tus portones Yerushalaim” (Salmos 122,2) e iban en las dos

partes del día, pero no por la tarde, para que pudieran cuidar los frutos con pureza].

Llegaban cerca de Yerushalaim, mandaban delante de ellos mensajeros (para avisarles a los habitantes de Yerushalaim su llegada) y adornaban sus primicias (colocaban los frutos elogiados y bonitos arriba, para adornar, y el que sus primicias eran higos disecados - lo adornaba con higos frescos, y el que sus primicias eran pasas de uvas - las adornaba con uvas frescas).

Los Vicesacerdotes, Vicelevitas, y los tesoreros del Santo Templo salían a su encuentro, según el honor de los que entraban salían (porque he aquí que eran muchos los que entraban y también así muchos los que salían) y todos los artesanos de Yerushalaim se paraban delante de ellos y los saludaban: "Hermanos nuestros, habitantes de lugar fulano, sea vuestra venida en paz".

La flauta tocaba delante de ellos (las melodías de la flauta seguían acompañando a la caravana dentro de Yerushalaim) hasta que llegaba al monte del Santo Templo.

Llegaban al monte del Santo Templo, apesar que era el rey Agripas (que era muy majestuoso) tomaba el canasto sobre su hombro y entraba hasta que llegaba hasta la Azara (parte en el Santo Templo para los Israelíes y no para los Sacerdotes) (que había que darlo al sacerdote de su mano y no por intermedio de mensajero) [y decían el salmo "Alaben a D-os en su santidad" hasta que llegaban a la Azará, y terminaban allí: "Toda el alma alabrará a D-os, alaben a D-os" (salmos 150,6).

Llegaba a la Azará y decían los Levitas el canto: "Te enzaltaré D-os que me has empobrecido y no has alegrado a mis enemigos sobre mí" (Salmos 30,2).

Los polluelos que estaban sobre los canastos subían; y lo que tenían en sus manos daban a los sacerdotes. (Colgaban a los lados de los canastos de las primicias tórtolas e hijos de

palomas, para adornar las primicias y no los colocaban sobre los canastos para que no ensuciaran los frutos, y los polluelos que habían en sus manos se los daban a los Sacerdotes en obsequio). Estando todavía el canasto sobre su hombro, leía desde el versículo “Le he dicho hoy a D-os tu señor” (Debarim 26,3) hasta que terminaba todo el capítulo. Rabi Yeuda dice: Llega hasta el versículo “Arameo eliminador de mi padre” (Debarim,5).

Llegaba hasta “Arameo eliminador de mi padre” bajaba el canasto de su hombro y lo sostenía con sus labios, y el Sacerdote colocaba su mano bajo éste y lo elevaba, y leía desde “Arameo eliminador de mi padre” hasta que terminaba todo el capítulo, y lo dejaba a un lado del altar en el ángulo sur-oeste en el sur del ángulo de éste, y se arrodillaba y salía.

Al principio todo el que sabía leer (el capítulo de las primicias en la Santa Lengua) leía, y todo el que no sabía leer, le leían delante de él (el capítulo y repetía tras él). Se negaron de traer (los que no sabían leer porque se avergonzaban) reglamentaron que les leyera también al que supiera leer y al que no supiera.

Los ricos traían sus primicias en canastos de plata y de oro, y los pobres las traían en canastos de ramas de sauce pelada (he aquí que pelada es más bonita) y los canastos y las primicias se daban a los Sacerdotes (los canastos de sauces de los pobres que no son muy importantes se les dan a los Sacerdotes junto con las primicias, pero las de los ricos se las devolvían a los dueños nuevamente). Rabi Shimon hijo de Nanas dice: Se adornan las primicias con frutos fuera de los siete frutos. Rabi Akiba dice: No se adornan las primicias sino con los siete frutos.

Y precepto es traerlas en siete utensilios (cada clase y clase por sí misma en un utensilio), y si las trajo en un solo utensilio - cumplió. Cómo hacía? (cuando traía los siete frutos en un

solo utensilio, y tiene que separar entre cada clase y clase con otra cosa, como ser con hojas) - Pone la cebada abajo , y otro objeto sobre ellas, y trigo sobre ellas y otra cosa sobre éste, aceitunas sobre ellos, y otra cosa encima sobre ellos dátiles, y otra cosa sobre ellos, granadas sobre ellos y otra cosa encima; higos y otra cosa sobre ellos, y arriba de todo - uvas, y rodea un racimo de uvas por afuera.

Rabi Yeuda dice: No se dá las primicias sino a compañero de bien (a un Sacerdote “compañero” que come sus frutas con pureza, y el Sacerdote les puede reconocer un bien que le dieron sus primicias); y los Sabios dicen: Se las da a personas del turno y ellos reparten entre ellos como santidades del Templo. (que entre ser compañero y no serlo de todas maneras recibe parte de las primicias, que por cuanto que las traen a la Azará todos son prudentes de comerlas con pureza, y nuevamente el Sacerdote no reconoce un bien a los dueños que le dieron, y las comían con pureza en Yerushalaim).

BIENAVENTURADO EL PUEBLO QUE
LE ES ASI!

Halajá: 3

4. Delante Del Anciano Te Levantarás Y Observaron Tras De Moshe

Aprendemos: Todos los artesanos se levantaban delante de ellos (delante de los que traían las primicias). Y no así hemos estudiado: “Delante de anciano te levantarás y honrarás el rostro del anciano” (Vaikra 19,32) que el levantarse no trae

pérdida de dinero, también el dar honor no conlleva en él pérdida de dinero? - Es distinto aquí que es un precepto que se cumple una sola vez al año (y es querido el precepto en su tiempo).

[Dijo] Rabi Iosei hijo de Bon en nombre de Rab Huna hijo de Jiah: Ven y mira cuán grande es la fuerza de los que hacen preceptos, que por un anciano no se para (cuando están ocupados en sus labores) y por los que hacen preceptos sí hay que pararse.

Dijo Rabi Iosei hijo de Bon: Esos que se levantan por el difunto, no por el difunto ellos se levantan sino por esos que le hacen un favor a éste.

“Y fue cuando salió Moshe hacia la carpa y se pararon cada uno en su puerta y observaron tras Moshe...” (Shemot 33,8)- Los dos Emoraitas: Uno dijo elogiadamente y uno dijo reprobadamente el que dijo elogiadamente: Para ver al justo (ser como él). Y el que dijo reprobadamente: “Mira su pierna, mira su cadera, come de los judíos, bebe de los judíos, todo lo que tiene es de los judíos” (osea eran insolentes que decían tras de él: Veán cuan gruesas son sus piernas, cuan grueso es su cuello, todo de lo nuestro).

No Se Levanta La Tora Por Su Hijo

Dijo Rabi Elazar: No se levanta la Torá por su hijo (no se levanta el maestro por su alumno). Shmuel dijo: No se levanta delante de un compañero.

Rabi Hila y Rabi Yaacov hijo de Idi estaban sentados, pasó Shmuel hijo de Ba y se levantaron delante de él. Les dijo: Dos hacia ustedes (dos quejas tengo hacia vosotros): Una que no

soy anciano, y la otra que la Torá no se levanta delante de su hijo.

El Apegamiento En La Tora Y Los Que La Estudian

Dijo Rabi Zeira: Rabi Aja interrumpe y se levanta (interrumpía su estudio y se levantaba y cumplía "Delante del anciano te levantarás" apesar de que estaba ocupado en un precepto) que temió por el Tanaita (por la opinión de Rabi Jananiáh hijo de Akbaia) que aprendemos: Escritores de libros, filacterias y mezuzot interrumpen para leer la leída del Shemá y no interrumpen para el rezo, y Rabi Jananiah hijo de Akbaia dice: Así como se interrumpe para le leída del Shema así también se interrumpe para el rezo y para las filacterias y demás preceptos de la Torá.

Jiskia Beribi Jiah el grande, desde que se había afamado en la Torá lo necesario (despues de haberse esforzado en su estudio y pidió un poco de descanso) iba y se sentaba delante de la casa de reuniones para ver a los ancianos y levantarse delante de ellos.

No Se Queda Sentado Delante De Sinai

Yeuda Beribi Jiah el grande solía subir y preguntar cómo estaba Rabi Ianai su suegro desde víspera del Sábado hasta la siguiente víspera del Sábado, y se sentaba (Rabi Ianai) sobre un sitio alto para verlo y levantarse delante de él (he aquí que

sus ojos observaban a lo lejos que inmediatamente cuando lo viera se levantara delante suyo).

Le dijeron sus alumnos: No así nos has enseñado nuestro maestro: “Al anciano cuatro brazadas”?

Les dijo: No se queda sentado delante del monte de Sinai! (a una persona grande e importante como él que es considerado como el monte de Sinai que fué dado sobre éste la Torá hay que levantarse apesar que lo ve solo de lejos).

Una vez cambió de subir (Rabi Ianai cambió su costumbre y no subió a sentarse sobre ése sitio alto y no lo vió que vino, y hay quienes explican que cambió Yeuda de su costumbre que se postergó en el estudio, y se tardó en subir a lo de Rabi Ianai).

Dijo Rabi Ianai: Es posible que Yeuda mi hijo cambia su costumbre? dijo: No es posible (que se postergó en venir por enfermedad) que no llegarán suplicios a ese cuerpo justo, se entiende que no tenemos más Yeuda Beribi! (hay quienes dicen que sacó de su boca: Preparen su cama! Como hacen a los difuntos, y era ello “Como equivocación que sale delante del Gobernante” (Kohelet 10,5) y falleció Rabi Yeuda Beribi).

Longevidad --- No En Vano

Rabi Meir cuando veía un anciano apesar de que éste sea ignorante, se levantaba delante suyo y decía: No en vano longevidad.

Rabi Janiná golpeaba al que no se levantaba delante suyo, y le decía: Acaso quieres tú anular Torá?!

Se Eleva En La Santidad Y No Se Desciende

Aprendemos: Cuando el presidente entra, todo el pueblo se levanta delante suyo, y no hay autorización a ninguno de ellos hasta que les dijera: Siéntense. El mayor del juzgado que entra, le hacen dos filas, si quiere entra en ésta, y si quiere entra en aquélla. Un sabio que entra, uno se para y uno se sienta, uno se para y uno se sienta hasta que el Sabio llega y se sienta en su lugar.

Rabi Meir estaba acostumbrado subir a la casa de reuniones, y todo el pueblo lo veía y se paraba delante suyo. Cuando oyeron éste estudio (que al Sabio no hay que parársele desde el principio y hasta el fin, sino los que éste pasa al lado de ellos) quisieron hacerlo así, se enfadó y salió, les dijo: [He oído] que se eleva en santidad y no se descende! (Estos justos no su honor pedían, sino que termieron al respeto de la Torá y quisieron introducir en el pueblo el conocimiento del valor de los estudiosos de la Torá).

5. Nombramiento Y Dominio Perdon De Pecados

Rabi Zeira querían nombrarlo (al Rabinato) y no lo quizó recibir sobre sí. Cuando oyó éste estudio que estudiamos “Sabio, novio, y presidente - la grandeza perdona”, recibió sobre sí el nombramiento.

Sabio - “Delante del anciano te levantarás y honrarás el rostro de anciano” (Vaikra 19, 32) que está escrito tras de ello? “Y si vivirá contigo un extranjero en vuestra tierra...” (Vaikra,33)- Que extranjero le son perdonados sus pecados también un Sabio que ha sido nombrado se le perdona sus pecados.

Novio - "Y fué Esav a Ishmael y tomó a Majalat hija de Ishmael" (Genesis 28, 9) y acaso Majalat es su nombre no su nombre es Basmat? Sino que se le fueron perdonados todos sus pecados. Presidente - como está escrito (Shmuel A 13,1) "Un año tenia Shaúl cuando reinó" y acaso un año tenía? Sino que se le fueron perdonados todos sus pecados como un bebé de un año.

Dioses De Plata

Rabi Mana despreciaba a los que se nombraban por dinero. (Que daban dinero al reinado o al presidente para que los nombrara, y no son dignos de enseñar). Rabi Amei proclamó sobre ellos: "Dioses de oro y dioses de plata no hagan para ustedes" (Shemot 20,20) dijo Rabi Yoshia: Taled que está sobre él (La vestimenta del rabinato) como almohadilla de burro.

Dijo Rabi Oshian: El que es nombrado por dinero, no se levanta delante suyo, y no lo llaman "Rabi", y el Taled que está sobre él como almohadilla de burro.

Rabi Zeira y uno de los Sabios estaban sentados. Pasó uno de éstos que eran nombrados por dinero. Le dijo uno de los Sabios a Rabi Zeira: Nos haremos pasar como si estuviéramos estudiando (como si estuviéramos ocupados en el estudio y sumergidos en una cuestión y no lo notamos) y no nos levantaremos delante suyo.

Explicó Yaacov habitante de la aldea de Giboraia (que una vez nombraron a un ignorante que pagó por el nombramiento dinero al presidente, y tenía que pararse y predicar delante del público y no tenía lo qué decir al traductor, y comenzó el

traductor Yaacov habitante de la aldea de Giboraia y predicó sobre el Presidente): (Jabakuk B 19-20) “Ay al que le dice al árbol despierta, despierta a piedra muda, él indicará” - Sabe él indicar? “He aquí - está sostenido de oro y plata” - y no con dinero fué nombrado? “Y todo espíritu no hay dentro de él”- No ha estudiado nada. Quieren vosotros nombrar? He aquí dice: “Y D-os está en su Santo Santuario” he aquí Rabi Itzjak hijo de Elazar está en el Templo de Keisarin (que él es Sabio alumno y está en el santuario de D-os en el Templo que es como una pequeña parte del Santo Templo y estudia, y a él tienen vosotros que nombrar y no al que no tiene frescura de Torá como piedra y madera que da indicaciones nada más porque está sostenido por oro y plata e idea de D-os no hay dentro de él).

autorizacion De Juzgar

Rabi Amei preguntó a Rabi Simon: Has oído que nombran ancianos fuera de la tierra (de Israel)?

Le dijo: He oído que no nombran ancianos fuera de la tierra de Israel

Dijo Rabi Levi: Acaso no es una escritura explícita? (Iejasel 36,17) “Persona, el pueblo de Israel habitan sobre su tierra” - He aquí que toda estadía tuya (para juicio y dominio) no será sino sobre tu tierra.

Nuestros maestros en Keisarin dijeron: Nombran ancianos fuera de la tierra de Israel para volver (a la tierra de Israel, que en ella reciben autorización de juzgar leyes de multas).

Rabi Itzjak hijo de Najman estaba en Aza, y lo nombraron para que volviera.

Rabi Zmina estaba en Tzor, y lo nombraron para que volviera.

Y también Rabi Iona estaba en el papel (que estaba escrito en el papel que es digno de ser autorizado para el Rabinato) y no recibió sobre sí el nombramiento, dijo: Hasta el tiempo que sea nombrado Rabi (que no quiso recibir autorización al Rabinato antes de su sobresaliente maestro, Rabi Zeira, la recibió y Rabi Zeira negóse de recibir la carta de nombramiento hasta que oyó el estudio que dice que el que sube en grandeza le son perdonados todos sus pecados, como está aclarado arriba), y lo nombró su maestro Rabi Zeira (y al fin, después que fué nombrado Rabi Zeira, él mismo fué el que nombró a su alumno Rabi Iona, y no el mismo que autorizó a Rabi Zeira).

Dijo Rabi Jama: Rabi Yeuda hijo de Titas estaba en Roma, y lo nombraron para que volviera.

No Pan A Los Sabios

Shimon hijo de Va estaba en Damasco y fueron nombrados más pequeños que él, y él no fué nombrado.

Shimón hijo de Va era experto en perlas y en toda cosa, y no tenía pan para comer. Y Rabi Iojanan proclamaba sobre él: (Kohelet 9, 11) “Y también no pan los Sabios”.

Dijo: Todo el que no conoce los actos de Abraham, reconocerá los actos de los padres de éste (que eran justos y hospitalarios, y con todo y eso no se le mantuvo el mérito de los padres, y nombraban a más pequeños que él, y a él no lo nombraban).

Shimón hijo de Va estaba en Damasco, y le mandó Rabi Abahu una carta, y en ésta le mandó del cabello de su barba diciéndole: En honor de éstos (osea los cabellos de su barba)

levántate y vé a la tierra de Israel (a enseñar y juzgar que no se autoriza para el Rabinato sino en la tierra de Israel).

Quién descubrirá tierra de tus ojos, Rabi Iojanan! Abahu que a sus pies (que era de sus pequeños alumnos y se sentaba en la asamblea Rabínica de Rabi Iojanan a los pies de Rabi Shimon hijo de Va) - Fué nombrado, y Shimón el del delantal (vestimenta del alumno Sabio, osea que es digno de dicho puesto) - no fué nombrado.